Überflutete Sprachinseln?
Sprachwandel und Sprachwechsel in deutschen Sprachinseln in Brasilien und Russland

Peter Rosenberg
(Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder)

Seminar *Language Contact and Language Change* (dear Prof. Carol Pfaff)
Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für deutsche Sprache und Linguistik

1. Februar 2018

abrufbar: http://www.kuwi.euv-frankfurt-o.de/de/lehrstuhl/sw/sw1
oder: rosenberg@europa-uni.de

Gliederung

- Gegenstand und Ziel
- Sample und Untersuchungsdesign
- Methoden und Datenaufbereitung
- Morphologische Entwicklungsverläufe
  - reguläre Morphologie: Nominalflexion
  - irreguläre Morphologie: Pronominalflexion
  - Fazit zur Gesamtentwicklung
- Erklärungen?
  - Konvergenz
  - Language Obsolescence: Soziolinguistik des Sprachwandels

Gliederung

- Gegenstand und Ziel
- Sample und Untersuchungsdesign
- Methoden und Datenaufbereitung
- Morphologische Entwicklungsverläufe
  - reguläre Morphologie: Nominalflexion
  - irreguläre Morphologie: Pronominalflexion
  - Fazit zur Gesamtentwicklung
- Erklärungen?
  - Konvergenz
  - Language Obsolescence: Soziolinguistik des Sprachwandels

Gegenstand und Ziel

DFG-Projekt
Regularität und Irregularität in der Kasusmorphologie deutscher Sprachinselvarietäten (Russland, Brasilien): intralinguale, interlinguale, typologische Konvergenz

Gegenstand sind die Entwicklungsverläufe regulärer und irregulärer Morphologie in deutschen Sprachinseln in Russland und Brasilien bei Sprechern unterschiedlicher Ausgangsvarietäten und unterschiedlichen Alters in Sprechsituationen unterschiedlicher Formalität.

Ziel des Projekts ist die Beschreibung der Abbauprozesse der Kasusmorphologie und ihre Erklärung im Zusammenwirken von Konvergenz, Sprachwandel und Sprachwechsel.

[aus dem Projektantrag]

Gliederung

- Gegenstand und Ziel
- Sample und Untersuchungsdesign
- Methoden und Datenaufbereitung
- Morphologische Entwicklungsverläufe
  - reguläre Morphologie: Nominalflexion
  - irreguläre Morphologie: Pronominalflexion
  - Fazit zur Gesamtentwicklung
- Erklärungen?
  - Konvergenz
  - Language Obsolescence: Soziolinguistik des Sprachwandels

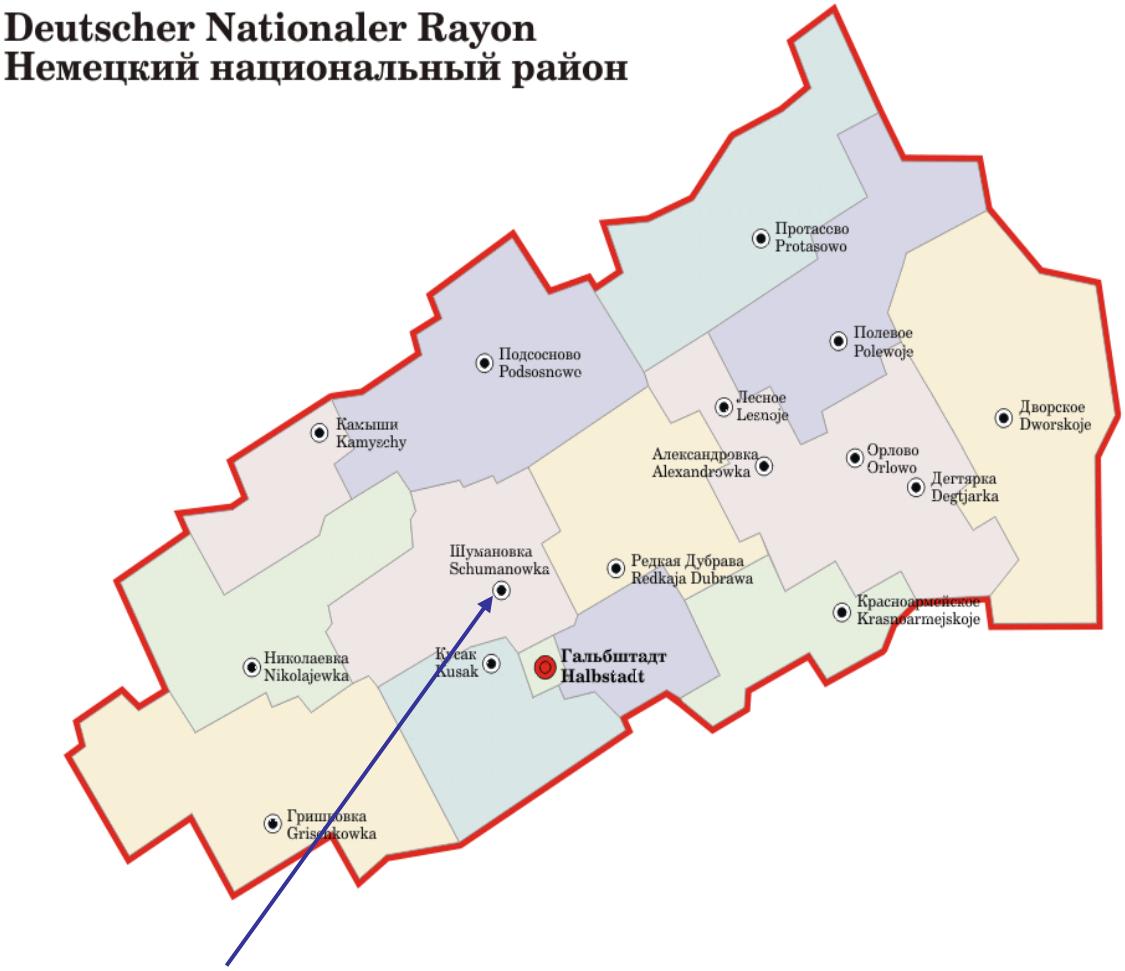
Untersuchungsregionen

Deutsche Siedlungen in Russland

Deutsche Siedlungen
in der ehem. UdSSR

Nationaler Rayon
„Halbstadt“, Altajskij Kraj

Deutsche Siedlungen in Russland

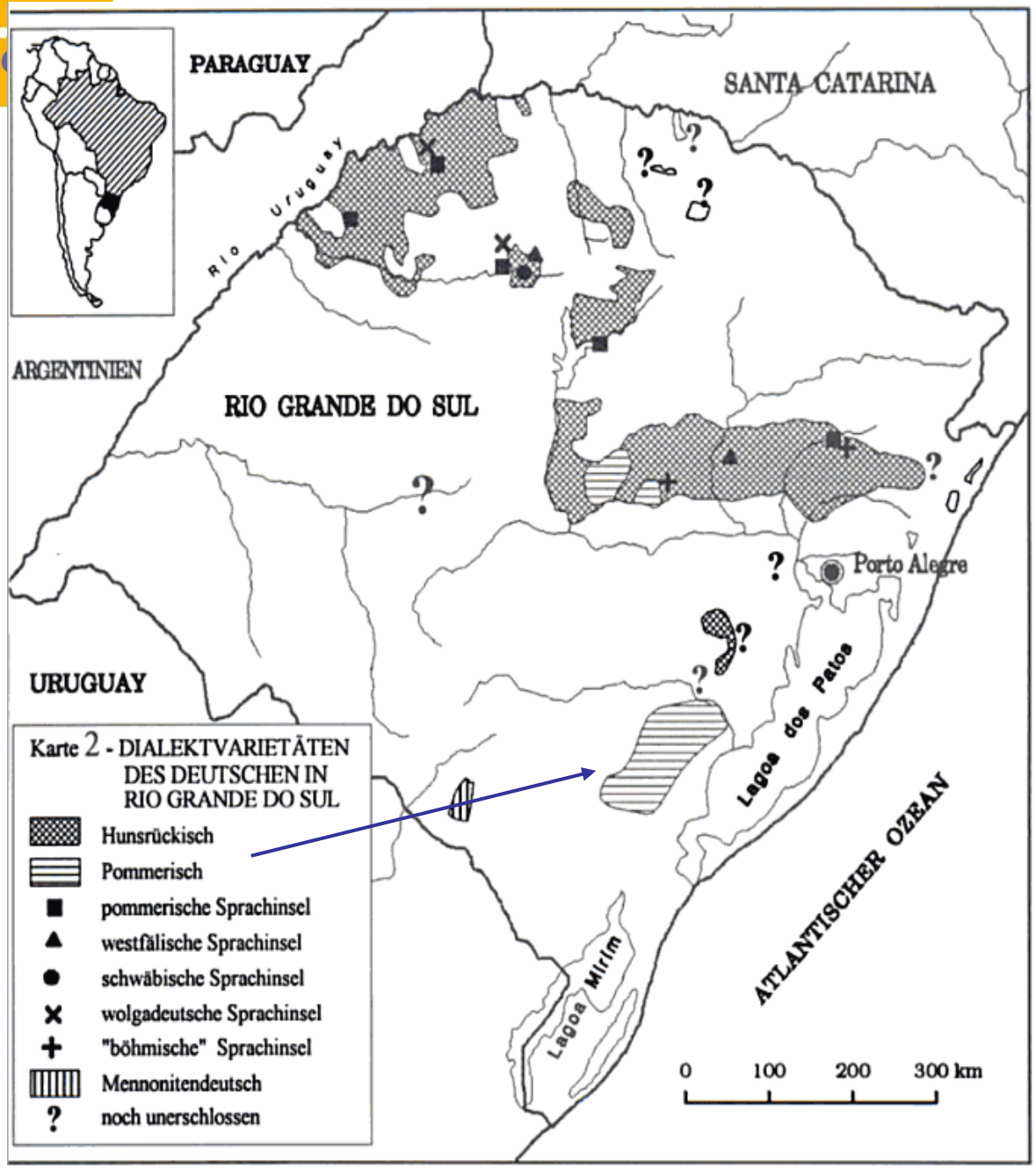


Sprachinsel in Sibirien:

Untersuchungsort

Schumanowka :

„**Katholisch**“ und „**Plautdietsch**“

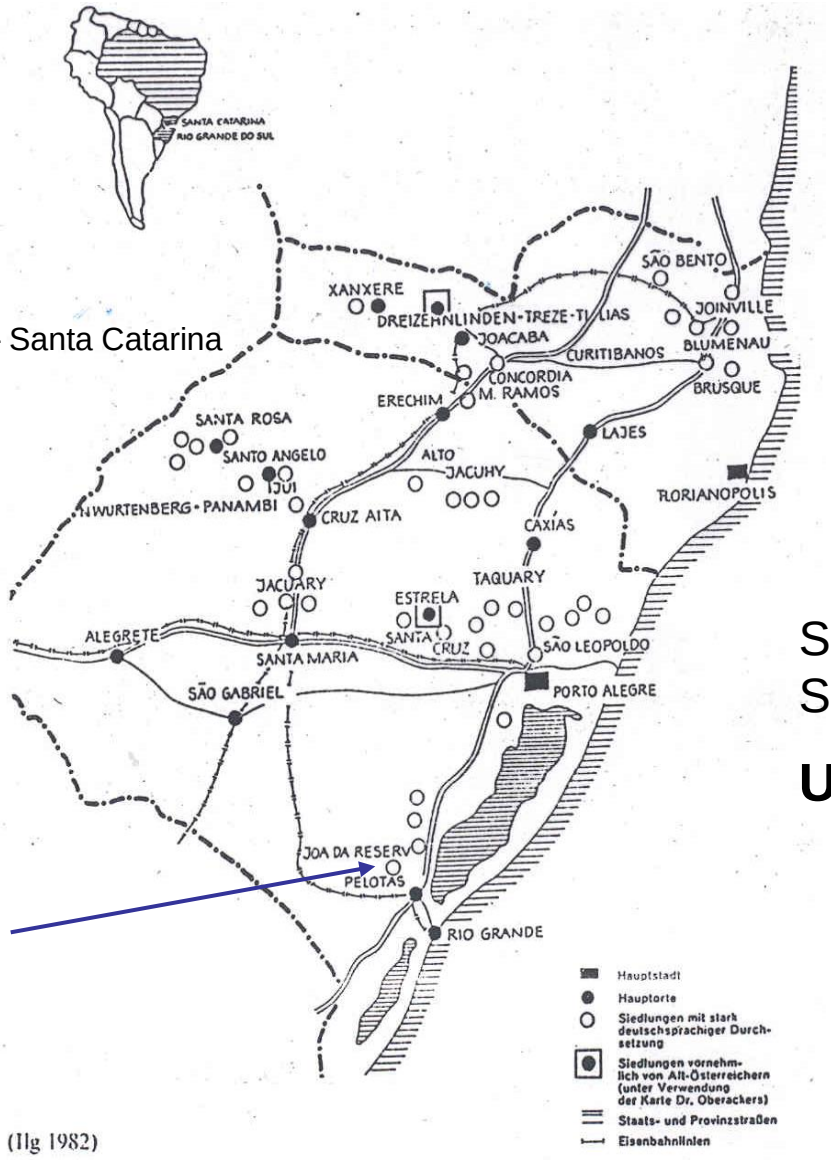


Deutsche Sprachinselvarietäten in Rio Grande do Sul, Südbrasilien

(Altenhofen 1996)

Deutsche Siedlungen in Brasilien

Rio Grande do Sul – Santa Catarina



(Ilg 1982)

Munizip Pelotas :
Pomerano und
Hunsrückisch

Sprachinseln in Südbrasilien:

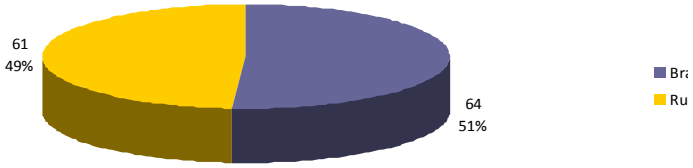
Untersuchungsregion

Sample

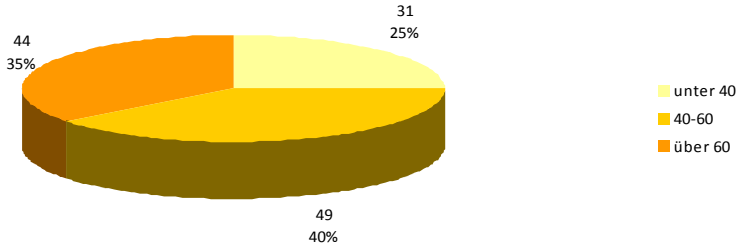
	< 40 1990er	< 40 2000er	40-59 1990er	40-59 2000er	≥ 60 1990er	≥ 60 2000er	Σ
BRASILIEN							
Pomerano	2	9	9	5	9	5	39
			Wiederholungsaufnahmen (Langzeiterhebung): 3				
Hunsrückisch	1	6	3	5	4	6	25
			Wiederholungsaufnahmen (Langzeiterhebung): 7				
RUSSLAND							
Plautdietsch	0	6	5	7	4	5	27
			Wiederholungsaufnahmen (Langzeiterhebung): 5				
„Katholisch“	3	4	10	6	6	5	34
			Wiederholungsaufnahmen (Langzeiterhebung): 1				
TOTAL	6	25	27	23	23	21	**125**
			***Wiederholungsaufnahmen* (Langzeiterhebung): 16**				

Sample

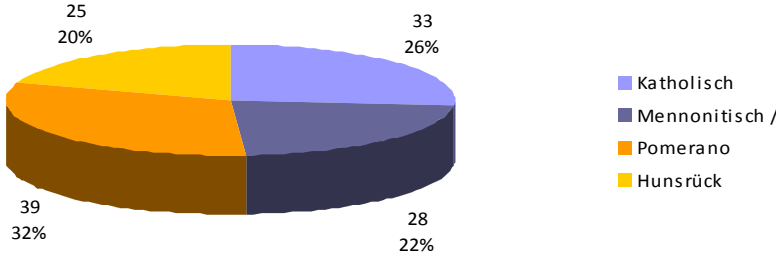
Land



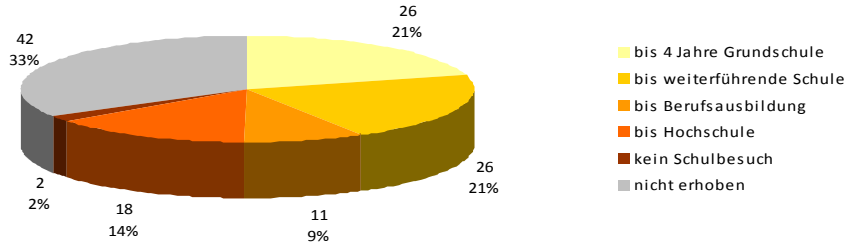
Alter zum Erhebungszeitpunkt



Sprachinselvarietäten



Höchster Bildungsabschluss



Untersuchungsdesign

Sprachinselvarietäten:	
Brasilien:	
Pomerano	Ostniederdeutsche Varietät
Hunsrückisch (Hunsriqueano)	Hochdeutsche Varietät (Westmitteldeutsch)
Russland:	
Plautdietsch (Mennonitisch)	Ostniederdeutsche Varietät
"**Katholisch**"	Hochdeutsche Varietät (Westoberdeutsch)

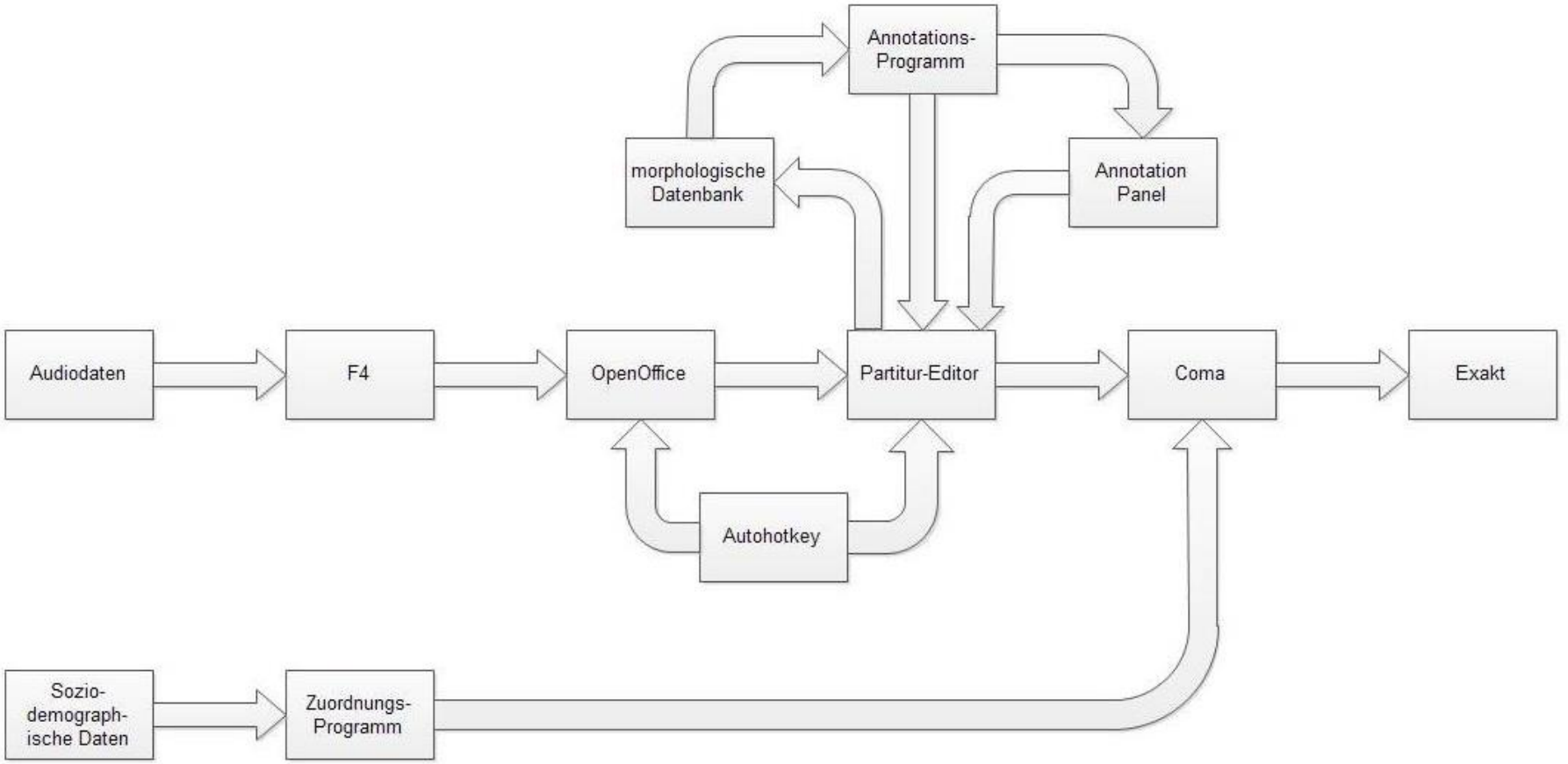
Altersgruppen:		
< 40	**40-59**	**≥60**

Erhebungssituationen:
Übersetzung von Testsätzen (Standarddeutsch in intendierten Sprachinseldialekt)
Interview und Erzählung von Alltagsgebräuchen
Tischgespräch (Selbstaufnahme)

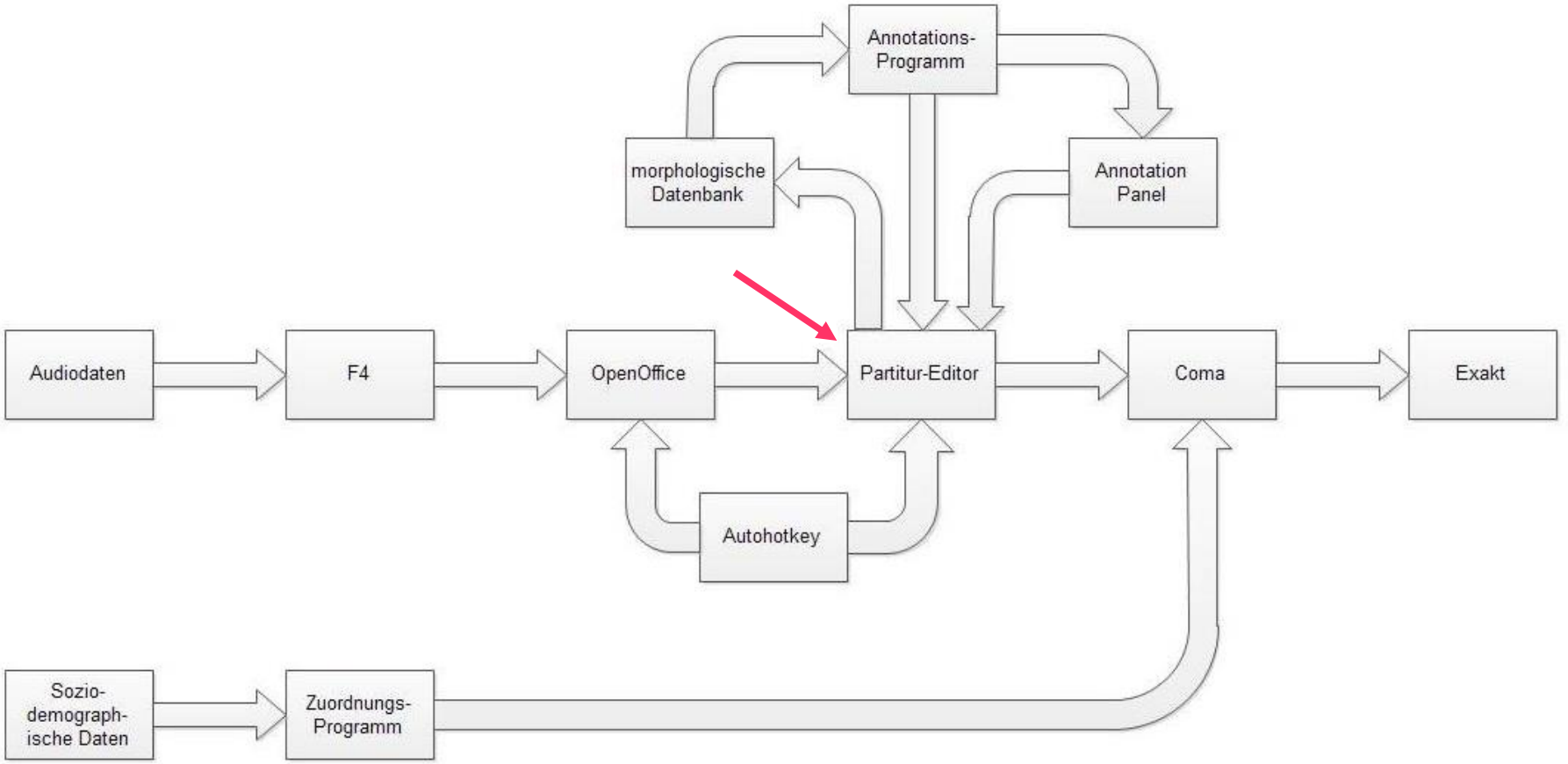
Gliederung

- Gegenstand und Ziel
- Sample und Untersuchungsdesign
- Methoden und Datenaufbereitung
- Morphologische Entwicklungsverläufe
  - reguläre Morphologie: Nominalflexion
  - irreguläre Morphologie: Pronominalflexion
  - Fazit zur Gesamtentwicklung
- Erklärungen?
  - Konvergenz
  - Language Obsolescence: Soziolinguistik des Sprachwandels

Methoden und Datenaufbereitung

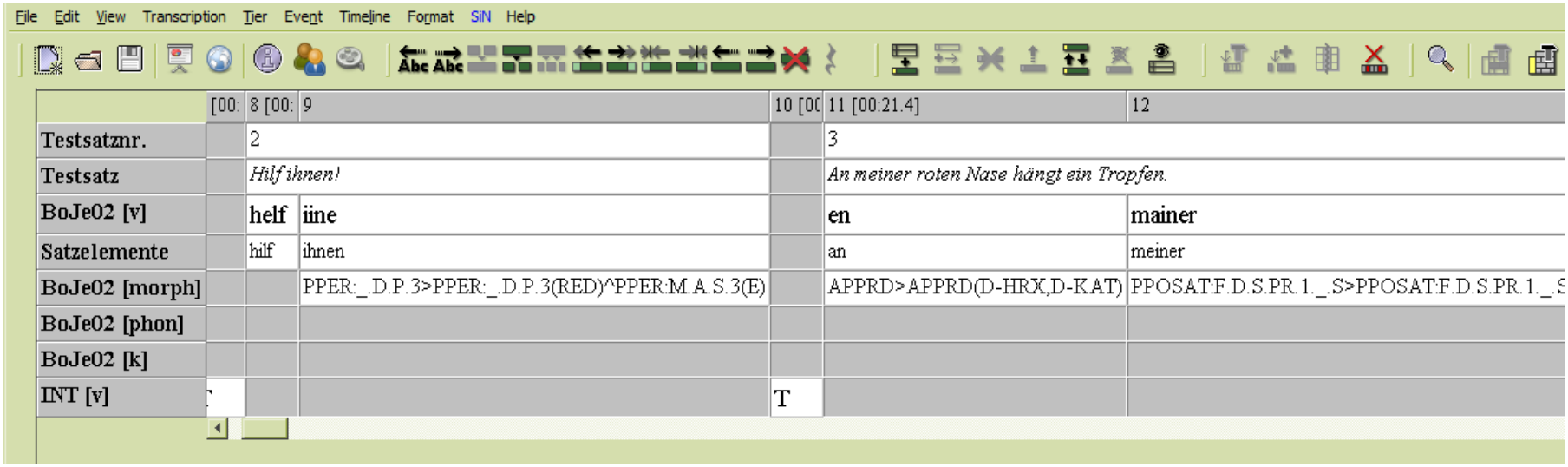


Methoden und Datenaufbereitung

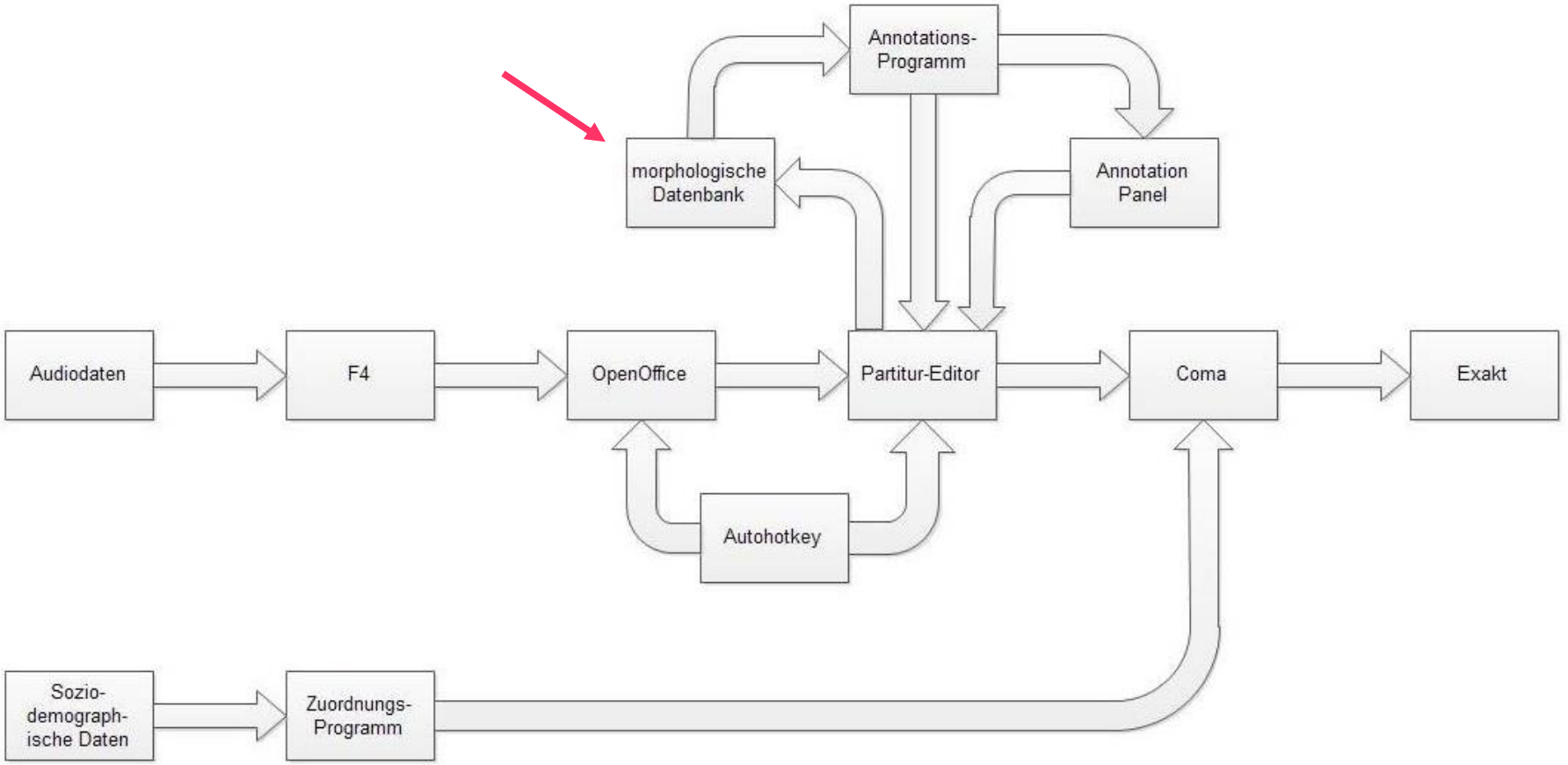


Methoden und Datenaufbereitung

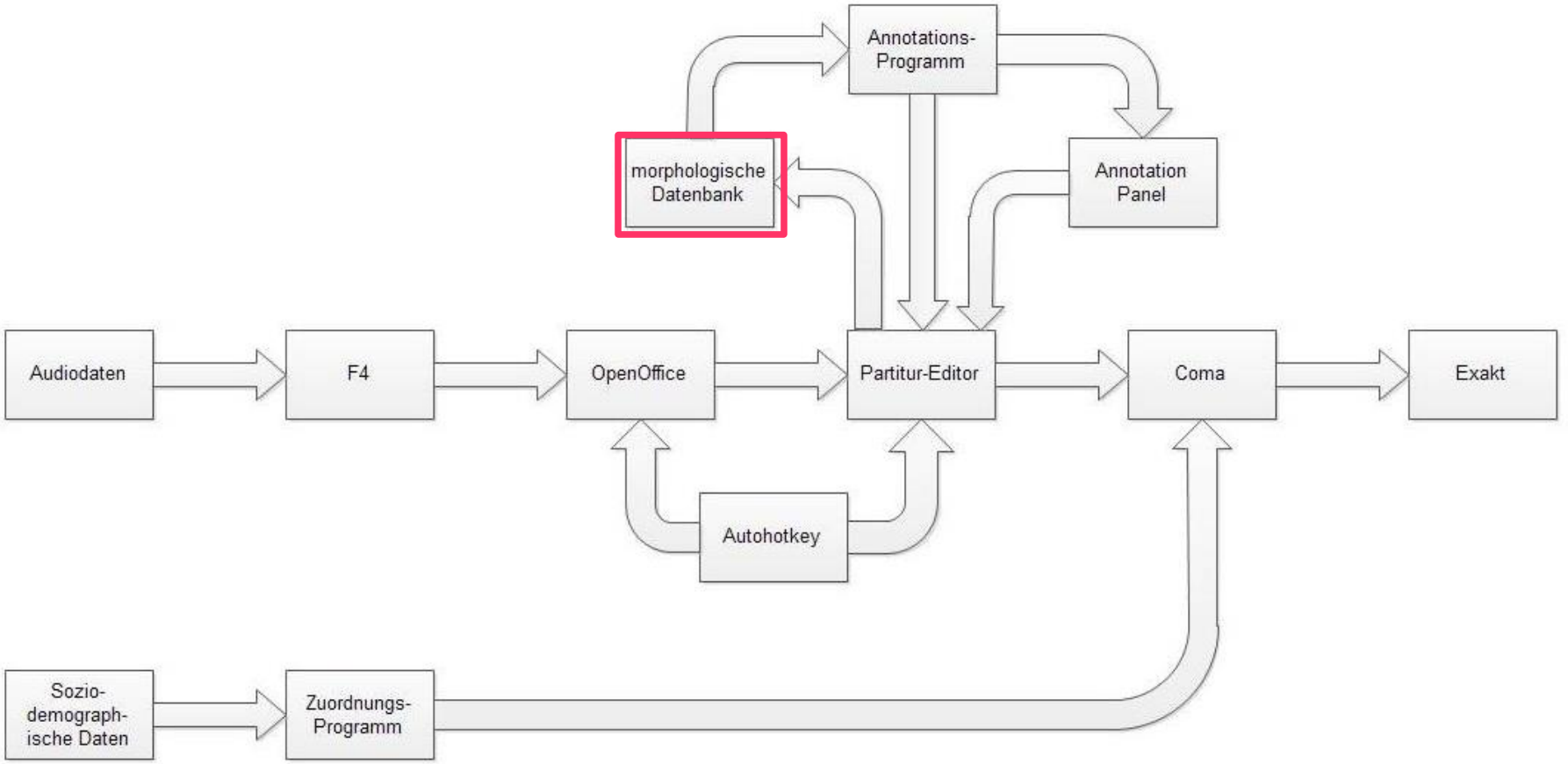
EXMARaLDA – Partitur Editor



Methoden und Datenaufbereitung



Methoden und Datenaufbereitung



Methoden und Datenaufbereitung

Morphologiesammlung

Nr.	Input	output	Tag	Gewährspersonen
34,1	vor	bi	APPRD>APPR(LEX)	TiLj09
34,1	vor	fo/oe/ö/e/ir, fu/oor/i/ch	APPRD>APPRD	FaJa09, BeNo09, MaVa09, GeDi11, FrLi11
34,2	ihm	dem	PPER:M.D.S.3>PDS:MN.D.S	HiAn99, GeDi11, GrRo11, GoAn11
34,2	ihm	dem kell	PPER:M.D.S.3>ARTdef:Mn.D.S+N:M._.S	KrAr09, LeLo09
34,2	ihm	dem mann	PPER:M.D.S.3>ARTdef:Mn.D.S+N:M._.S	LeTe11, GaOs11
34,2	ihm	dene	PPER:M.D.S.3>PDS:_._._(NON)	NoDe11
34,2	ihm	der	PPER:M.D.S.3>PDS:M.N.S^PDS:F.D.S	BoUl11
34,2	ihm	dir	PPER:M.D.S.3>PPER:_.D.S.2	NoSi11, ScAl99
34,2	ihm	eem, eam, aam, iim, em	PPER:M.D.S.3>PPER:MN.D.S.3	BeNo09, FaJa09, BrMa02, MaVa09, GrRo
34,2	ihm	een, iin	PPER:M.D.S.3>PPER:M.A.S	BoJe09, LeRe03, KlOl02, ScJo09
34,2	ihm	eer	PPER:M.D.S.3>PPER:F.D.S.3^PPER:M.N.S.3	MaVa03, ScMa09, LeTu98, NoNa98
34,2	ihm	eere	PPER:M.D.S.3>PPER:F.D.S.3(E)^PPER:M.N.S.3(E)	ScId02
34,2	ihm	iim (newa ~)	PPER:M.D.S.3>PPER:MN.D.S.3(K)	LoLy02
34,2	ihm	iin (neben ~)	PPER:M.D.S.3>PPER:M.A.S(K)	LoAn09
34,2	ihm	iine	PPER:M.D.S.3>PPER:M.A.S(E)^PPER:_.D.P.3(RED)	BeAl09
34,2	ihm	mi (bi ~)	PPER:M.D.S.3>PPER:_.DA.S(D-POM,K)	TiLj09
34,2	ihm	mir	PPER:M.D.S.3>PPER:_.D.S.1	NoSi11
34,3	ein	a, ai, e	ARTindef:M.N.S>ARTindef:_._.S(RED)	BeNo09, BeGr09, MaIv03, KrAr09
34,3	ein	ain, en, oin	ARTindef:M.N.S>ARTindef:M.N.S^ARTindef:N.Na.S	HiAn99, BeNo09, MaVa09, ScCr11
34,3	ein	aine, ene, oine	ARTindef:M.N.S>ARTindef:F.Na.S	NoDe11, GuSv09, GrEl98, HaDa98
34,3	ein	de	ARTindef:M.N.S>ARTdef:_._._(RED)	FaJa09, FeJa99, ScEl09, WaTa10
34,3	ein	den	ARTindef:M.N.S>ARTdef:M.A.S^ARTdef:_.D.P	ReBe01
34,3	ein	der	ARTindef:M.N.S>ARTdef:M.N.S^ARTdef:F.D.S	LoLy02, NoNa98
34,3	ein	n	ARTindef:M.N.S>ARTindef:MN.Na.S(REDV)^ARTdef:M.A.S(REDV)^ARTdef:_.D.P(REDV)	GoAn11, BoUl11, PiRo11, NoDe11, EsMa
34,3	ein	ne	ARTindef:M.N.S>ARTindef:F.Na.S(REDV)	ScFr98
34,3	ein	xn (laitx, wåarx ~)	ARTindef:M.N.S>ARTindef:MN.Na.S(KLIT)^ARTdef:M.A.S(KLIT)^ARTdef:_.D.P(KLIT)	GeDi11, GrRo11, LeTe11, GaOs11, BoEl11
34,4	Hund	hu/uu/ond	N:M.N.S>N:_._.S	FaJa09, BeNo09, MaVa09, GoAn11

Methoden und Datenaufbereitung

Morphologiesammlung

Nr.	Input	output	Tag	Gewährspersonen
34,1	vor	bi	APPRD>APPR(LEX)	TiLj09
34,1	vor	fo/oe/ö/e/ir, fu/oor/i/ch	APPRD>APPRD	FaJa09, BeNo09, MaVa09, GeDi11, FrLi11
34,2	ihm	dem	PPER:M.D.S.3>PDS:MN.D.S	HiAn99, GeDi11, GrRo11, GoAn11
34,2	ihm	dem kell	PPER:M.D.S.3>ARTdef:Mn.D.S+N:M._.S	KrAr09, LeLo09
34,2	ihm	dem mann	PPER:M.D.S.3>ARTdef:Mn.D.S+N:M._.S	LeTe11, GaOs11
34,2	ihm	dene	PPER:M.D.S.3>PDS:_._._(NON)	NoDe11
34,2	ihm	der	PPER:M.D.S.3>PDS:M.N.S^PDS:F.D.S	BoUl11
34,2	ihm	dir	PPER:M.D.S.3>PPER:_.D.S.2	NoSi11, ScAl99
34,2	ihm	eem, eam, aam, iim, em	PPER:M.D.S.3>PPER:MN.D.S.3	BeNo09, FaJa09, BrMa02, MaVa09, GrRo
34,2	ihm	een, iin	PPER:M.D.S.3>PPER:M.A.S	BoJe09, LeRe03, KlOl02, ScJo09
34,2	ihm	eer	PPER:M.D.S.3>PPER:F.D.S.3^PPER:M.N.S.3	MaVa03, ScMa09, LeTu98, NoNa98
34,2	ihm	eere	PPER:M.D.S.3>PPER:F.D.S.3(E)^PPER:M.N.S.3(E)	ScId02
34,2	ihm	iim (newa ~)	PPER:M.D.S.3>PPER:MN.D.S.3(K)	LoLy02
34,2	ihm	iin (neben ~)	PPER:M.D.S.3>PPER:M.A.S(K)	LoAn09
34,2	ihm	iine	PPER:M.D.S.3>PPER:M.A.S(E)^PPER:_.D.P.3(RED)	BeAl09
34,2	ihm	mi (bi ~)	PPER:M.D.S.3>PPER:_.DA.S(D-POM,K)	TiLj09
34,2	ihm	mir	PPER:M.D.S.3>PPER:_.D.S.1	NoSi11
34,3	ein	a, ai, e	ARTindef:M.N.S>ARTindef:_._.S(RED)	BeNo09, BeGr09, MaIv03, KrAr09
34,3	ein	ain, en, oin	ARTindef:M.N.S>ARTindef:M.N.S^ARTindef:N.Na.S	HiAn99, BeNo09, MaVa09, ScCr11
34,3	ein	aine, ene, oine	ARTindef:M.N.S>ARTindef:F.Na.S	NoDe11, GuSv09, GrEl98, HaDa98
34,3	ein	de	ARTindef:M.N.S>ARTdef:_._._(RED)	FaJa09, FeJa99, ScEl09, WaTa10
34,3	ein	den	ARTindef:M.N.S>ARTdef:M.A.S^ARTdef:_.D.P	ReBe01
34,3	ein	der	ARTindef:M.N.S>ARTdef:M.N.S^ARTdef:F.D.S	LoLy02, NoNa98
34,3	ein	n	ARTindef:M.N.S>ARTindef:MN.Na.S(REDV)^ARTdef:M.A.S(REDV)^ARTdef:_.D.P(REDV)	GoAn11, BoUl11, PiRo11, NoDe11, EsMa
34,3	ein	ne	ARTindef:M.N.S>ARTindef:F.Na.S(REDV)	ScFr98
34,3	ein	xn (laitx, wåarx ~)	ARTindef:M.N.S>ARTindef:MN.Na.S(KLIT)^ARTdef:M.A.S(KLIT)^ARTdef:_.D.P(KLIT)	GeDi11, GrRo11, LeTe11, GaOs11, BoEl1
34,4	Hund	hu/uu/ond	N:M.N.S>N:_._.S	FaJa09, BeNo09, MaVa09, GoAn11

Methoden und Datenaufbereitung

Morphologisches Tagging (Stuttgart-Tübingen TagSet [STTS])

Stimulus (Input) > Realisierung (Output) [in Wahrscheinlichkeitsreihenfolge]

Wortart:Genus.Kasus.Numerus(.Optionales)> Wortart:Genus.Kasus.Numerus(.Optionales)

Kürzel	Erläuterung
ADJ	(attributives) Adjektiv
APPRART	Präposition mit Artikel
ARTdef ARTindef	bestimmter oder unbestimmter Artikel
N	Nomen, Eigennamen
PDS PDAT	substituierendes oder attribuierendes Demonstrativpronomen
PIS PIDAT PIAT	substituierendes oder attribuierendes Indefinitpronomen mit oder ohne Determiner
PPER	irreflexives Personalpronomen
PPOSS PPOSAT	substituierendes oder attribuierendes Possessivpronomen
PREL	substituierendes oder attribuierendes Relativpronomen
PRF	Reflexives Personalpronomen

Methoden und Datenaufbereitung

Morphologisches Tagging

Grammatische Kategorien / Paradigmen	Werte	Ergänzung
Genus	M F N	Possessor (hintere Stelle) Possessum (vordere Stelle) "Common gender" _ [MFN]
Kasus	N G D A	Obliquenkasus = DA Common Case = _ [NDA]
Numerus	S P	"Common Number" = _ [SP]
Person	1 2 3	
Definitheit	def indef	
Deklinationsparadigma (ADJ, PI)	ST SW	
Komparationsgrad (ADJ)	KO SU	

PPER:M.D.S.3>PPER:F.D.S.3∧PPER:M.N.S.3

Kürzel	Erläuterung
ADJ	(attributives) Adjektiv
APPRART	Präposition mit Artikel
ARTdef ARTindef	bestimmter oder unbestimmter Artikel
N	Nomen, Eigennamen
PDS PDAT	substituierendes oder attribuierendes Demonstrativpronomen
PIS PIDAT PIAT	substituierendes oder attribuierendes Indefinitpronomen mit oder ohne Determiner
PPER	irreflexives Personalpronomen
PPOSS PPOSAT	substituierendes oder attribuierendes Possessivpronomen
PREL	substituierendes oder attribuierendes Relativpronomen
PRF	Reflexives Personalpronomen

Grammatische Kategorien / Paradigmen	Werte	Ergänzung
Genus	M F N	Possessor (hintere Stelle) Possessum (vordere Stelle) "Common gender" _ [MFN]
Kasus	N G D A	Obliquenkasus = DA Common Case = _ [NDA]
Numerus	S P	"Common Number" = _ [SP]
Person	1 2 3	
Definitheit	def indef	
Deklinationsparadigma (ADJ, PI)	ST SW	
Komparationsgrad (ADJ)	KO SU	

PPER:M.D.S.3>PPER:F.D.S.3∧PPER:M.N.S.3

Kürzel	Erläuterung
ADJ	(attributives) Adjektiv
APPRART	Präposition mit Artikel
ARTdef ARTindef	bestimmter oder unbestimmter Artikel
N	Nomen, Eigennamen
PDS PDAT	substituierendes oder attribuierendes Demonstrativpronomen
PIS PIDAT PIAT	substituierendes oder attribuierendes Indefinitpronomen mit oder ohne Determiner
PPER	irreflexives Personalpronomen
PPOSS PPOSAT	substituierendes oder attribuierendes Possessivpronomen
PREL	substituierendes oder attribuierendes Relativpronomen
PRF	Reflexives Personalpronomen

Grammatische Kategorien / Paradigmen	Werte	Ergänzung
Genus	M F N	Possessor (hintere Stelle) Possessum (vordere Stelle) "Common gender" _ [MFN]
Kasus	N G D A	Obliquenkasus = DA Common Case = _ [NDA]
Numerus	S P	"Common Number" = _ [SP]
Person	1 2 3	
Definitheit	def indef	
Deklinationsparadigma (ADJ, PI)	ST SW	
Komparationsgrad (ADJ)	KO SU	

PPER:M.D.S.3>PPER:F.D.S.3∧PPER:M.N.S.3

Kürzel	Erläuterung
ADJ	(attributives) Adjektiv
APPRART	Präposition mit Artikel
ARTdef ARTindef	bestimmter oder unbestimmter Artikel
N	Nomen, Eigennamen
PDS PDAT	substituierendes oder attribuierendes Demonstrativpronomen
PIS PIDAT PIAT	substituierendes oder attribuierendes Indefinitpronomen mit oder ohne Determiner
PPER	irreflexives Personalpronomen
PPOSS PPOSAT	substituierendes oder attribuierendes Possessivpronomen
PREL	substituierendes oder attribuierendes Relativpronomen
PRF	Reflexives Personalpronomen

Grammatische Kategorien / Paradigmen	Werte	Ergänzung
Genus	M F N	Possessor (hintere Stelle) Possessum (vordere Stelle) "Common gender" _ [MFN]
Kasus	N G D A	Obliquenkasus = DA Common Case = _ [NDA]
Numerus	S P	"Common Number" = _ [SP]
Person	1 2 3	
Definitheit	def indef	
Deklinationsparadigma (ADJ, PI)	ST SW	
Komparationsgrad (ADJ)	KO SU	

PPER:M.D.S.3>PPER:F.D.S.3∧PPER:M.N.S.3

Kürzel	Erläuterung
ADJ	(attributives) Adjektiv
APPRART	Präposition mit Artikel
ARTdef ARTindef	bestimmter oder unbestimmter Artikel
N	Nomen, Eigennamen
PDS PDAT	substituierendes oder attribuierendes Demonstrativpronomen
PIS PIDAT PIAT	substituierendes oder attribuierendes Indefinitpronomen mit oder ohne Determiner
PPER	irreflexives Personalpronomen
PPOSS PPOSAT	substituierendes oder attribuierendes Possessivpronomen
PREL	substituierendes oder attribuierendes Relativpronomen
PRF	Reflexives Personalpronomen

Grammatische Kategorien / Paradigmen	Werte	Ergänzung
Genus	M F N	Possessor (hintere Stelle) Possessum (vordere Stelle) "Common gender" _ [MFN]
Kasus	N G D A	Obliquenkasus = DA Common Case = _ [NDA]
Numerus	S P	"Common Number" = _ [SP]
Person	1 2 3	
Definitheit	def indef	
Deklinationsparadigma (ADJ, PI)	ST SW	
Komparationsgrad (ADJ)	KO SU	

PPER:M.D.S.3>PPER:F.D.S.3∧PPER:M.N.S.3

Kürzel	Erläuterung
ADJ	(attributives) Adjektiv
APPRART	Präposition mit Artikel
ARTdef ARTindef	bestimmter oder unbestimmter Artikel
N	Nomen, Eigennamen
PDS PDAT	substituierendes oder attribuierendes Demonstrativpronomen
PIS PIDAT PIAT	substituierendes oder attribuierendes Indefinitpronomen mit oder ohne Determiner
PPER	irreflexives Personalpronomen
PPOSS PPOSAT	substituierendes oder attribuierendes Possessivpronomen
PREL	substituierendes oder attribuierendes Relativpronomen
PRF	Reflexives Personalpronomen

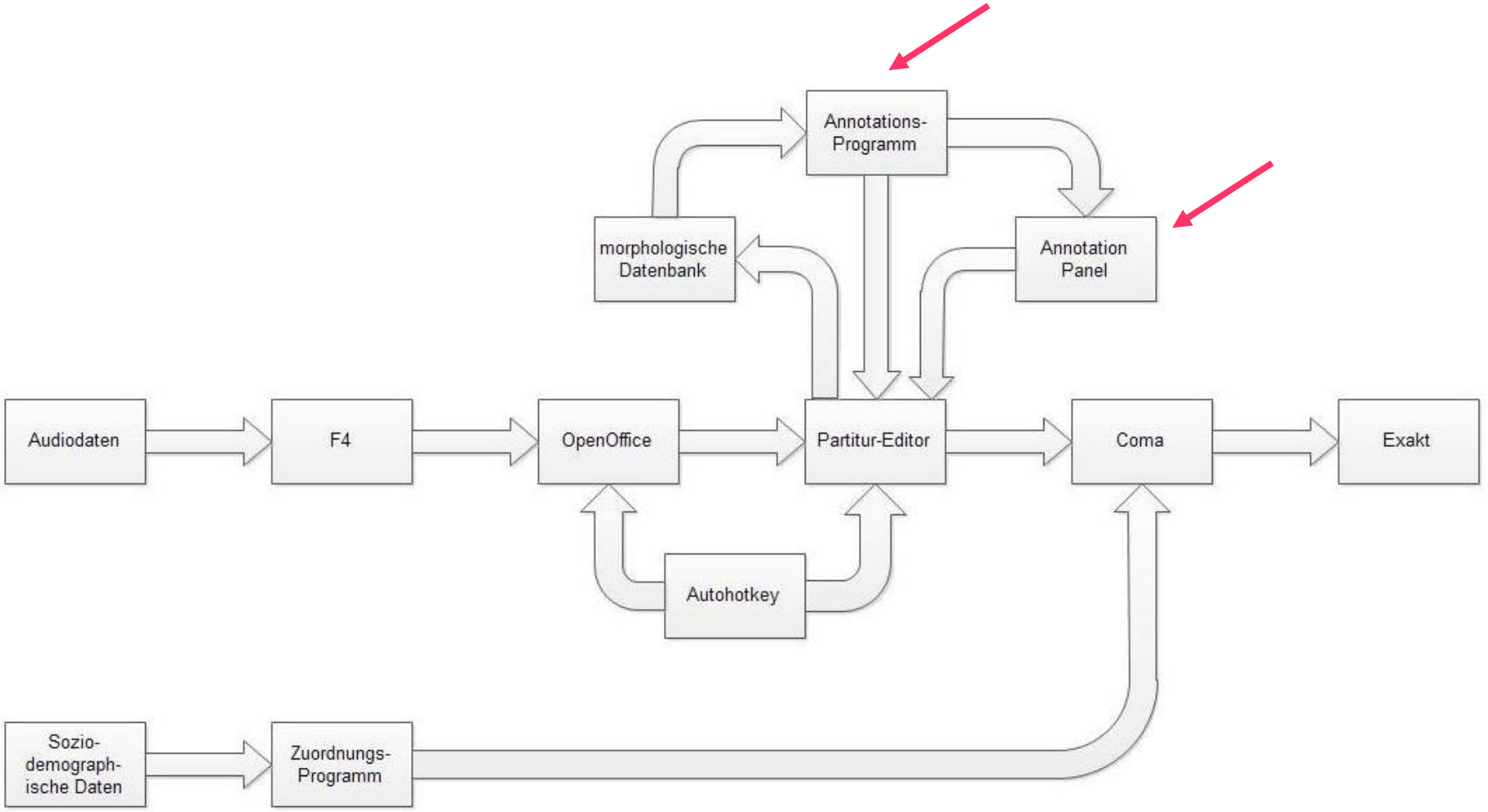
Grammatische Kategorien / Paradigmen	Werte	Ergänzung
Genus	M F N	Possessor (hintere Stelle) Possessum (vordere Stelle) "Common gender" _ [MFN]
Kasus	N G D A	Obliquenkasus = DA Common Case = _ [NDA]
Numerus	S P	"Common Number" = _ [SP]
Person	1 2 3	
Definitheit	def indef	
Deklinationsparadigma (ADJ, PI)	ST SW	
Komparationsgrad (ADJ)	KO SU	

PPER:M.D.S.3>PPER:F.D.S.3∧PPER:M.N.S.3

Kürzel	Erläuterung
ADJ	(attributives) Adjektiv
APPRART	Präposition mit Artikel
ARTdef ARTindef	bestimmter oder unbestimmter Artikel
N	Nomen, Eigennamen
PDS PDAT	substituierendes oder attribuierendes Demonstrativpronomen
PIS PIDAT PIAT	substituierendes oder attribuierendes Indefinitpronomen mit oder ohne Determiner
PPER	irreflexives Personalpronomen
PPOSS PPOSAT	substituierendes oder attribuierendes Possessivpronomen
PREL	substituierendes oder attribuierendes Relativpronomen
PRF	Reflexives Personalpronomen

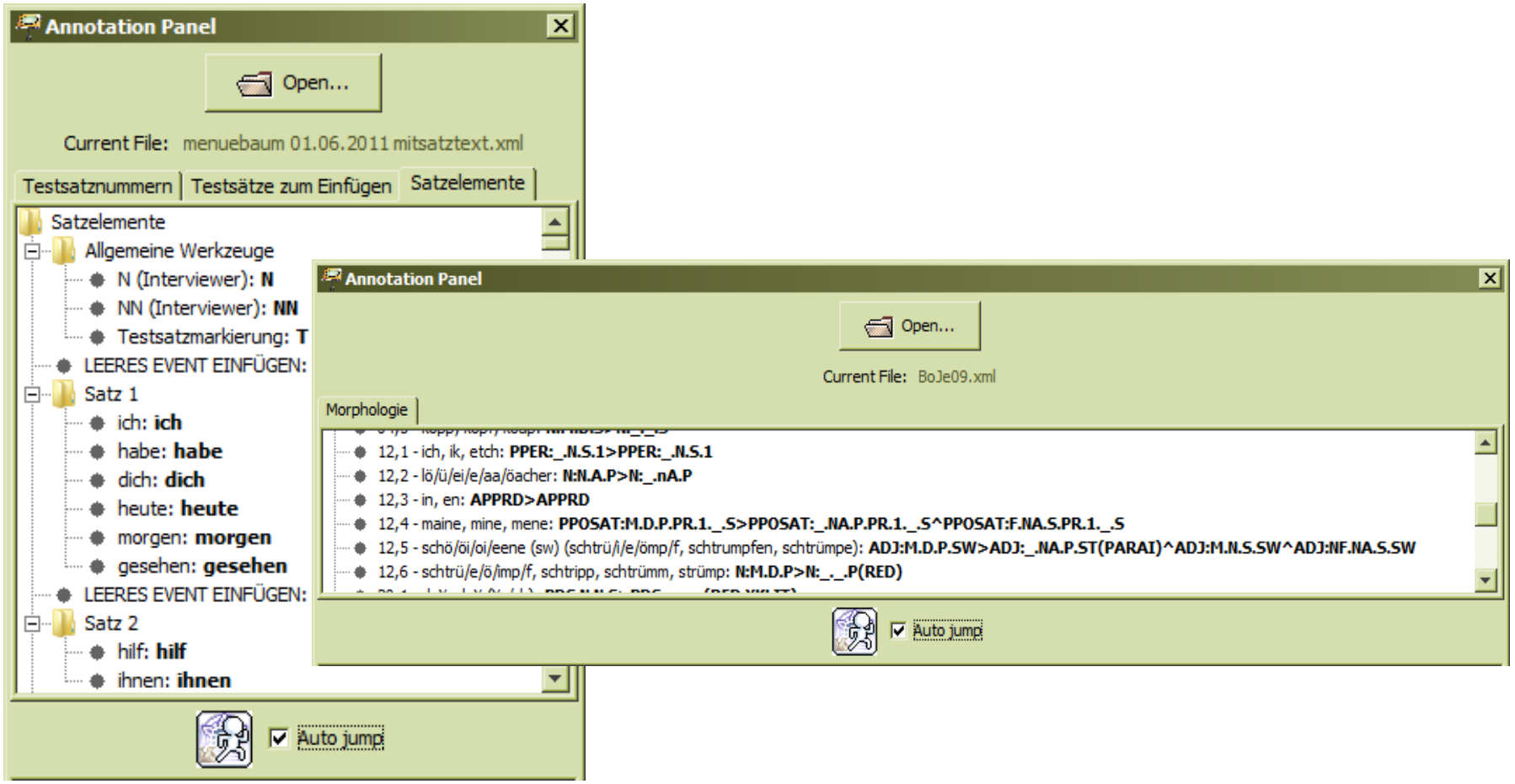
Grammatische Kategorien / Paradigmen	Werte	Ergänzung
Genus	M F N	Possessor (hintere Stelle) Possessum (vordere Stelle) "Common gender" _ [MFN]
Kasus	N G D A	Obliquenkasus = DA Common Case = _ [NDA]
Numerus	S P	"Common Number" = _ [SP]
Person	1 2 3	
Definitheit	def indef	
Deklinationsparadigma (ADJ, PI)	ST SW	
Komparationsgrad (ADJ)	KO SU	

Methoden und Datenaufbereitung

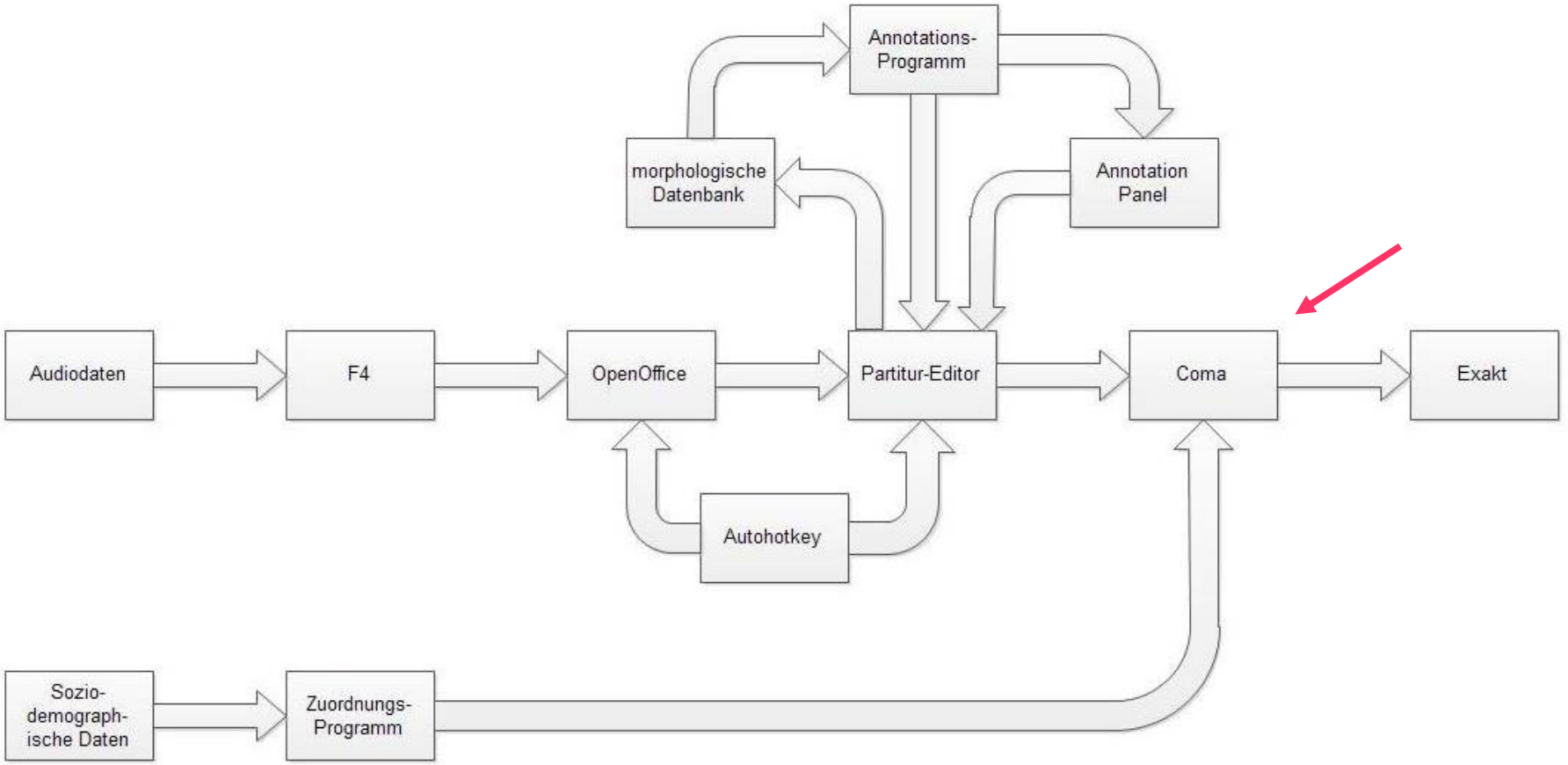


Methoden und Datenaufbereitung

EXMARaLDA – Annotation Panel / automatisches Tagging

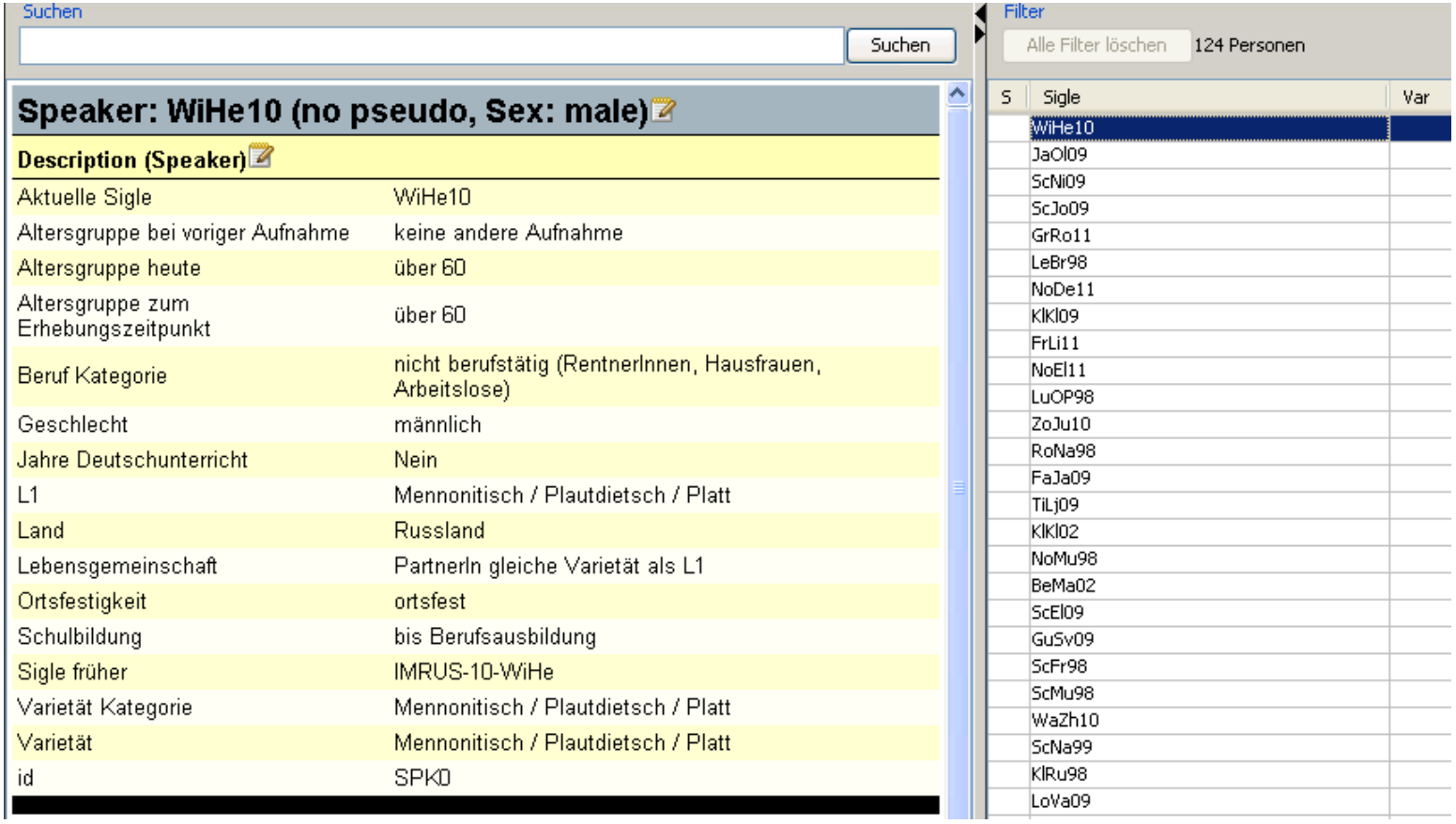


Methoden und Datenaufbereitung

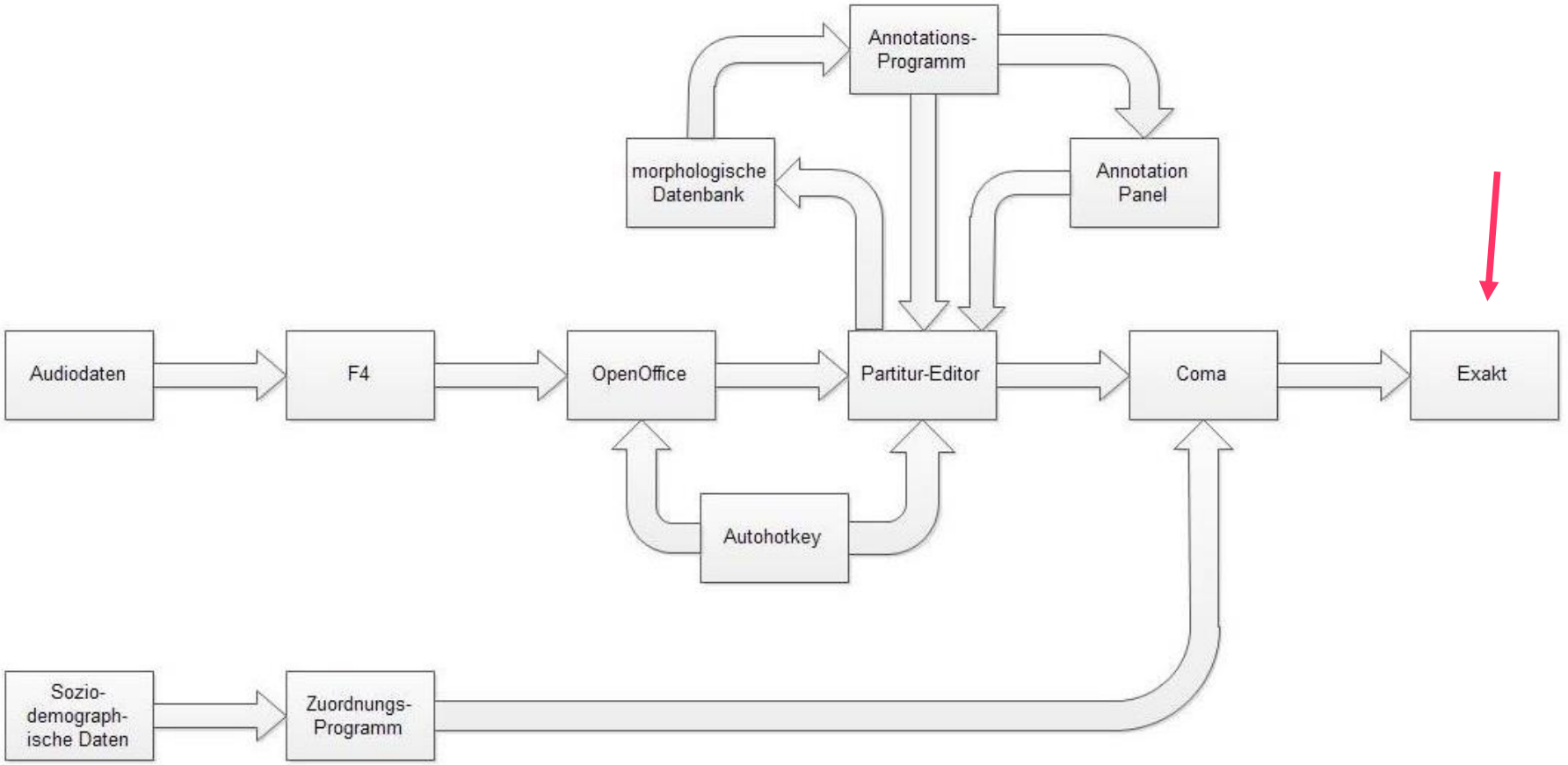


Methoden und Datenaufbereitung

Coma – Metadatenerfassung



Methoden und Datenaufbereitung



Methoden und Datenaufbereitung

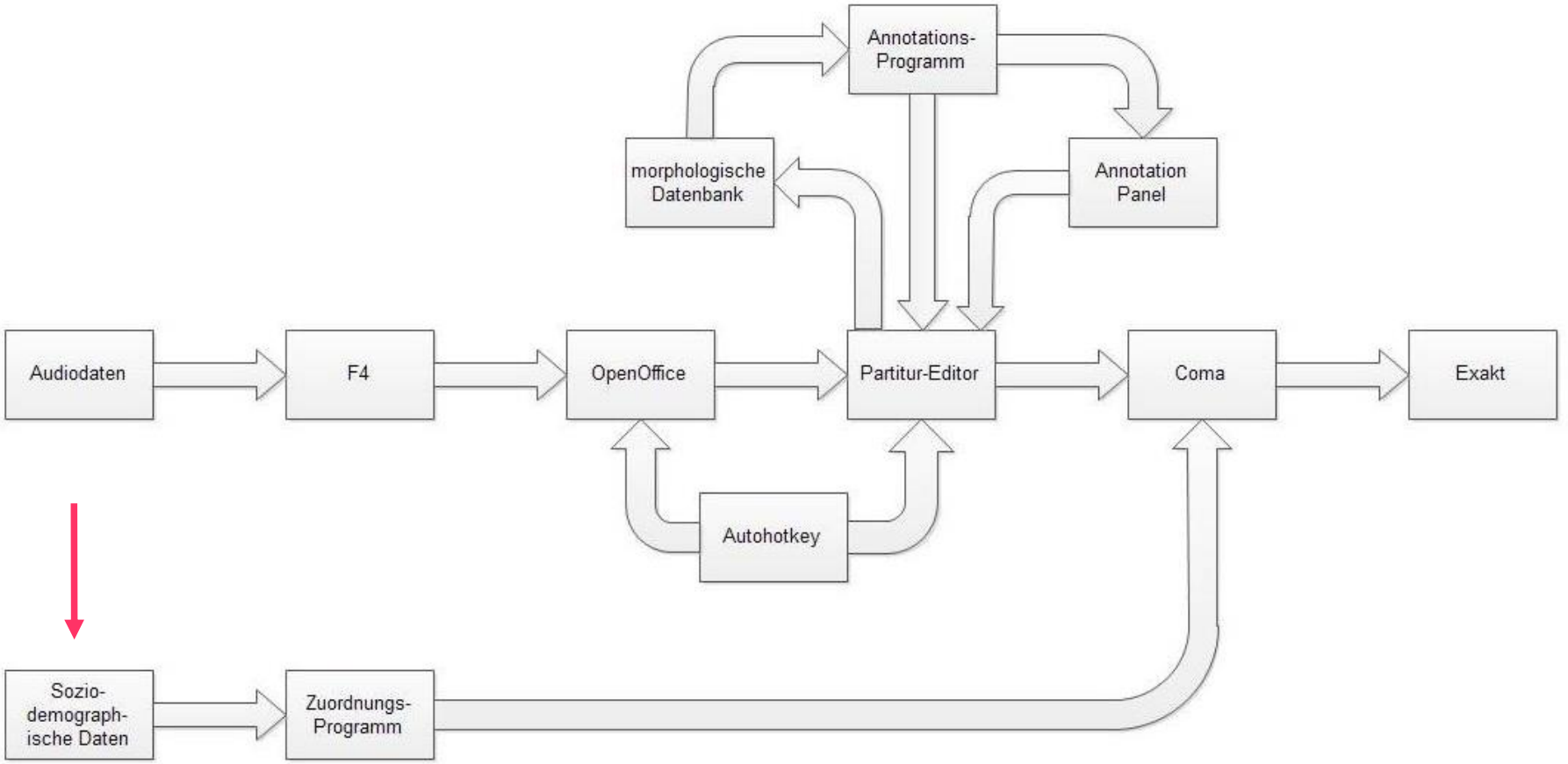
Beispielsuche:
alle Personalpronomen (PPER) im Akkusativ (A), die als Demonstrativpronomen (PID) realisiert wurden

Suchanfrage PPER:.\.A.*>PDS:.* (Auszug) in der morphologischen Annotationsspur

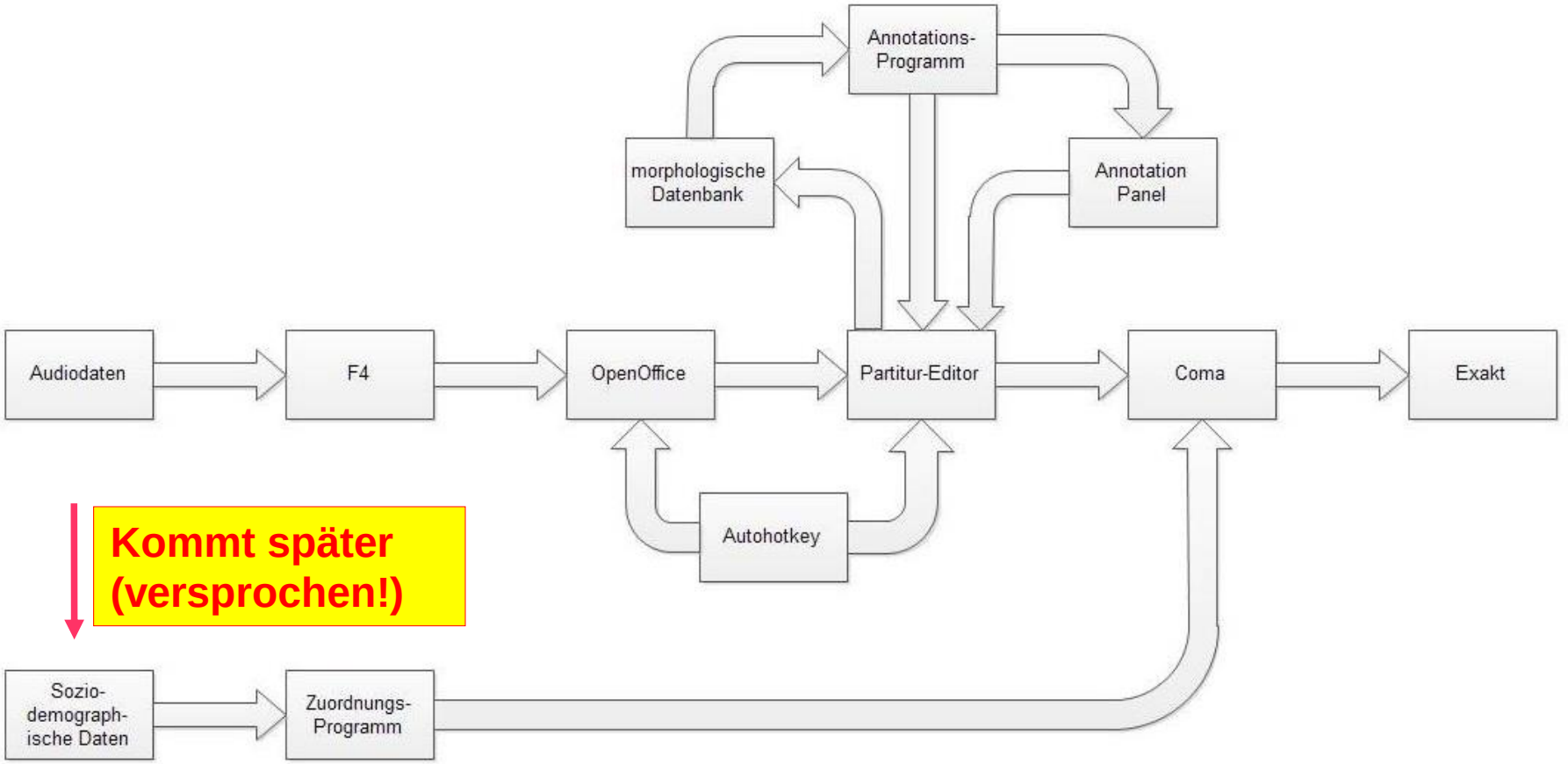
	Spk		Morphologisches Tag	Satz-element	Test-satznr.
1	ZoJu10	jeft der tretch	*PPER:F.A.S.3>PDS:F.D.S^PDS:M.N.S*	*sie*	*20*
2	GoAn11	geeb di dem tsurikk	*PPER:F.A.S.3>PDS:F.nA.S^PDS:_.nA.P*	*sie*	*20*
13	HeMa10	jiff eer doi trütch	*PPER:F.A.S.3>PDS:F.nA.S^PDS:_.nA.P^PDS:M.N.S(D-PDT,D-POM)*	*sie*	*20*
14	WiHe10	jeft dei der tsuretch	*PPER:F.A.S.3>PDS:F.nA.S^PDS:_.nA.P^PDS:M.N.S(D-PDT,D-POM)*	*sie*	*20*
15	LeFr09	jääb eer dat tröich	*PPER:F.A.S.3>PDS:N.nA.S*	*sie*	*20*
18	FrLi11	geeb das dene tsurikk	*PPER:F.A.S.3>PDS:N.nA.S*	*sie*	*20*
19	GeDi11	gibt das dene tsurikk	*PPER:F.A.S.3>PDS:N.nA.S*	*sie*	*20*
20	HeMa10	jiff der dit trütch	*PPER:F.A.S.3>PDS:N.nA.S*	*sie*	*20*
23	HePs10	jebbX Xe dei (teret)	*PPER:F.A.S.3>PDS:_._._(KLIT,RED)^PPER:MN.nA.S(KLIT,RED)^PPER:F.D.S(KLIT,RED)*	*sie*	*20*
24	BeGr09	Geff e da wedder	*PPER:F.A.S.3>PDS:_._._(RED)*	*sie*	*20*
27	KoNi10	jiff de trütt	*PPER:F.A.S.3>PDS:_._._(RED)*	*sie*	*20*

Beispielsuche 2: Personalpronomina mit Akkusativ-Input und Realisierung als Demonstrativpronomen

Methoden und Datenaufbereitung



Methoden und Datenaufbereitung



Gliederung

- Gegenstand und Ziel
- Sample und Untersuchungsdesign
- Methoden und Datenaufbereitung
- Morphologische Entwicklungsverläufe
  - reguläre Morphologie: Nominalflexion
  - irreguläre Morphologie: Pronominalflexion
  - Fazit zur Gesamtentwicklung
- Erklärungen?
  - Konvergenz
  - Language Obsolescence: Soziolinguistik des Sprachwandels

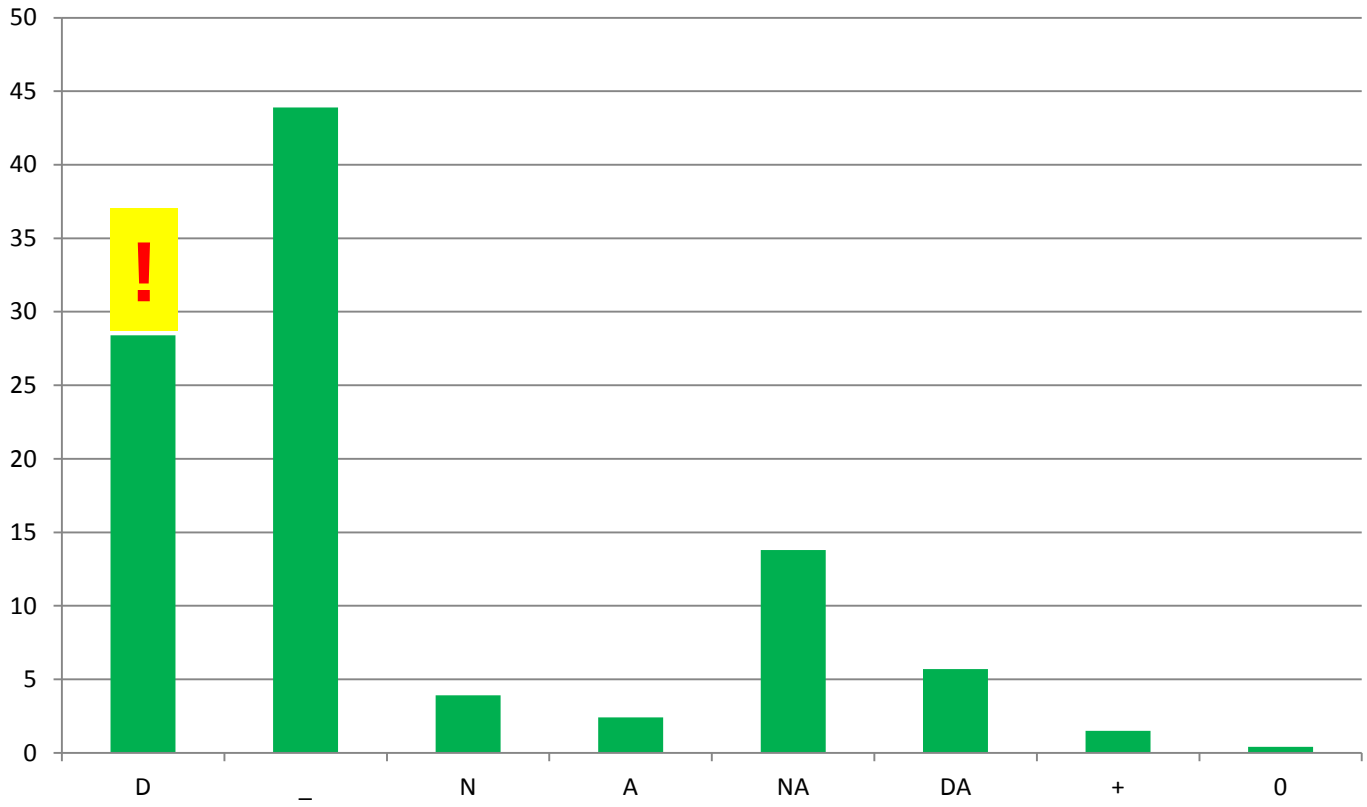
Gliederung

- Gegenstand und Ziel
- Sample und Untersuchungsdesign
- Methoden und Datenaufbereitung
- Morphologische Entwicklungsverläufe
  - reguläre Morphologie: Nominalflexion
  - irreguläre Morphologie: Pronominalflexion
  - Fazit zur Gesamtentwicklung
- Erklärungen?
  - Konvergenz
  - Language Obsolescence: Soziolinguistik des Sprachwandels

Reguläre Morphologie: Nominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)



Kasusrealisierung auf Dativ-Input (in %, n = 6218):

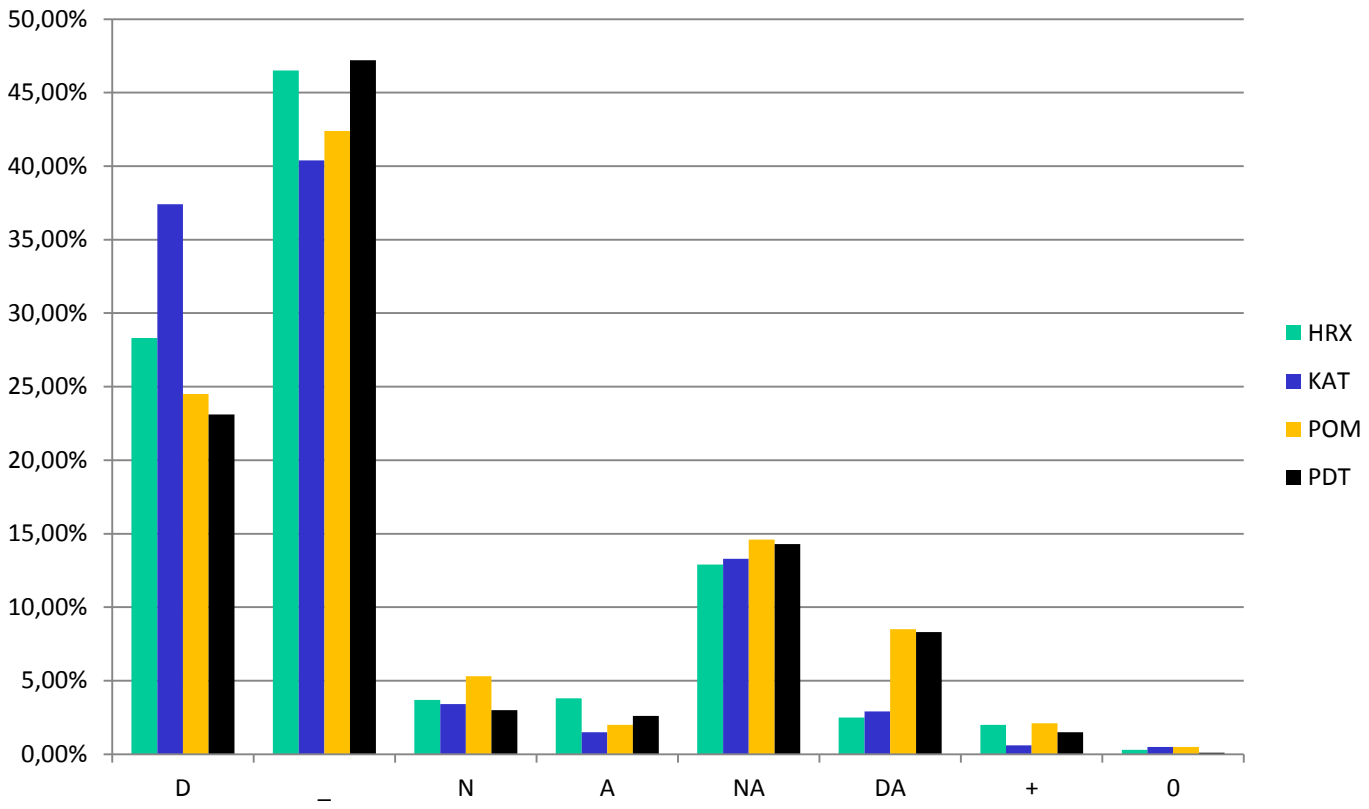
Übertragung in intendierten Sprachinseldialekt

[D = Dativ-Realisierung, _ = Reduktion (ohne Kasusendung, z.B. *de*),
N = Nominativ, A = Akkusativ, NA = Nominativ-Akkusativ-Form (z.B. *die*),
DA = Dativ-Akkusativ-Form (*mi/di*), + = zusätzliche Form, 0 = keine Realisierung.]

Reguläre Morphologie: Nominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)



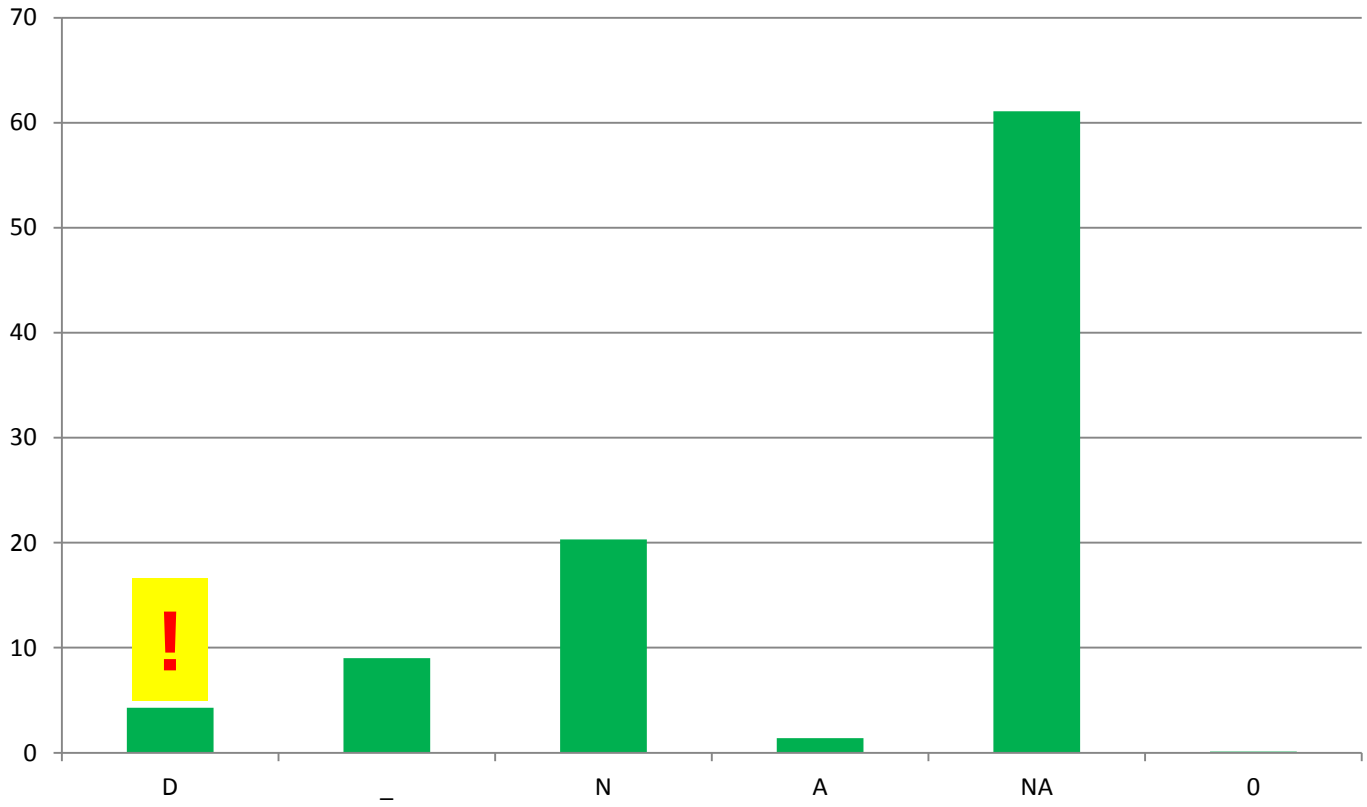
Dativ-Input: Kasusrealisierung nach Varietäten (n = 6218)

[HRX = Hunsrückisch, KAT = "Katholisch", POM = Pomerano, PDT = Plautdietsch]

Reguläre Morphologie: Nominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)

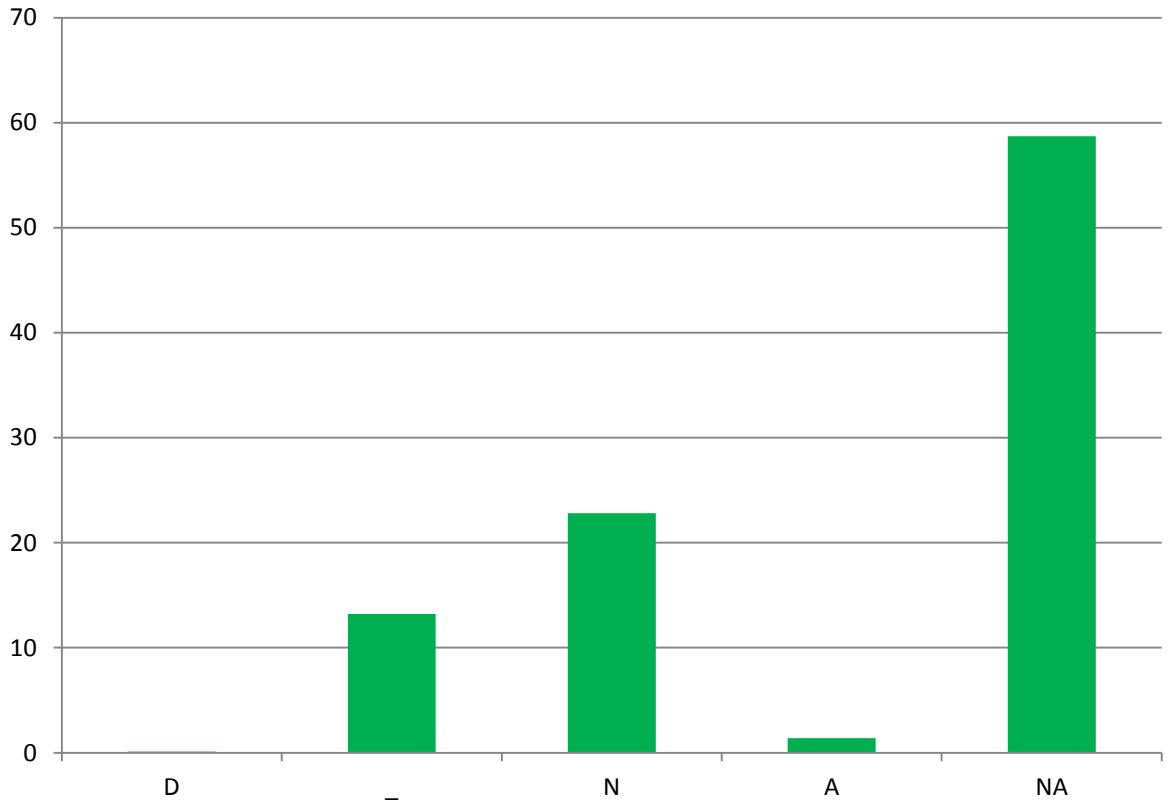


Adjektivflexion: Dativ-Input und Kasusrealisierung (in %, n=699)

Reguläre Morphologie: Nominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)

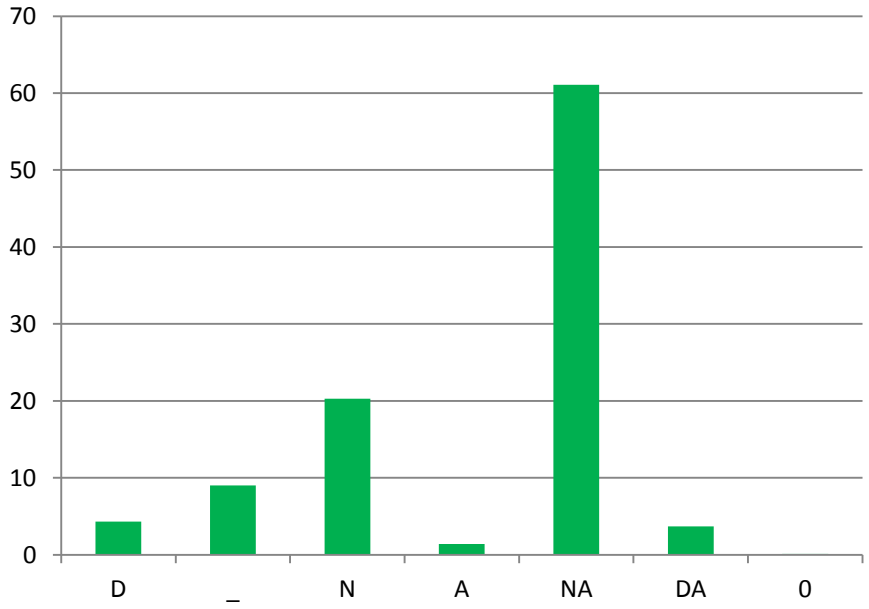


Adjektivflexion: Akkusativ-Input und Kasusrealisierung (in %, n=766)

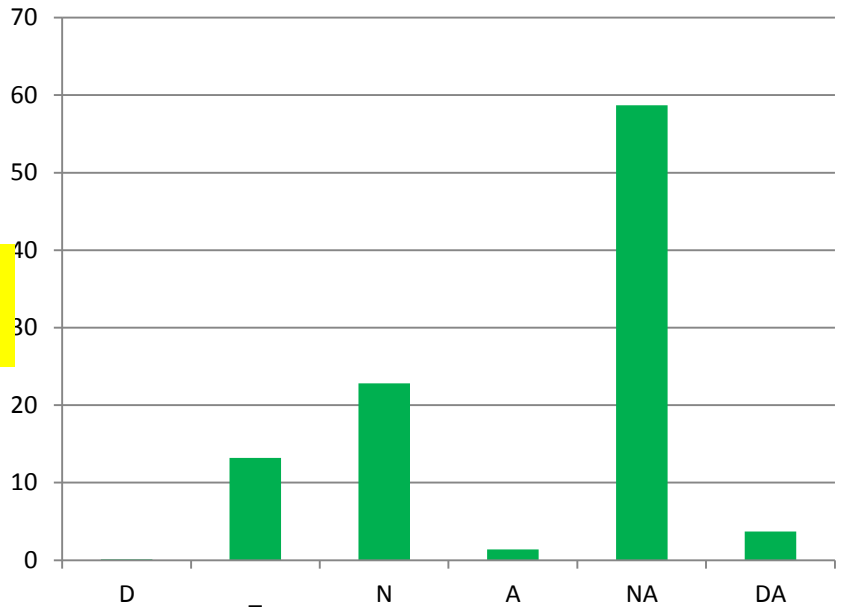
Reguläre Morphologie: Nominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)



=



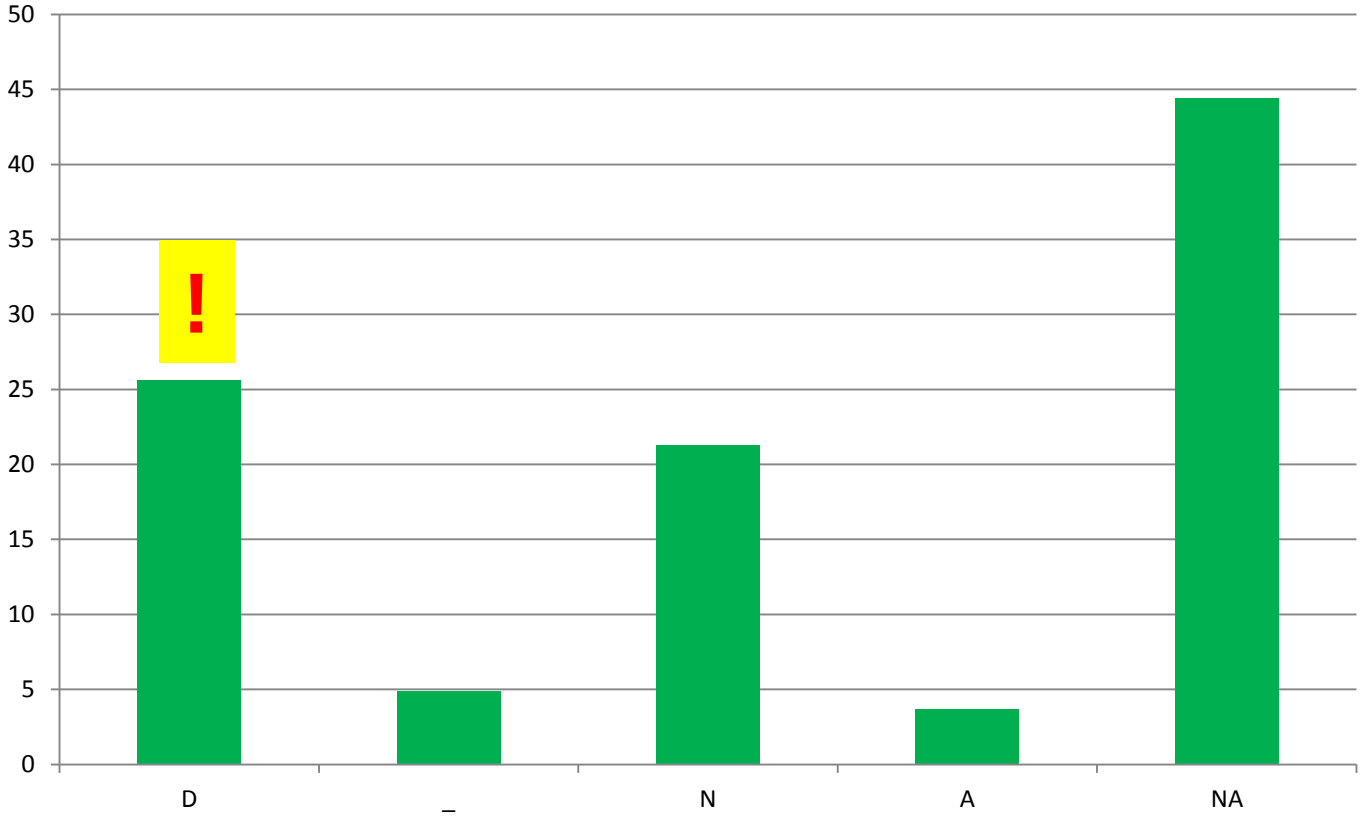
Adjektive mit Dativ-Input: Kasusrealisierung (n = 699)

Adjektive mit Akkusativ-Input: Kasusrealisierung (n = 766)

Reguläre Morphologie: Nominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)

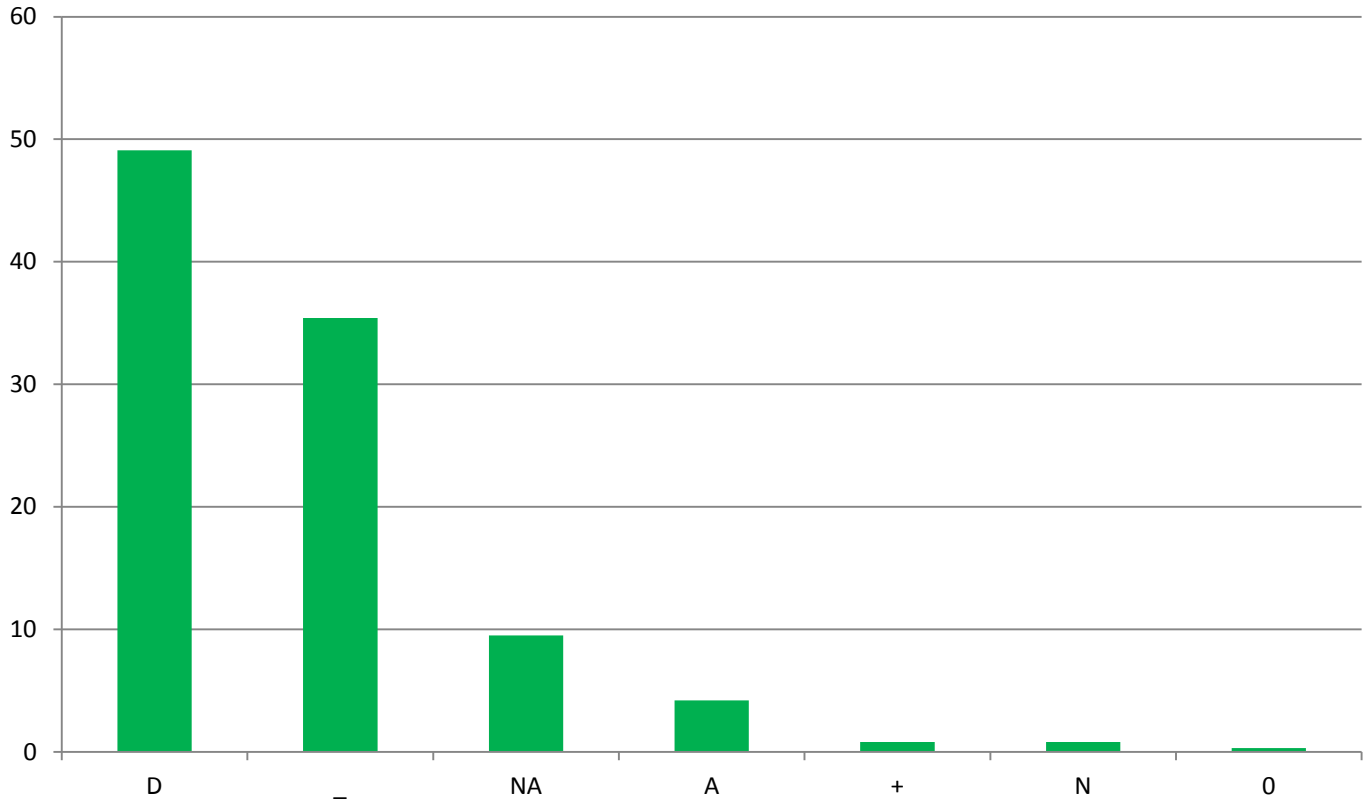


Possessivpronomen mit Dativ-Input: Kasusrealisierung (n = 324)

Reguläre Morphologie: Nominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, > 28.536 types)

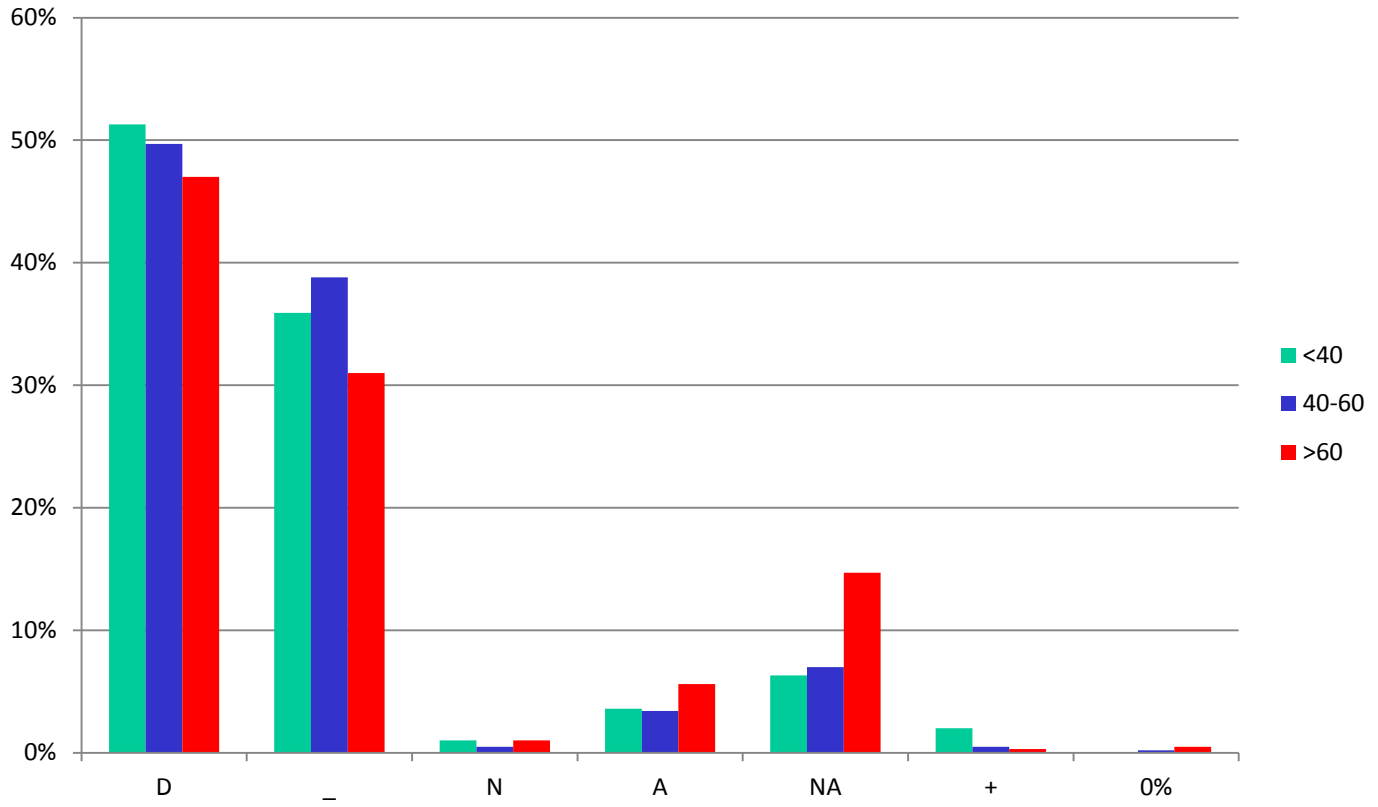


Definitartikel mit Dativ-Input : Kasusrealisierung (n = 1142, in %)

Reguläre Morphologie: Nominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)

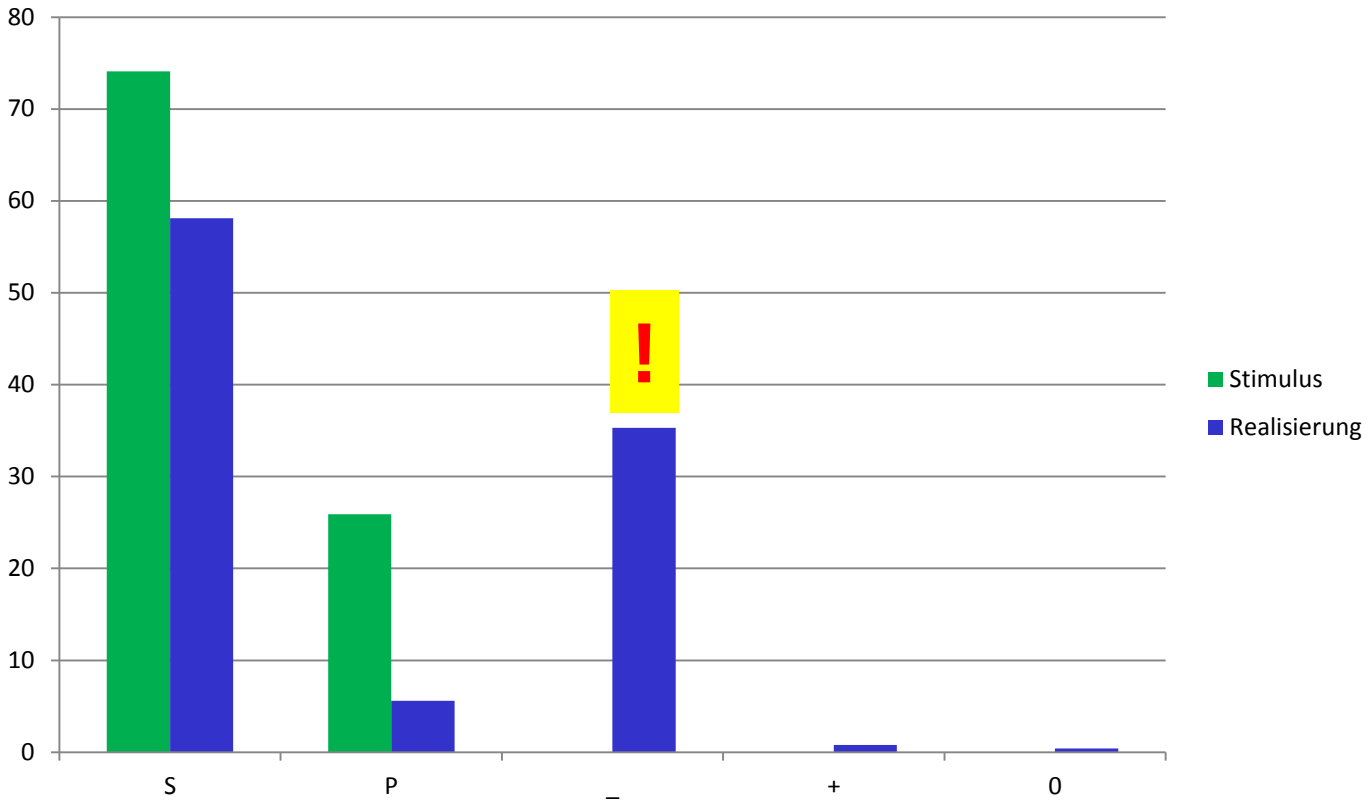


Definitartikel mit Dativ-Input: Kasusrealisierung nach Altersgruppen (n = 1142)

Reguläre Morphologie: Nominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, > 28.536 types)



Definitartikel mit Dativ-Input : Numerusrealisierung (n = 1142, in %)

Befund I: Expansion von –(e)n

(1)	*<u>den</u> oule mann*	den alten Mann	**den**
(2)	*help <u>den</u>*	hilf dem/ihm	**dem/ihm**
(3)	*help <u>den</u>*	hilf ihnen	**denen/ihnen**
(4)	*der winda <u>den</u> letste jåår*	der Winter des letzten Jahres (‚der Winter das letzte Jahr')	**das/des**
(5)	*der leegt <u>den</u> brööt in en korftje*	er legt das Brot/die Brote in ein Körbchen	**das/die**
(6)	*mi braure hett <u>den</u> schååp gråås jejeft*	dem Schaf Gras gegeben	**dem**
(7)	*<u>den</u> letste jåår*	das letzte Jahr	**das**
(8)	*wi derfe in <u>den</u> huus rinnegåån*	in das Haus hineingehen	**das**

Befund I: Expansion von –(e)n

(1)	*<u>den</u> oule mann*	den alten Mann	**den**
(2)	*help <u>den</u>*	hilf dem/ihm	**dem/ihm**
(3)	*help <u>den</u>*	hilf ihnen	**denen/ihnen**
(4)	*der winda <u>den</u> letste jåår* !	der Winter des letzten Jahres (‚der Winter das letzte Jahr')	**das/des**
(5)	*der leegt <u>den</u> brööt in en korftje* !	er legt das Brot/die Brote in ein Körbchen	**das/die**
(6)	*mi braure hett <u>den</u> schååp gråås jejeft*	dem Schaf Gras gegeben !	**dem**
(7)	*<u>den</u> letste jåår* !	das letzte Jahr	**das**
(8)	*wi derfe in <u>den</u> huus rinnegåån* !	in das Haus hineingehen	**das**

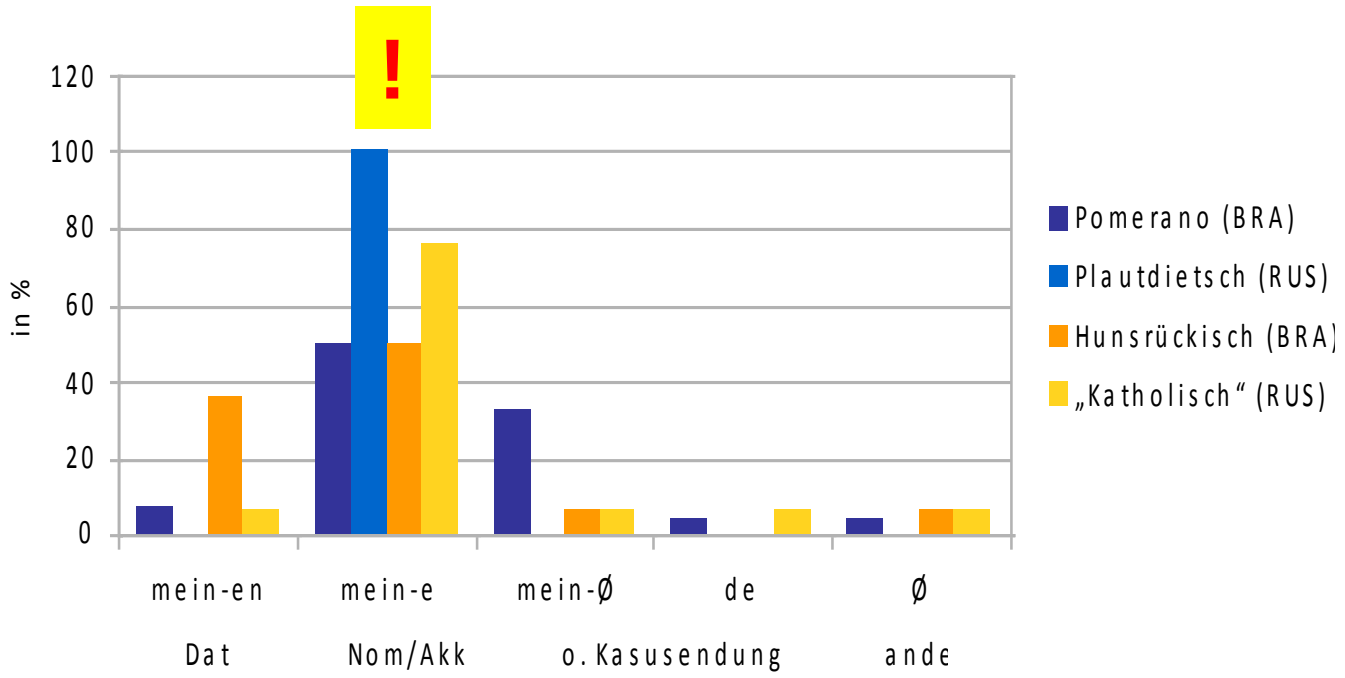
Befund I: Expansion von –(e)n

Bestimmter Artikel im Plautdietschen (nach Jedig 1966: 52)				
	Singular			**Plural**
	Maskulinum	**Femininum**	**Neutrum**	**M. F. N.**
Nominativ	däi də	däi də	dåut dət ət	däi də
Objektskasus	**de:m əm m**	däi də	**de:m əm m**	däi də
	(de:n ən n)		(dåut dət ət)	
	(də)			

Jedig (1966: 52): „Der Akkusativ ist beim Maskulinum und Neutrum im Allgemeinen vom **Dativ** verdrängt“. Die Akkusativform wird „fast ausschließlich von Vertretern der älteren Generation gebraucht, bei Vertretern der **jüngeren** Generation dagegen findet sie sich fast gar nicht” (ebd.: 71).

⇒ **50 Jahre später: Akkusativ (*den/‘n*) bzw. Common Case (*de*) !**

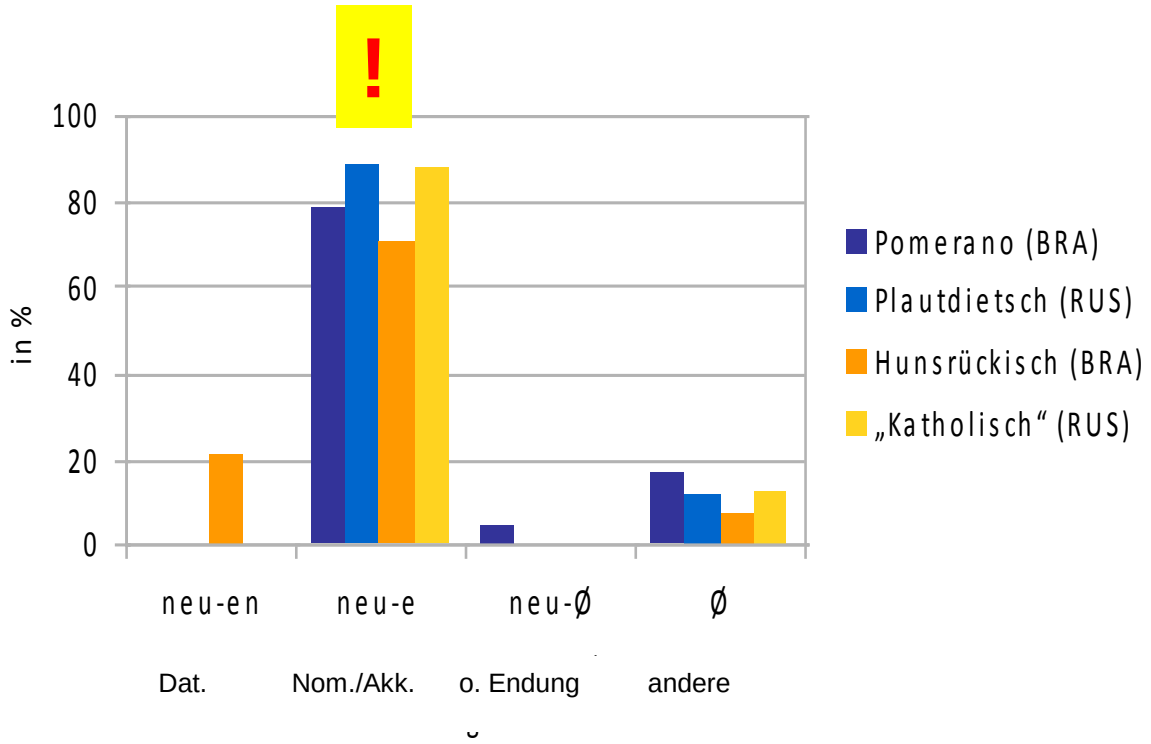
Befund II: Reduktion auf Einheitsflektiv –e



Kasusmarkierung Possessivpronomen

(Testsatz: *Ich habe Löcher in* ***meinen*** *neuen Strümpfen*. [n=64])

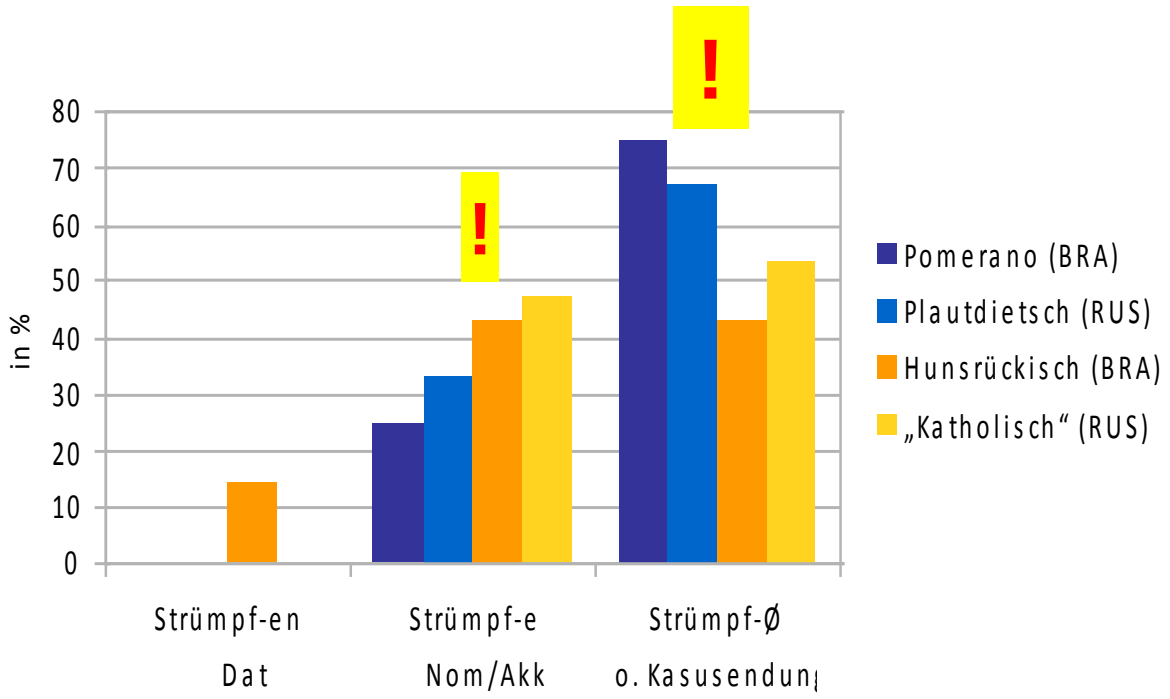
Befund II: Reduktion auf Einheitsflektiv –e



Kasusmarkierung Adjektiv

(Testsatz: *Ich habe Löcher in meinen* ***neuen*** *Strümpfen*. [n=64])

Befund II: Reduktion auf Einheitsflektiv –e



Kasusmarkierung Nomen

(Testsatz: *Ich habe Löcher in meinen neuen **Strümpfen***. [n=64])

Befund I: Expansion von *–(e)n*
Befund II: Reduktion auf Einheitsflektiv *–e*

Numerus	Kasus	Genus		Flexiv
Singular	Nominativ	alle Genera	}	*–e*
Singular	Akkusativ	Fem./Neutr.		
alle anderen				*–(e)n*

Schwache Adjektivdeklination nach Helbig/Buscha (2001: 274)

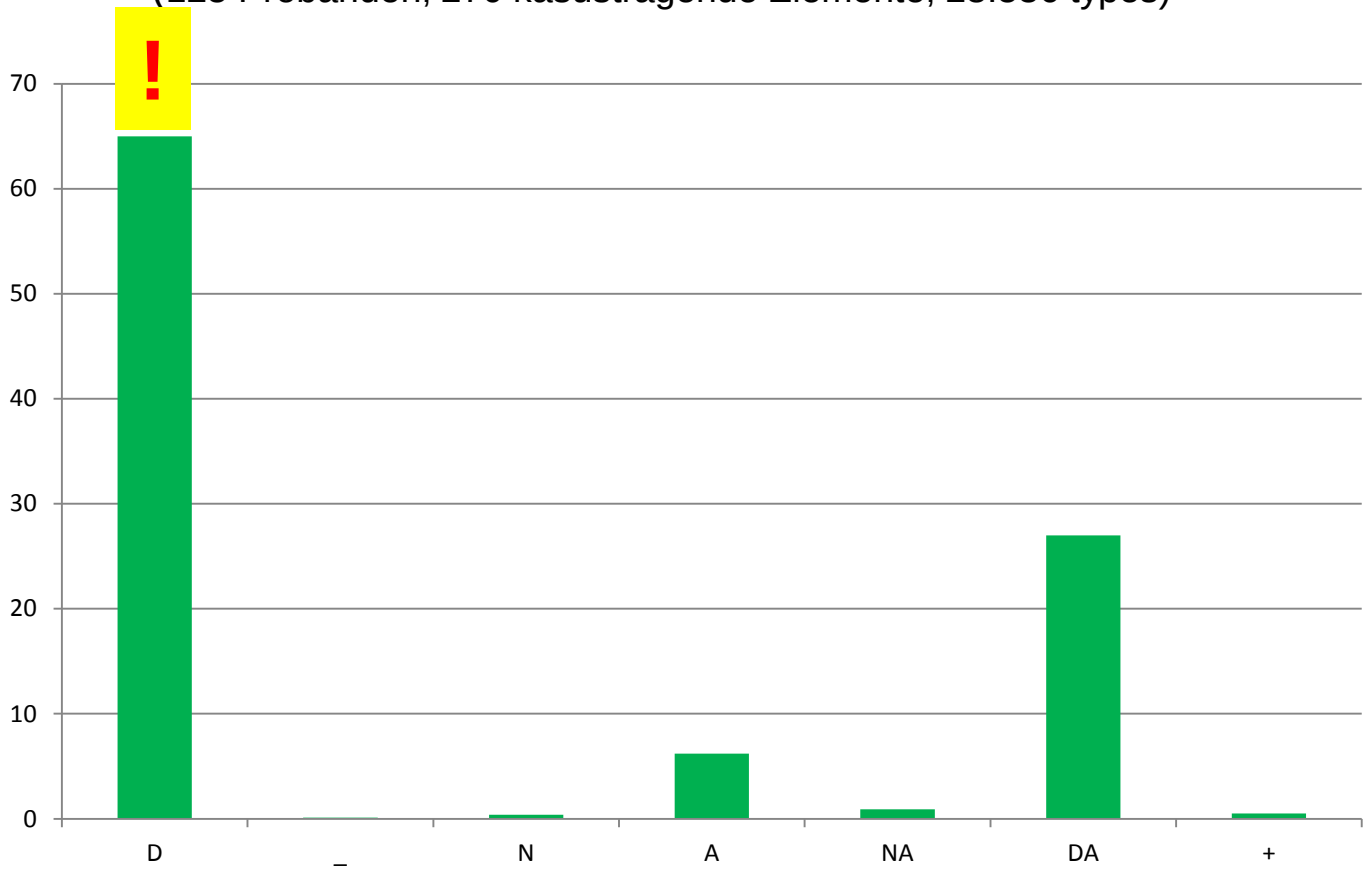
Gliederung

- Gegenstand und Ziel
- Sample und Untersuchungsdesign
- Methoden und Datenaufbereitung
- Morphologische Entwicklungsverläufe
  - reguläre Morphologie: Nominalflexion
  - irreguläre Morphologie: Pronominalflexion
  - Fazit zur Gesamtentwicklung
- Erklärungen?
  - Konvergenz
  - Language Obsolescence: Soziolinguistik des Sprachwandels

Irreguläre Morphologie: Pronominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)

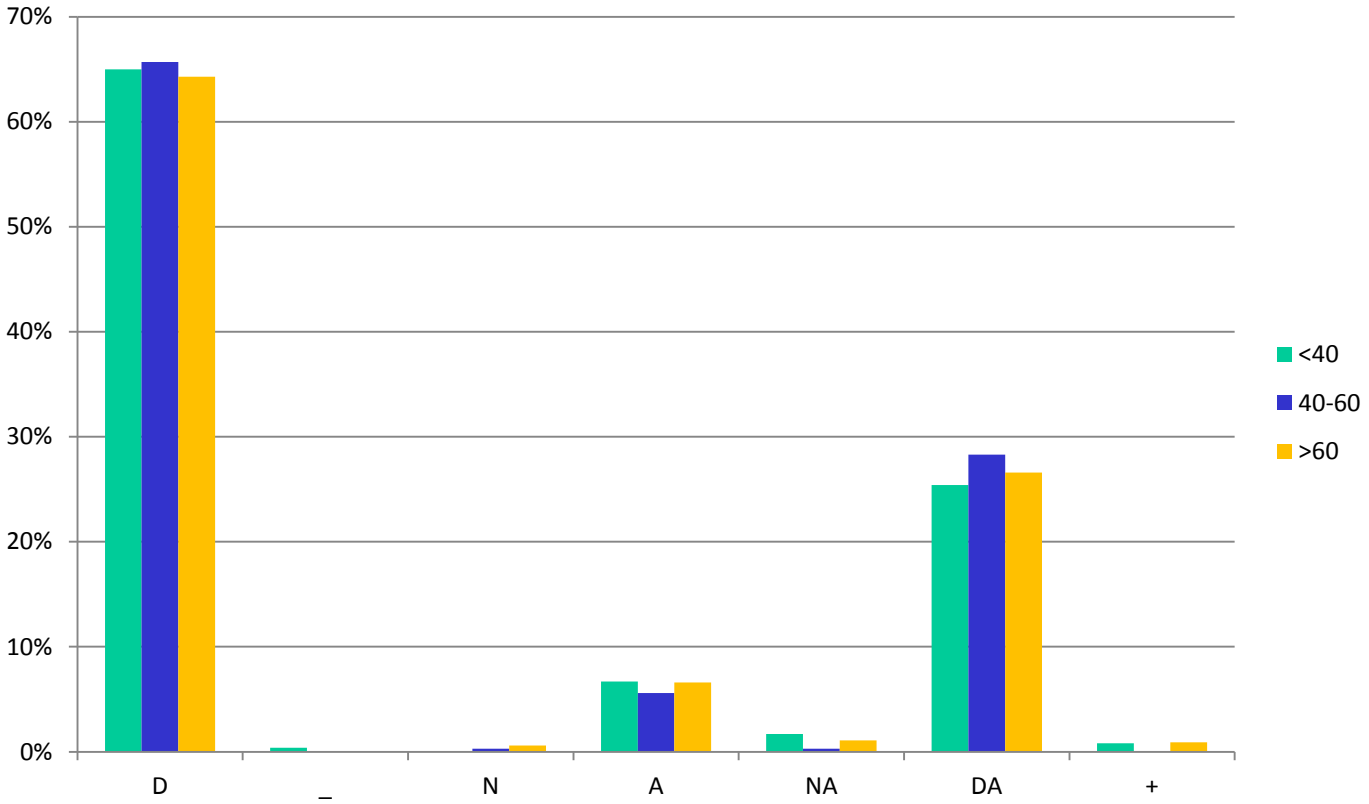


Flexion der Personalpronomina: Kasusrealisierung auf Dativ-Input (in %, n = 986)

Irreguläre Morphologie: Pronominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)

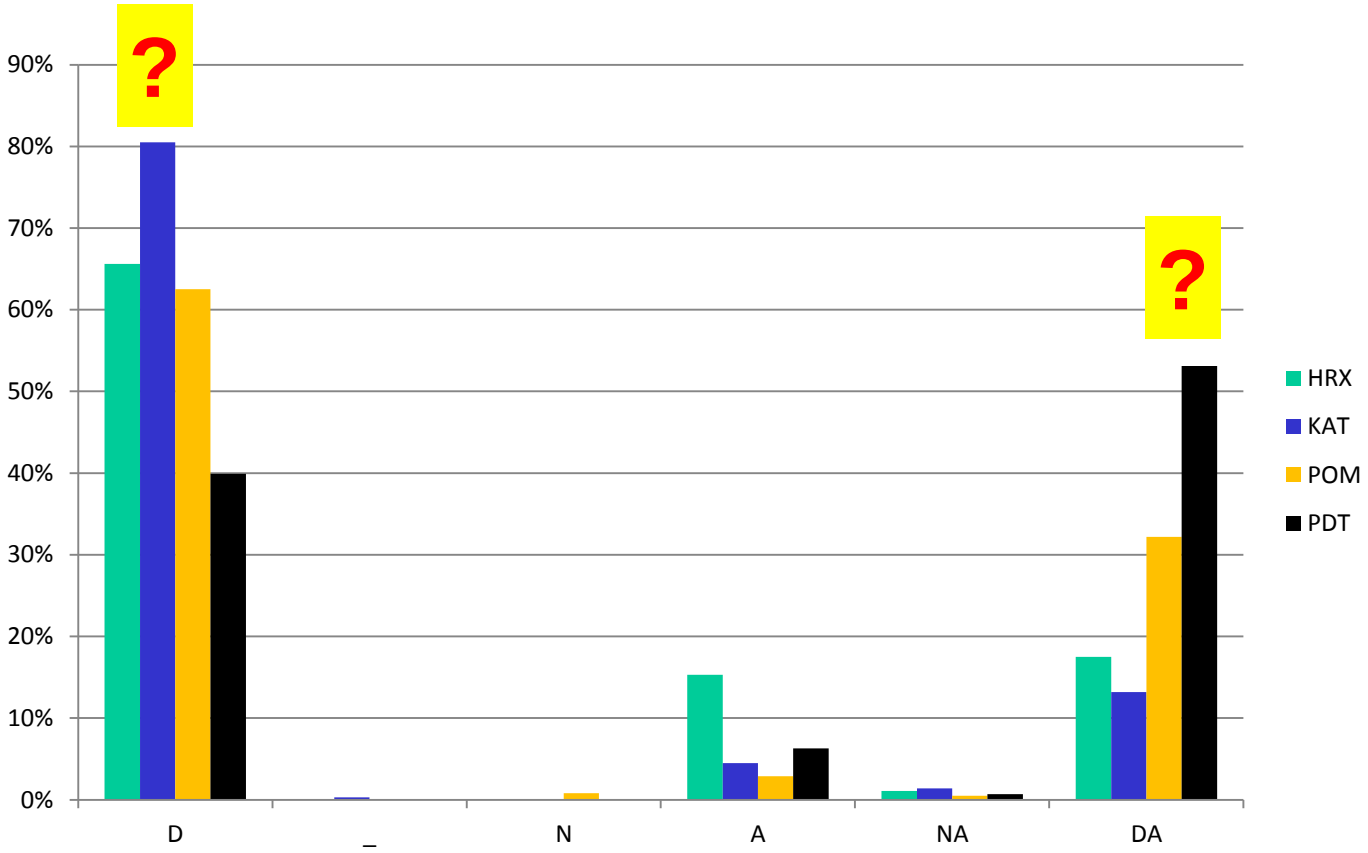


Personalpronomen mit Dativ-Input:
Kasusrealisierung nach Altersgruppen (n = 6218)

Irreguläre Morphologie: Pronominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)

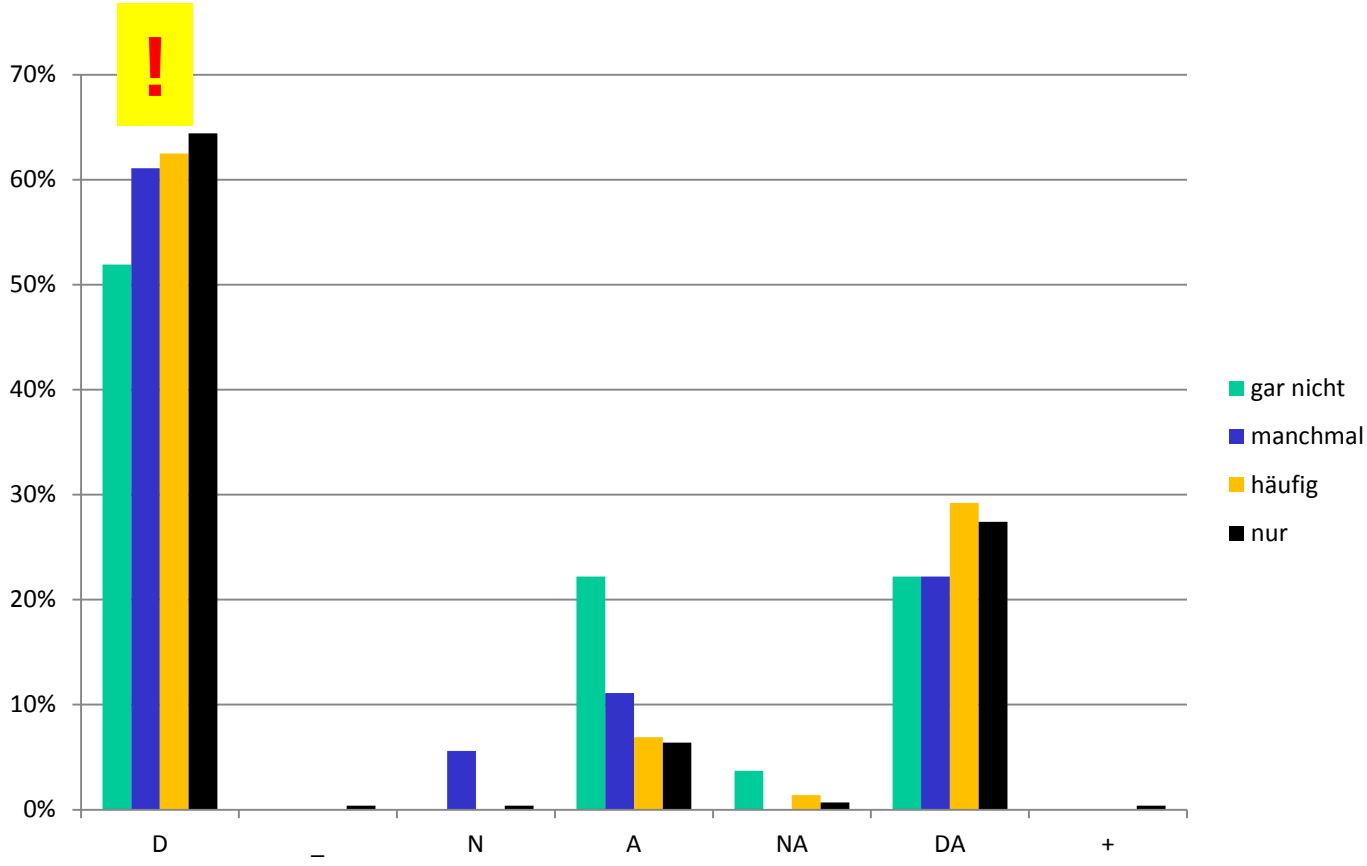


Personalpronomen mit Dativ-Input: Kasusrealisierung nach Varietäten (n = 6218)

Irreguläre Morphologie: Pronominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)

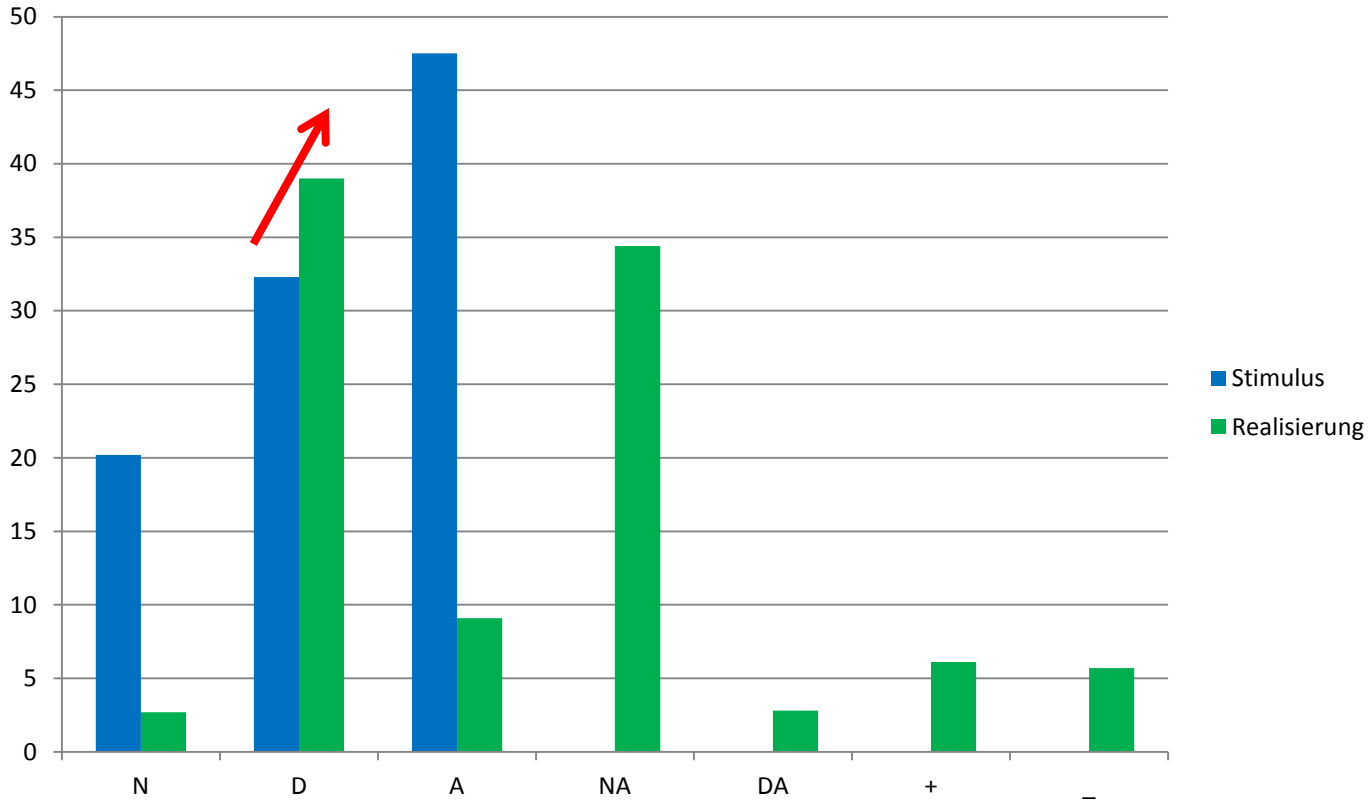


Personalpronomen mit Dativ-Input: Kasusrealisierung nach Sprachgebrauch (Häufigkeit der Dialektverwendung mit Großeltern, n = 986)

Irreguläre Morphologie: Pronominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)

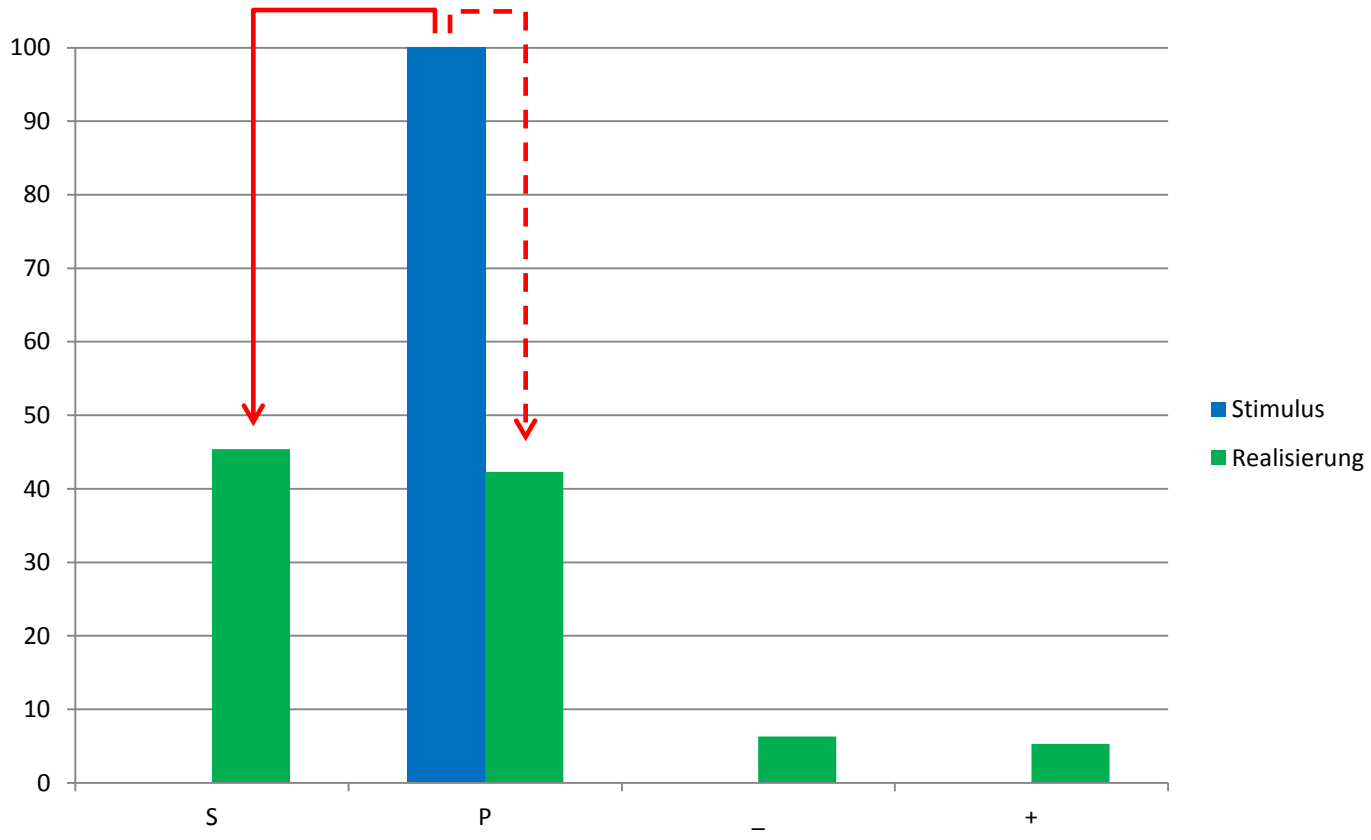


Flexion der Personalpronomina 3. Person Singular: alle Kasus (in %, n = 1.762)

Irreguläre Morphologie: Pronominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)

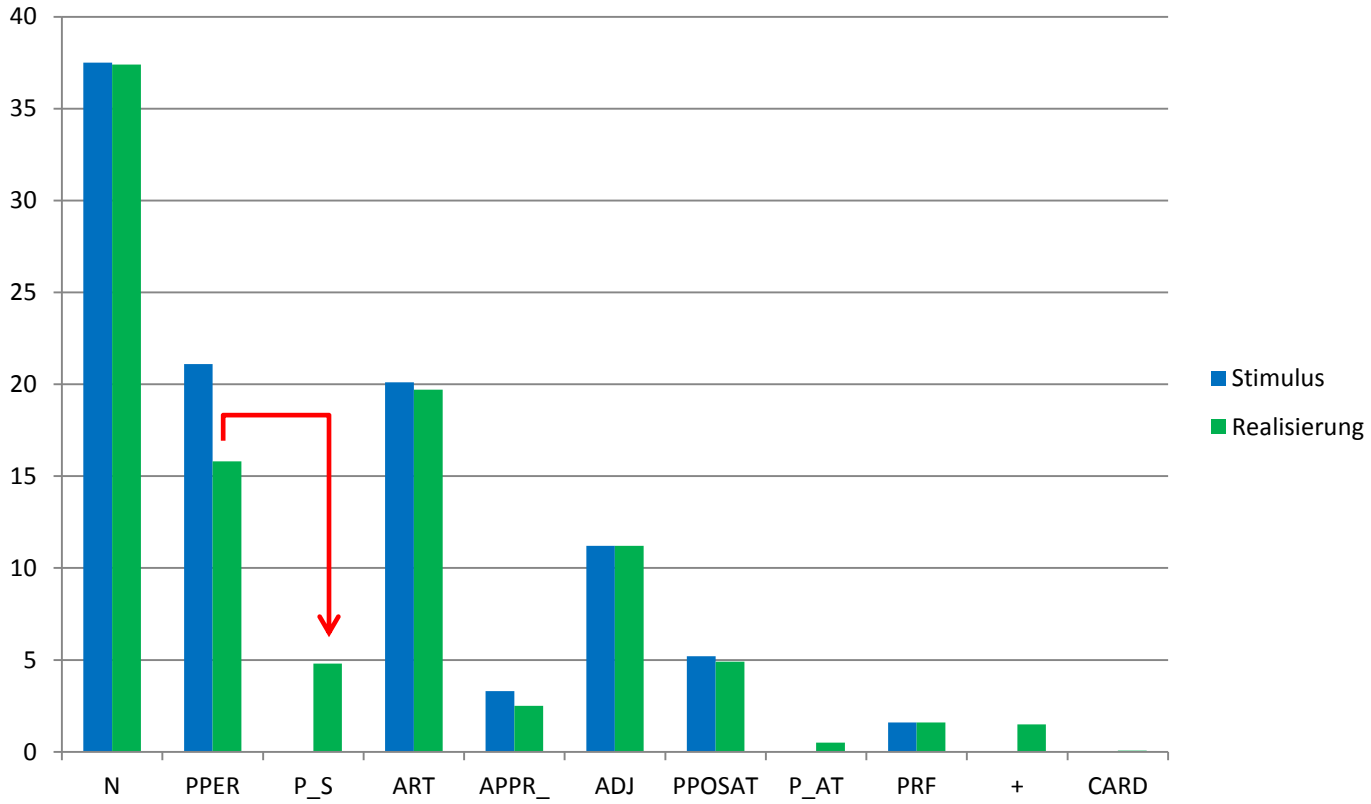


Flexion der Personalpronomina 3. Person Plural: Numerusrealisierung (in %, n = 572)

Irreguläre Morphologie: Pronominalflexion

Datenauswertung Testsätze: Erste Ergebnisse

(125 Probanden, 270 kasustragende Elemente, 28.536 types)



Dativ-Input: Wortartrealisierung (n = 6218, in %)

[N = Nomen, PPER: Personalpronomen, P_S = substituierendes Demonstrativ- oder Indefinitpronomen, ART = Artikel, APPR_ = Präposition mit Artikel (Kontraktion), ADJ = Adjektiv, P_AT = attributives Demonstrativ- oder Indefinitpronomen, PRF = Reflexivpronomen, + = zusätzliche Form, CARD = Zahlwort (adaptiert nach STTS)]

Gliederung

- Gegenstand und Ziel
- Sample und Untersuchungsdesign
- Methoden und Datenaufbereitung
- Morphologische Entwicklungsverläufe
  - reguläre Morphologie: Nominalflexion
  - irreguläre Morphologie: Pronominalflexion
  - Fazit zur Gesamtentwicklung
- Erklärungen?
  - Konvergenz
  - Language Obsolescence: Soziolinguistik des Sprachwandels

Fazit: Befunde zur (ir)regulären Morphologie in Sprachinseln

1 **Kasussynkretismus** in irregulärer Morphologie **geringer** als in regulärer.
2 **Dativformen** in Flexion der Personalpronomina **hochfrequent** (gegenüber **Akkusativ**- oder Nominativformen im Nominalbereich und generell in der **regulären** Morphologie).
3 Dies gilt für Sprachinseln mit **morphologisch reichen wie morphologisch armen Kontaktsprachen** gleichermaßen.
4 Resistenz der Kasusmorphologie besonders in den Personalpronomina der **1.- 3. Pers. Sg**., die häufig mit belebten Referenten korrelieren.
5 **3. Pers. Sg.** häufig Dativ**formen**.
↳ vgl. engl. *him/her* (aengl. Dativ: *him/hire*)
↳ vgl. dän. *ham/henne* (askand. Dativ *honum/henni*)
↳ vgl. frz. *lui (afrz. li*, vulgärlat. *li*, lat. *illi*)
6 **Akkusativformen** häufig als **Defaults** (*den*, '*n* etc.), auch im **Neutrum**.
7 **Vereinfachung** der Nominalflexion: Gegenüberstellung von **-e ⇔ -(e)n**
8 **Abbausequenz? Regularisierung** > **Simplifikation/Defaults** > **Morphologieabbau** (mit Substitution, z.B. durch Wortstellung)
9 **Markiertheitsabbau** in Nominalflexion, nicht in Pronominalflexion
10 **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Fazit: Befunde zur (ir)regulären Morphologie in Sprachinseln

1. **Kasussynkretismus** in irregulärer Morphologie **geringer** als in regulärer.
2. **Dativformen** in Flexion der Personalpronomina **hochfrequent** (gegenüber **Akkusativ**- oder **Nominativ**formen im Nominalbereich und generell in der **regulären** Morphologie).
3. Dies gilt für Sprachinseln mit **morphologisch reichen wie morphologisch armen Kontaktsprachen** gleichermaßen.
4. Resistenz der Kasusmorphologie besonders in den Personalpronomina der **1.- 3. Pers. Sg**., die häufig mit belebten Referenten korrelieren.
5. **3. Pers. Sg.** häufig Dativ**formen**.
   - ↳ vgl. engl. *him/her* (aengl. Dativ: *him/hire*)
   - ↳ vgl. dän. *ham/henne* (askand. Dativ *honum/henni*)
   - ↳ vgl. frz. *lui (afrz. li*, vulgärlat. *li*, lat. *illi*)
6. **Akkusativformen** häufig als **Defaults** (*den*, '*n* etc.), auch im **Neutrum**.
7. **Vereinfachung** der Nominalflexion: Gegenüberstellung von **-e ⇔ -(e)n**
8. **Abbausequenz? Regularisierung** > **Simplifikation/Defaults** > **Morphologieabbau** (mit Substitution, z.B. durch Wortstellung)
9. **Markiertheitsabbau** in Nominalflexion, nicht in Pronominalflexion
10. **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Fazit: Befunde zur (ir)regulären Morphologie in Sprachinseln

1. **Kasussynkretismus** in irregulärer Morphologie **geringer** als in regulärer.
2. **Dativformen** in Flexion der Personalpronomina **hochfrequent** (gegenüber **Akkusativ**- oder Nominativformen im Nominalbereich und generell in der **regulären** Morphologie).
3. Dies gilt für Sprachinseln mit **morphologisch reichen wie morphologisch armen Kontaktsprachen** gleichermaßen.
4. Resistenz der Kasusmorphologie besonders in den Personalpronomina der **1.- 3. Pers. Sg**., die häufig mit belebten Referenten korrelieren.
5. **3. Pers. Sg.** häufig Dativ**formen**.
   - ↳ vgl. engl. *him/her* (aengl. Dativ: *him/hire*)
   - ↳ vgl. dän. *ham/henne* (askand. Dativ *honum/henni*)
   - ↳ vgl. frz. *lui (afrz. li*, vulgärlat. *li*, lat. *illi*)
6. **Akkusativformen** häufig als **Defaults** (*den*, '*n* etc.), auch im **Neutrum**.
7. **Vereinfachung** der Nominalflexion: Gegenüberstellung von **-e ⇔ -(e)n**
8. **Abbausequenz? Regularisierung** > **Simplifikation/Defaults** > **Morphologieabbau** (mit Substitution, z.B. durch Wortstellung)
9. **Markiertheitsabbau** in Nominalflexion, nicht in Pronominalflexion
10. **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Fazit: Befunde zur (ir)regulären Morphologie in Sprachinseln

1. **Kasussynkretismus** in irregulärer Morphologie **geringer** als in regulärer.
2. **Dativformen** in Flexion der Personalpronomina **hochfrequent** (gegenüber **Akkusativ**- oder Nominativformen im Nominalbereich und generell in der **regulären** Morphologie).
3. Dies gilt für Sprachinseln mit **morphologisch reichen wie morphologisch armen Kontaktsprachen** gleichermaßen.
4. Resistenz der Kasusmorphologie besonders in den Personalpronomina der **1.- 3. Pers. Sg.**, die häufig mit belebten Referenten korrelieren.
5. **3. Pers. Sg.** häufig Dativ**formen**.
   - ↳ vgl. engl. *him/her* (aengl. Dativ: *him/hire*)
   - ↳ vgl. dän. *ham/henne* (askand. Dativ *honum/henni*)
   - ↳ vgl. frz. *lui (afrz. li*, vulgärlat. *li*, lat. *illi*)
6. **Akkusativformen** häufig als **Defaults** (*den*, '*n* etc.), auch im **Neutrum**.
7. **Vereinfachung** der Nominalflexion: Gegenüberstellung von **-e ⇔ -(e)n**
8. **Abbausequenz? Regularisierung** > **Simplifikation/Defaults** > **Morphologieabbau** (mit Substitution, z.B. durch Wortstellung)
9. **Markiertheitsabbau** in Nominalflexion, nicht in Pronominalflexion
10. **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Fazit: Befunde zur (ir)regulären Morphologie in Sprachinseln

1 **Kasussynkretismus** in irregulärer Morphologie **geringer** als in regulärer.
2 **Dativformen** in Flexion der Personalpronomina **hochfrequent** (gegenüber **Akkusativ**- oder Nominativformen im Nominalbereich und generell in der **regulären** Morphologie).
3 Dies gilt für Sprachinseln mit **morphologisch reichen wie morphologisch armen Kontaktsprachen** gleichermaßen.
4 Resistenz der Kasusmorphologie besonders in den Personalpronomina der **1.- 3. Pers. Sg**., die häufig mit belebten Referenten korrelieren.
5 **3. Pers. Sg.** häufig Dativ**formen**.
↳ vgl. engl. *him/her* (aengl. Dativ: *him/hire*)
↳ vgl. dän. *ham/henne* (askand. Dativ *honum/henni*)
↳ vgl. frz. *lui (afrz. li*, vulgärlat. *li*, lat. *illi*)
6 **Akkusativformen** häufig als **Defaults** (*den*, '*n* etc.), auch im **Neutrum**.
7 **Vereinfachung** der Nominalflexion: Gegenüberstellung von **-e ⇔ -(e)n**
8 **Abbausequenz? Regularisierung** > **Simplifikation/Defaults** > **Morphologieabbau** (mit Substitution, z.B. durch Wortstellung)
9 **Markiertheitsabbau** in Nominalflexion, nicht in Pronominalflexion
10 **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Fazit: Befunde zur (ir)regulären Morphologie in Sprachinseln

1. **Kasussynkretismus** in irregulärer Morphologie **geringer** als in regulärer.
2. **Dativformen** in Flexion der Personalpronomina **hochfrequent** (gegenüber **Akkusativ**- oder Nominativformen im Nominalbereich und generell in der **regulären** Morphologie).
3. Dies gilt für Sprachinseln mit **morphologisch reichen wie morphologisch armen Kontaktsprachen** gleichermaßen.
4. Resistenz der Kasusmorphologie besonders in den Personalpronomina der **1.- 3. Pers. Sg**., die häufig mit belebten Referenten korrelieren.
5. **3. Pers. Sg.** häufig Dativ**formen**.
   - ↳ vgl. engl. *him/her* (aengl. Dativ: *him/hire*)
   - ↳ vgl. dän. *ham/henne* (askand. Dativ *honum/henni*)
   - ↳ vgl. frz. *lui (afrz. li*, vulgärlat. *li*, lat. *illi*)
6. **Akkusativformen** häufig als **Defaults** (*den*, '*n* etc.), auch im **Neutrum**.
7. **Vereinfachung** der Nominalflexion: Gegenüberstellung von **-e ⇔ -(e)n**
8. **Abbausequenz? Regularisierung** > **Simplifikation/Defaults** > **Morphologieabbau** (mit Substitution, z.B. durch Wortstellung)
9. **Markiertheitsabbau** in Nominalflexion, nicht in Pronominalflexion
10. **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Fazit: Befunde zur (ir)regulären Morphologie in Sprachinseln

1. **Kasussynkretismus** in irregulärer Morphologie **geringer** als in regulärer.
2. **Dativformen** in Flexion der Personalpronomina **hochfrequent** (gegenüber **Akkusativ**- oder Nominativformen im Nominalbereich und generell in der **regulären** Morphologie).
3. Dies gilt für Sprachinseln mit **morphologisch reichen wie morphologisch armen Kontaktsprachen** gleichermaßen.
4. Resistenz der Kasusmorphologie besonders in den Personalpronomina der **1.- 3. Pers. Sg**., die häufig mit belebten Referenten korrelieren.
5. **3. Pers. Sg.** häufig Dativ**formen**.
   - ↳ vgl. engl. *him/her* (aengl. Dativ: *him/hire*)
   - ↳ vgl. dän. *ham/henne* (askand. Dativ *honum/henni*)
   - ↳ vgl. frz. *lui (afrz. li*, vulgärlat. *li*, lat. *illi*)
6. **Akkusativformen** häufig als **Defaults** (*den*, '*n* etc.), auch im **Neutrum**.
7. **Vereinfachung** der Nominalflexion: Gegenüberstellung von **-e ⇔ -(e)n**
8. **Abbausequenz? Regularisierung** > **Simplifikation/Defaults** > **Morphologieabbau** (mit Substitution, z.B. durch Wortstellung)
9. **Markiertheitsabbau** in Nominalflexion, nicht in Pronominalflexion
10. **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Fazit: Befunde zur (ir)regulären Morphologie in Sprachinseln

1. **Kasussynkretismus** in irregulärer Morphologie **geringer** als in regulärer.
2. **Dativformen** in Flexion der Personalpronomina **hochfrequent** (gegenüber **Akkusativ**- oder Nominativformen im Nominalbereich und generell in der **regulären** Morphologie).
3. Dies gilt für Sprachinseln mit **morphologisch reichen wie morphologisch armen Kontaktsprachen** gleichermaßen.
4. Resistenz der Kasusmorphologie besonders in den Personalpronomina der **1.- 3. Pers. Sg**., die häufig mit belebten Referenten korrelieren.
5. **3. Pers. Sg.** häufig Dativ**formen**.
   - ↳ vgl. engl. *him/her* (aengl. Dativ: *him/hire*)
   - ↳ vgl. dän. *ham/henne* (askand. Dativ *honum/henni*)
   - ↳ vgl. frz. *lui (afrz. li*, vulgärlat. *li*, lat. *illi*)
6. **Akkusativformen** häufig als **Defaults** (*den*, '*n* etc.), auch im **Neutrum**.
7. **Vereinfachung** der Nominalflexion: Gegenüberstellung von **-e ⇔ -(e)n**
8. **Abbausequenz? Regularisierung** > **Simplifikation/Defaults** > **Morphologieabbau** (mit Substitution, z.B. durch Wortstellung)
9. **Markiertheitsabbau** in Nominalflexion, nicht in Pronominalflexion
10. **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Fazit: Befunde zur (ir)regulären Morphologie in Sprachinseln

1. **Kasussynkretismus** in irregulärer Morphologie **geringer** als in regulärer.
2. **Dativformen** in Flexion der Personalpronomina **hochfrequent** (gegenüber **Akkusativ**- oder Nominativformen im Nominalbereich und generell in der **regulären** Morphologie).
3. Dies gilt für Sprachinseln mit **morphologisch reichen wie morphologisch armen Kontaktsprachen** gleichermaßen.
4. Resistenz der Kasusmorphologie besonders in den Personalpronomina der **1.- 3. Pers. Sg**., die häufig mit belebten Referenten korrelieren.
5. **3. Pers. Sg.** häufig Dativ**formen**.
   - ↳ vgl. engl. *him/her* (aengl. Dativ: *him/hire*)
   - ↳ vgl. dän. *ham/henne* (askand. Dativ *honum/henni*)
   - ↳ vgl. frz. *lui (afrz. li*, vulgärlat. *li*, lat. *illi*)
6. **Akkusativformen** häufig als **Defaults** (*den*, '*n* etc.), auch im **Neutrum**.
7. **Vereinfachung** der Nominalflexion: Gegenüberstellung von **-e ⇔ -(e)n**
8. **Abbausequenz? Regularisierung** > **Simplifikation/Defaults** > **Morphologieabbau** (mit Substitution, z.B. durch Wortstellung)
9. **Markiertheitsabbau** in Nominalflexion, weniger in Pronominalflexion
10. **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Fazit: Befunde zur (ir)regulären Morphologie in Sprachinseln

1. **Kasussynkretismus** in irregulärer Morphologie **geringer** als in regulärer.
2. **Dativformen** in Flexion der Personalpronomina **hochfrequent** (gegenüber **Akkusativ**- oder Nominativformen im Nominalbereich und generell in der **regulären** Morphologie).
3. Dies gilt für Sprachinseln mit **morphologisch reichen wie morphologisch armen Kontaktsprachen** gleichermaßen.
4. Resistenz der Kasusmorphologie besonders in den Personalpronomina der **1.- 3. Pers. Sg**., die häufig mit belebten Referenten korrelieren.
5. **3. Pers. Sg.** häufig Dativ**formen**.
   - ↳ vgl. engl. *him/her* (aengl. Dativ: *him/hire*)
   - ↳ vgl. dän. *ham/henne* (askand. Dativ *honum/henni*)
   - ↳ vgl. frz. *lui (afrz. li*, vulgärlat. *li*, lat. *illi*)
6. **Akkusativformen** häufig als **Defaults** (*den*, '*n* etc.), auch im **Neutrum**.
7. **Vereinfachung** der Nominalflexion: Gegenüberstellung von **-e ⇔ -(e)n**
8. **Abbausequenz? Regularisierung** > **Simplifikation/Defaults** > **Morphologieabbau** (mit Substitution, z.B. durch Wortstellung)
9. **Markiertheitsabbau** in Nominalflexion, nicht in Pronominalflexion
10. **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Fazit: Befunde zur (ir)regulären Morphologie in Sprachinseln

1. **Kasussynkretismus** in irregulärer Morphologie **geringer** als in regulärer.
2. **Dativformen** in Flexion der Personalpronomina **hochfrequent** (gegenüber **Akkusativ**- oder Nominativformen im Nominalbereich und generell in der **regulären** Morphologie).
3. Dies gilt für Sprachinseln mit **morphologisch reichen wie morphologisch armen Kontaktsprachen** gleichermaßen.
4. Resistenz der Kasusmorphologie besonders in den Pers[illegible]er **1.- 3. Pers. Sg**., die häufig mit belebten Referen[illegible]
5. **3. Pers. Sg.** häufig Dativ**formen**.
   - ↳ vgl. engl. *him/her* (aengl. Dativ: *him/hire*)
   - ↳ vgl. dän. *ham/henne* (askand. Dativ *hon[illegible]*
   - ↳ vgl. frz. *lui (afrz. li*, vulgärlat. *li*, lat. *illi*)
6. **Akkusativformen** häufig als **Defaults** (*den*, [illegible]
7. **Vereinfachung** der Nominalflexion: Gegenüber[illegible]
8. **Abbausequenz? Regularisierung** > **Simplifikation**[illegible] **Morphologieabbau** (mit Substitution, z.B. durch Wo[illegible]llung)
9. **Markiertheitsabbau** in Nominalflexion, nicht in Pronominalflexion
10. **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Ist das Spekulation – oder lässt sich das empirisch belegen?

10 **Pronominalflexion**: Distinktion kasussemantischer **Kernfunktionen**

Im Dativ realisierte Personalpronomina 3. Person Singular: Kasussemantik
(in %, n = 163)

Gliederung

- Gegenstand und Ziel
- Sample und Untersuchungsdesign
- Methoden und Datenaufbereitung
- Morphologische Entwicklungsverläufe
  - reguläre Morphologie: Nominalflexion
  - irreguläre Morphologie: Pronominalflexion
  - Fazit zur Gesamtentwicklung
- Erklärungen?
  - Konvergenz
  - Language Obsolescence: Soziolinguistik des Sprachwandels

Gliederung

- Gegenstand und Ziel
- Sample und Untersuchungsdesign
- Methoden und Datenaufbereitung
- Morphologische Entwicklungsverläufe
  - reguläre Morphologie: Nominalflexion
  - irreguläre Morphologie: Pronominalflexion
  - Fazit zur Gesamtentwicklung
- Erklärungen?
  - Konvergenz
  - Language Obsolescence: Soziolinguistik des Sprachwandels

Erklärungen?

A Konvergenz als Folge des Sprachkontakts?

wenig wahrscheinlich, da strukturell **gleiche** Prozesse im Kontakt mit:

- ↳ (brasil.) **Portugiesisch** (morph. Kasus nur in Pronominalflexion)
- ↳ (US-amerik.) **Englisch** (morph. Kasus nur in Pronominalflexion)
- ↳ **Russisch** (6 Kasus in Nominal- wie Pronominalflexion)

B Konvergenz als Folge des Varietätenkontakts?

wenig wahrscheinlich, da strukturell **gleiche** Prozesse bei:

- ↳ Gruppen mit **starkem Dialektausgleich**/labilen Gruppennormen
- ↳ Gruppen mit **schwachem Dialektausgleich**/stabilen Gruppennormen

C Typologische „Konvergenz“?

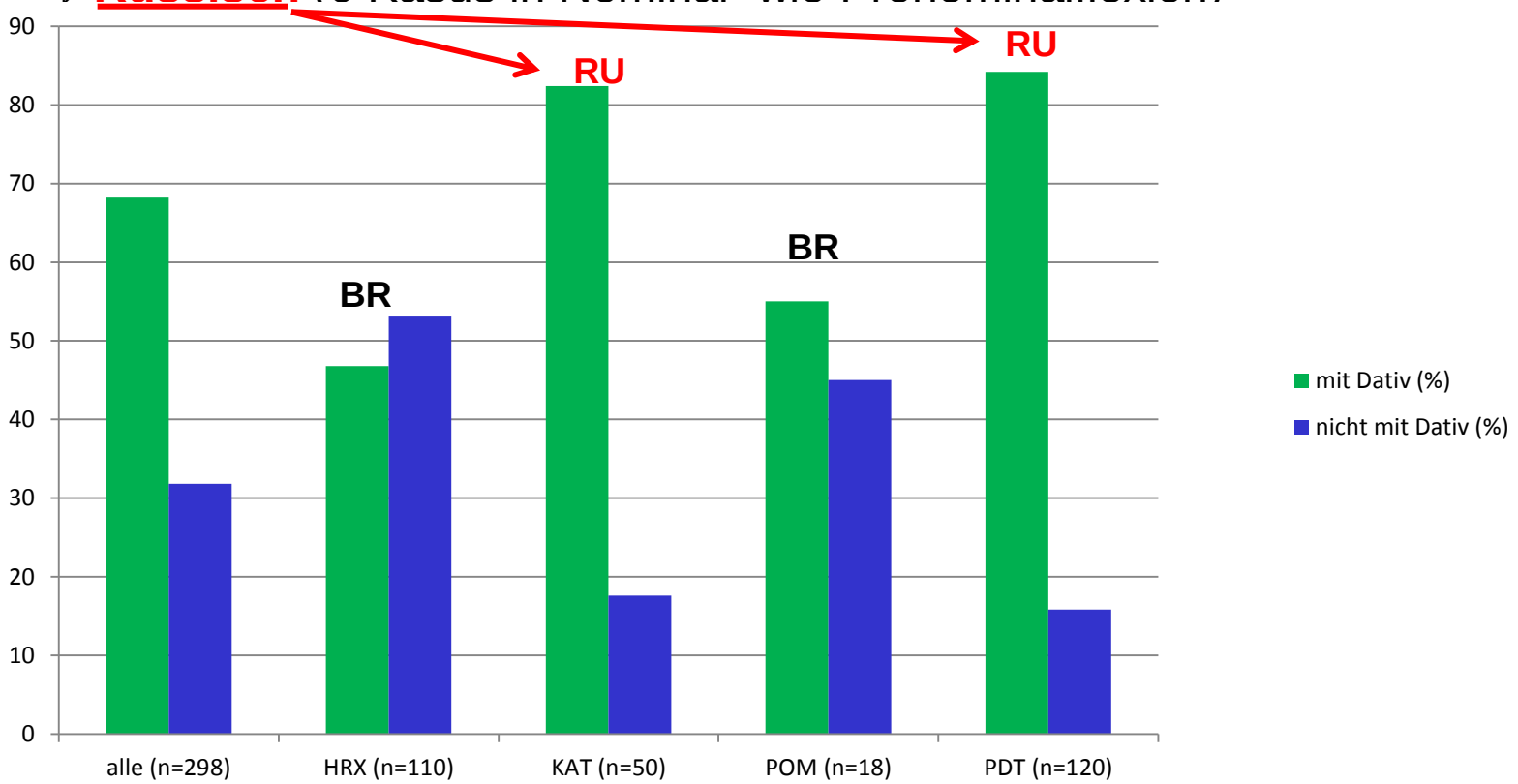
polyzentrische „Konvergenz“ (Coseriu 1975):
Abbauprozesse seit Langem in allen deutschen Sprachvarietäten
(und anderen germanischen und romanischen Sprachen)
Reduktion von „fusionierender“ Formenbildung (Wurzel 1996: 522)
höhere **Resistenz** in **Pers. Pron.**

Erklärungen?

A Konvergenz als Folge des Sprachkontakts?

wenig wahrscheinlich, da strukturell **gleiche** Prozesse im Kontakt mit:

- ↳ (brasil.) **Portugiesisch** (morph. Kasus nur in Pronominalflexion)
- ↳ (US-amerik.) **Englisch** (morph. Kasus nur in Pronominalflexion)
- ↳ **Russisch** (6 Kasus in Nominal- wie Pronominalflexion)



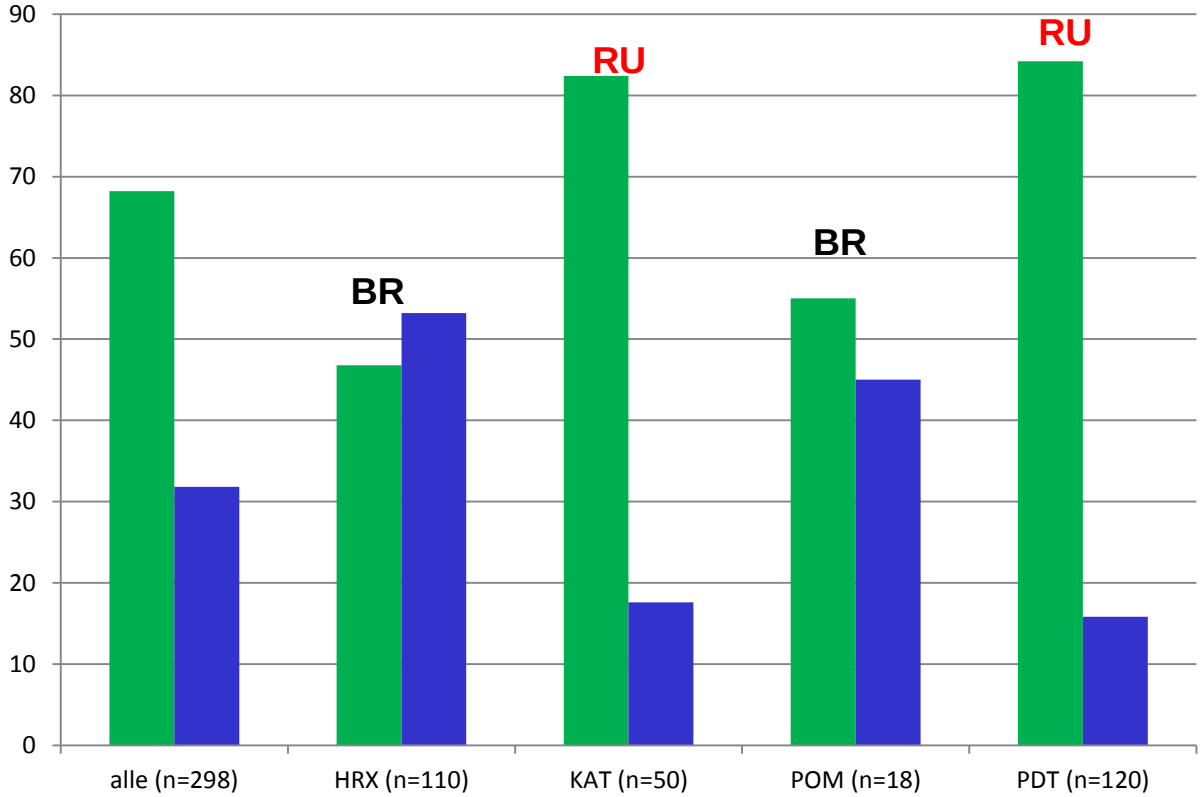
Personalpronomen (mit Dativ-Input)**, realisiert als Demonstrativ- oder Indefinitpronomen**: Kasusverwendung (%, n = 298)

Erklärungen?

A Konvergenz als Folge des Sprachkontakts?

wenig wahrscheinlich, da strukturell **gleiche** Prozesse im Kontakt mit:

- (brasil.) **Portugiesisch** (morph. Kasus nur in Pronominalflexion)
- (US-amerik.) **Englisch** (morph. Kasus nur in Pronominalflexion)
- **Russisch** (6 Kasus in Nominal- wie Pronominalflexion)



Für beide Sprachen gilt:

- **Singular:** stärkere Differenzierung als Plural
- **3. Person:** stärkere morph. Kasusdifferenzierung
- **Akkusativ:** stärker differenziert als Dativ

Personalpronomen (mit Dativ-Input)**, realisiert als Demonstrativ- oder Indefinitpronomen**: Kasusverwendung (%, n = 298

Erklärungen?

A Konvergenz als Folge des Sprachkontakts?

wenig wahrscheinlich, da strukturell **gleiche** Prozesse im Kontakt mit:

↳(brasil.) **Portugiesisch** (morph. Kasus nur in Pronominalflexion)

↳(US-amerik.) **Englisch** (morph. Kasus nur in Pronominalflexion)

↳ **Russisch** (6 Kasus in Nominal- wie Pronominalflexion)

B Konvergenz als Folge des Varietätenkontakts?

wenig wahrscheinlich, da strukturell **gleiche** Prozesse bei:

↳ Gruppen mit **starkem Dialektausgleich**/labilen Gruppennormen

↳ Gruppen mit **schwachem Dialektausgleich**/stabilen Gruppennormen

C Typologische „Konvergenz“?

polyzentrische „Konvergenz“ (Coseriu 1975):

Abbauprozesse seit Langem in allen deutschen Sprachvarietäten (und anderen germanischen und romanischen Sprachen)

Reduktion von „fusionierender“ Formenbildung (Wurzel 1996: 522)

höhere **Resistenz** in **Pers. Pron.**

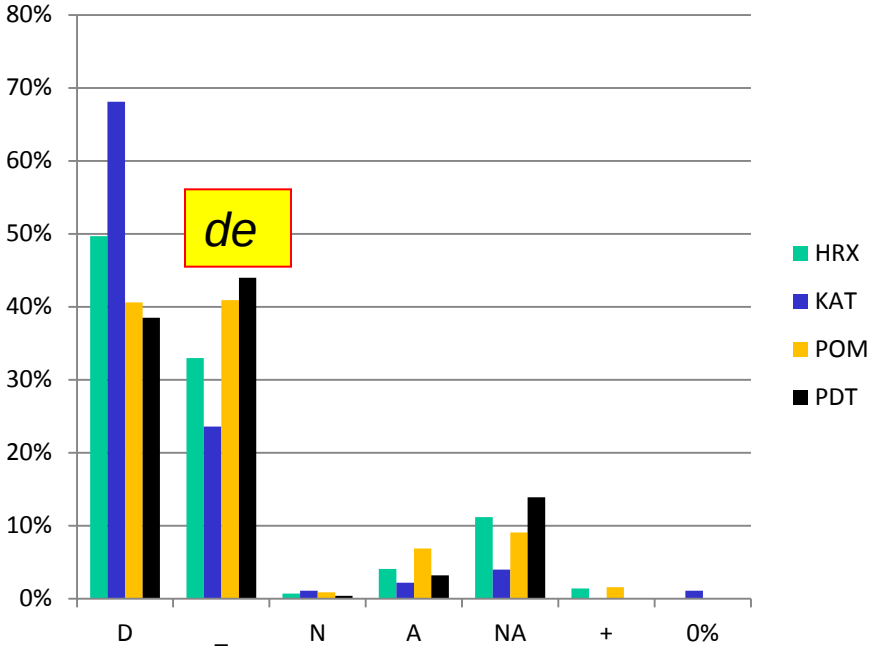
Erklärungen?

B Konvergenz als Folge des Varietätenkontakts?

wenig wahrscheinlich, da strukturell **gleiche** Prozesse bei:

↳ Gruppen mit **starkem Dialektausgleich**/labilen Gruppennormen

↳ Gruppen mit **schwachem Dialektausgleich**/stabilen Gruppennormen



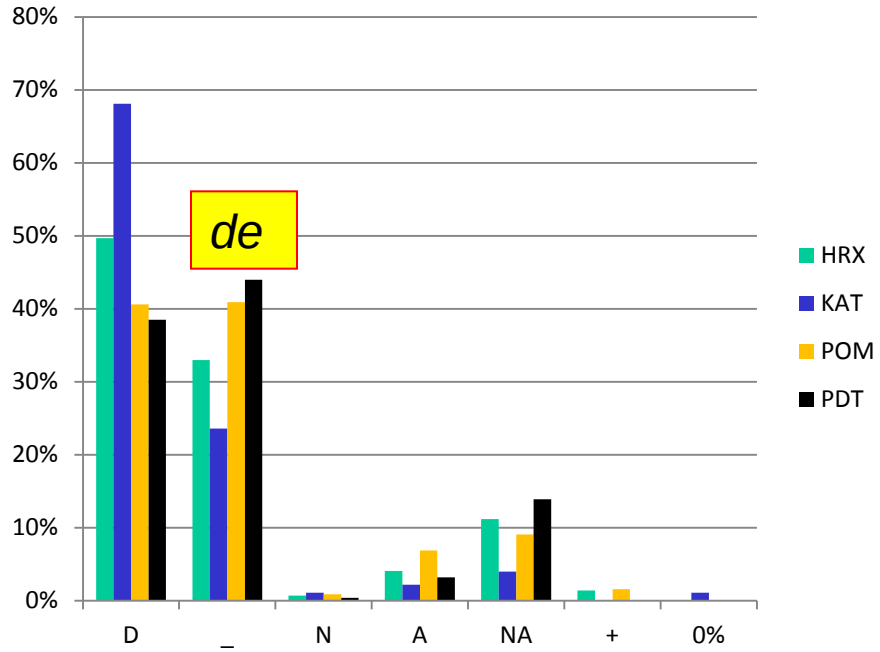
Definitartikel mit Dativ-Input:
Kasusrealisierung nach Varietäten
(n = 1142)

Erklärungen?

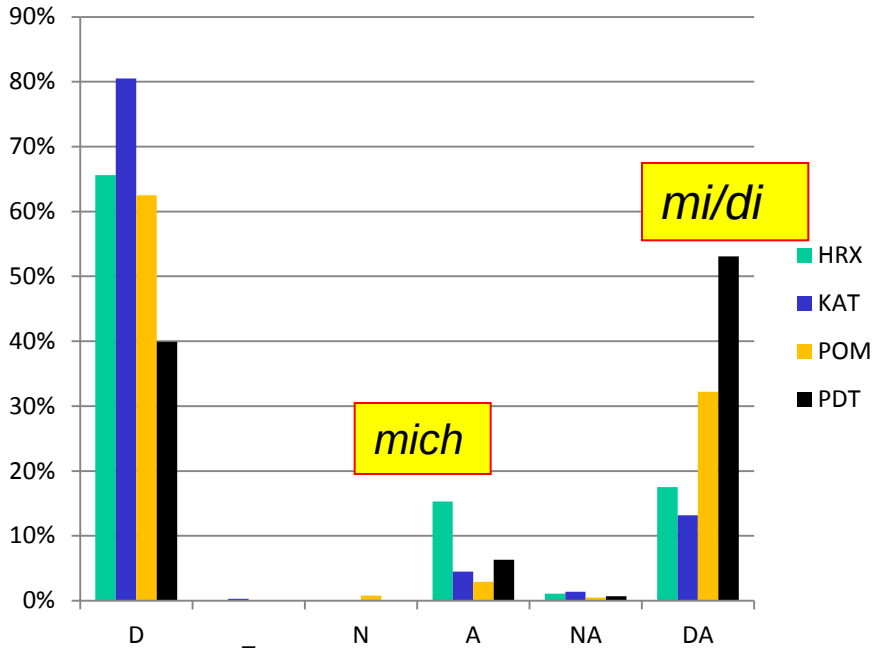
B Konvergenz als Folge des Varietätenkontakts?

wenig wahrscheinlich, da strukturell **gleiche** Prozesse bei:

- ↳ Gruppen mit **starkem Dialektausgleich**/labilen Gruppennormen
- ↳ Gruppen mit **schwachem Dialektausgleich**/stabilen Gruppennormen



Definitartikel mit Dativ-Input: Kasusrealisierung nach Varietäten
(n = 1142)



Personalpronomen mit Dativ-Input: Kasusrealisierung nach Varietäten
(n = 986)

Erklärungen?

A Konvergenz als Folge des Sprachkontakts?

wenig wahrscheinlich, da strukturell **gleiche** Prozesse im Kontakt mit:

↳(brasil.) **Portugiesisch** (morph. Kasus nur in Pronominalflexion)

↳(US-amerik.) **Englisch** (morph. Kasus nur in Pronominalflexion)

↳ **Russisch** (6 Kasus in Nominal- wie Pronominalflexion)

B Konvergenz als Folge des Varietätenkontakts?

wenig wahrscheinlich, da strukturell **gleiche** Prozesse bei:

↳ Gruppen mit **starkem Dialektausgleich**/labilen Gruppennormen

↳ Gruppen mit **schwachem Dialektausgleich**/stabilen Gruppennormen

C Typologische „Konvergenz“?

polyzentrische „Konvergenz“ (Coseriu 1975):

Abbauprozesse seit Langem in allen deutschen Sprachvarietäten (und anderen germanischen und romanischen Sprachen)

Reduktion von „fusionierender“ Formenbildung (Wurzel 1996: 522)

höhere **Resistenz** in **Pers. Pron.**

Warum höhere Resistenz von Personalpronomina? – Spezifika:

1. Hohe **Frequenz**: resistenter gegenüber sprachlichem Wandel?
2. **Belebte Referenten**: morph. Unterscheidung syntaktischer Rollen?
3. **Geschlossene Klassen**: auf andere Weise lexik. gespeichert als offene?
4. **Kleinere Klassen**: Analogie geringere Wirkung?
5. Pronomina können wie **Köpfe** von Nominalphrasen fungieren bzw. vertreten ganze **Nominalphrasen**: stärkere morphologische Markierung ?
6. **Suppletivformen**: individuell und als ganze Einheiten lexikalisch gespeichert? Verlust von Kasusmarkierungen an Nomina (in „Dekomposition“ gespeichert) daher weniger „disruptiv“ (Salmons 1994) als Ersetzung ganzer lexikalischer Einträge.
7. **„Full Listing“** (Lexikalisierung als ganze Einheiten, Cholewa 1993) von:
   - monomorphematische Wörter
   - polymorphematische Wörter mit irregulärer Wortbildung
   - mit weniger produktiven morphologischen Mustern
   - semantisch weniger transparente Wörter

   = Personalpronomina?

Gliederung

- Gegenstand und Ziel
- Sample
- Methoden und Datenaufbereitung
- Morphologische Entwicklungsverläufe
  - reguläre Morphologie: Nominalflexion
  - irreguläre Morphologie: Pronominalflexion
  - Fazit zur Gesamtentwicklung
- Erklärungen?
  - Konvergenz
  - Language Obsolescence: Soziolinguistik des Sprachwandels

Erklärungen?

I Soziolinguistik der Konvergenz:
Auflösung als Auslöser beschleunigten Sprachwandels?

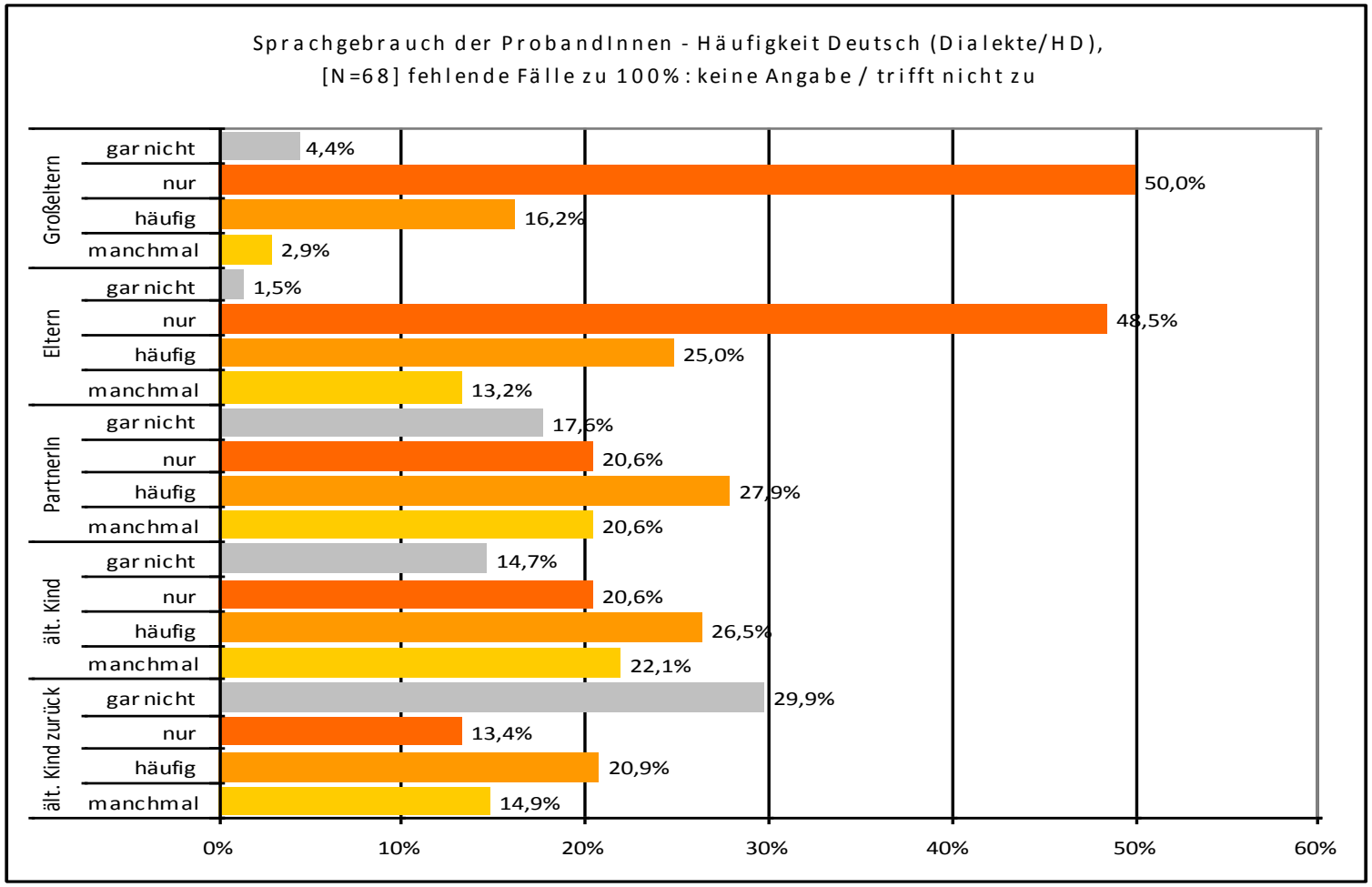
- Sprachinselvarietäten „in obsolescence“ (Dorian 1989)
- Auflösung von Gruppennetzwerken
- Verfall von „Normativität“ (Sprachwissen und Sprachloyalität)
- Zunahme von Zweitsprachlernern gegenüber Muttersprachlern

II Pidginisierung?

- Analogie zwischen „Sprachtod“ und Pidginisierung (Dressler/Wodak-Leodolter 1977)
  „Sprachtod“ als „creolization in reverse“ (Trudgill 1978)
- Morphologieabbau zugunsten des Ausdrucks grammatischer Funktionen durch Wortfolgebeziehungen
- Form-Funktions-Mustern nach 1:1-Principle (Andersen 1989)
- Beseitigung von markierten (Kasus-)Strukturen zugunsten unmarkierter/weniger markierter (Campbell/Muntzel 1989, Jakobson 1936) bzw. zugunsten „natürlicherer“ (Mayerthaler et al. 1998)

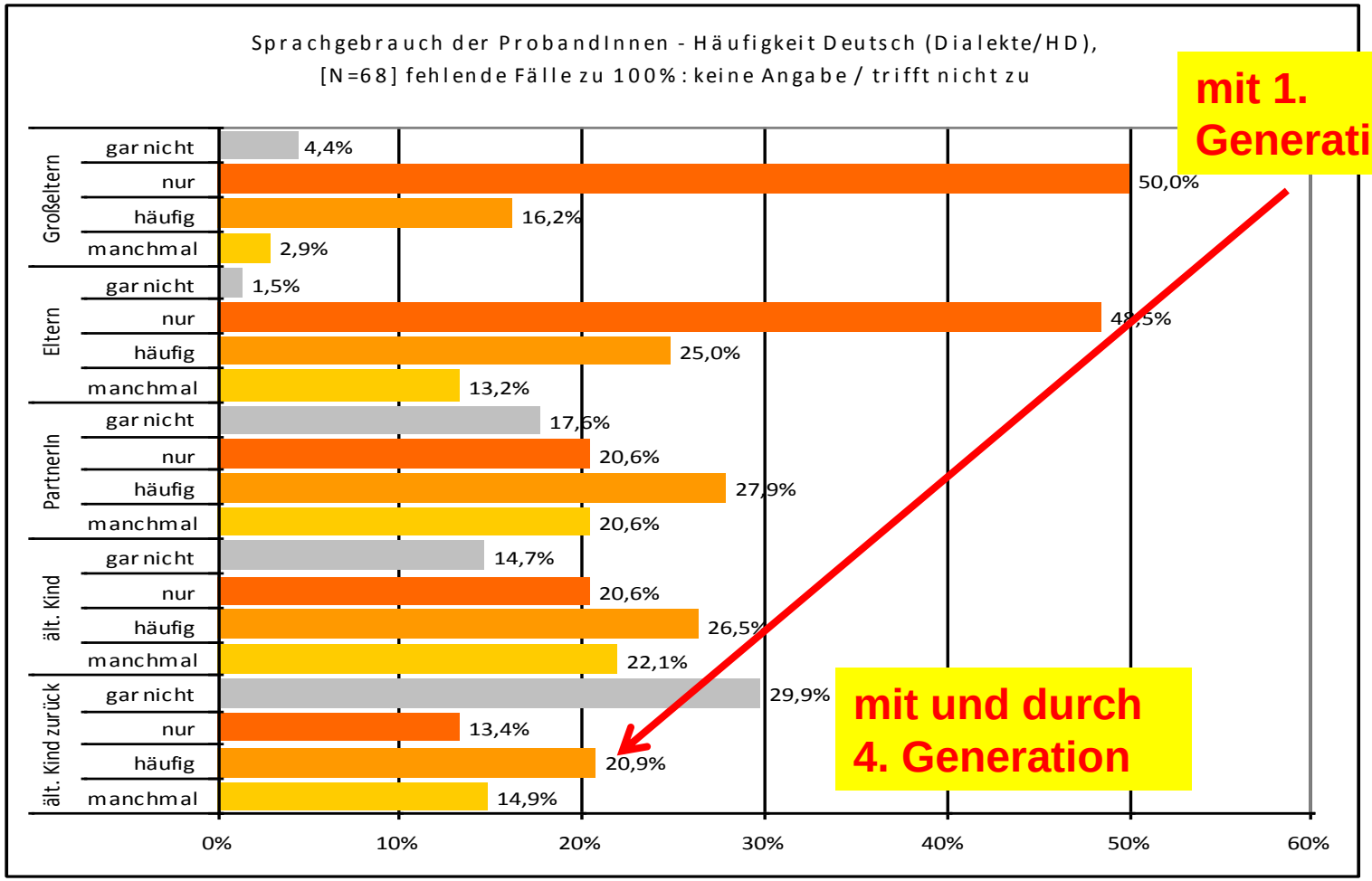
III Zusammenwirken „innerer“ und „äußerer“ Wandelprozesse

Soziolinguistische Bedingungen:
Deutsch in **nicht-öffentlichen** **Sprachdomänen**



(Nur 2000er Erhebung: n=68).

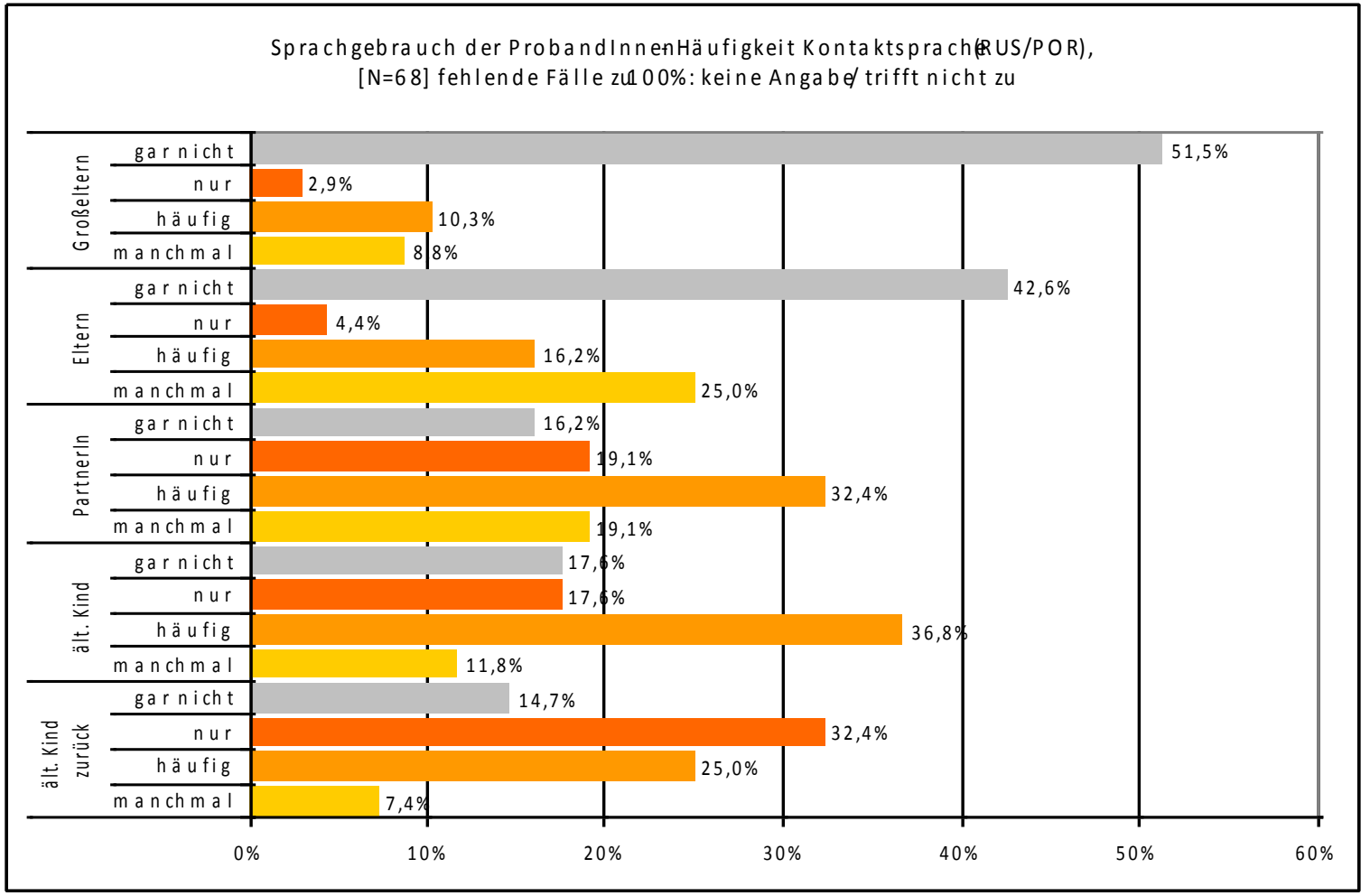
Soziolinguistische Bedingungen:
Deutsch in **nicht-öffentlichen** **Sprachdomänen**



(Nur 2000er Erhebung: n=68).

Soziolinguistische Bedingungen:

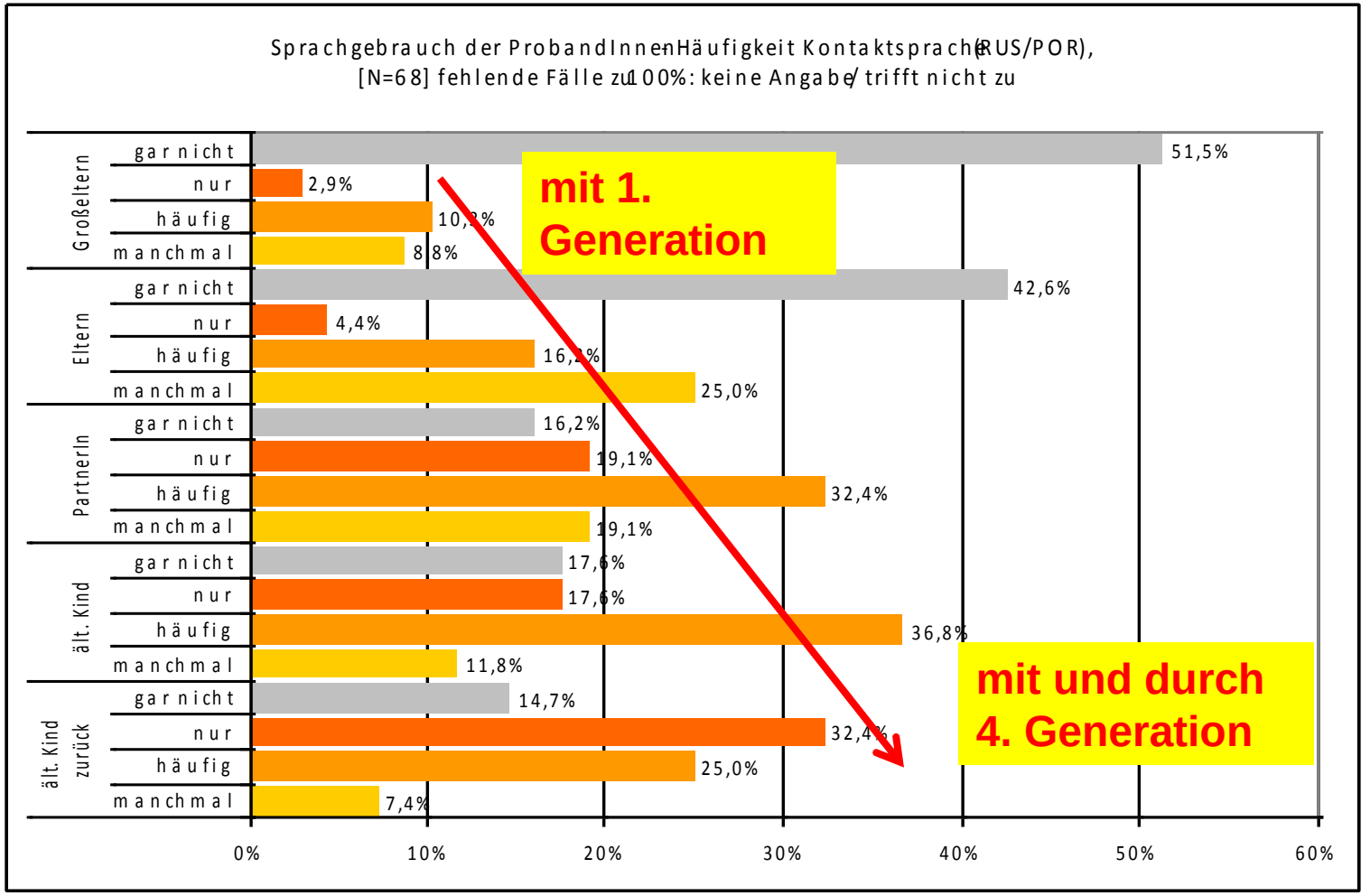
Kontaktsprache in **nicht-öffentlichen** **Sprachdomänen**



(Nur 2000er Erhebung: n=68).

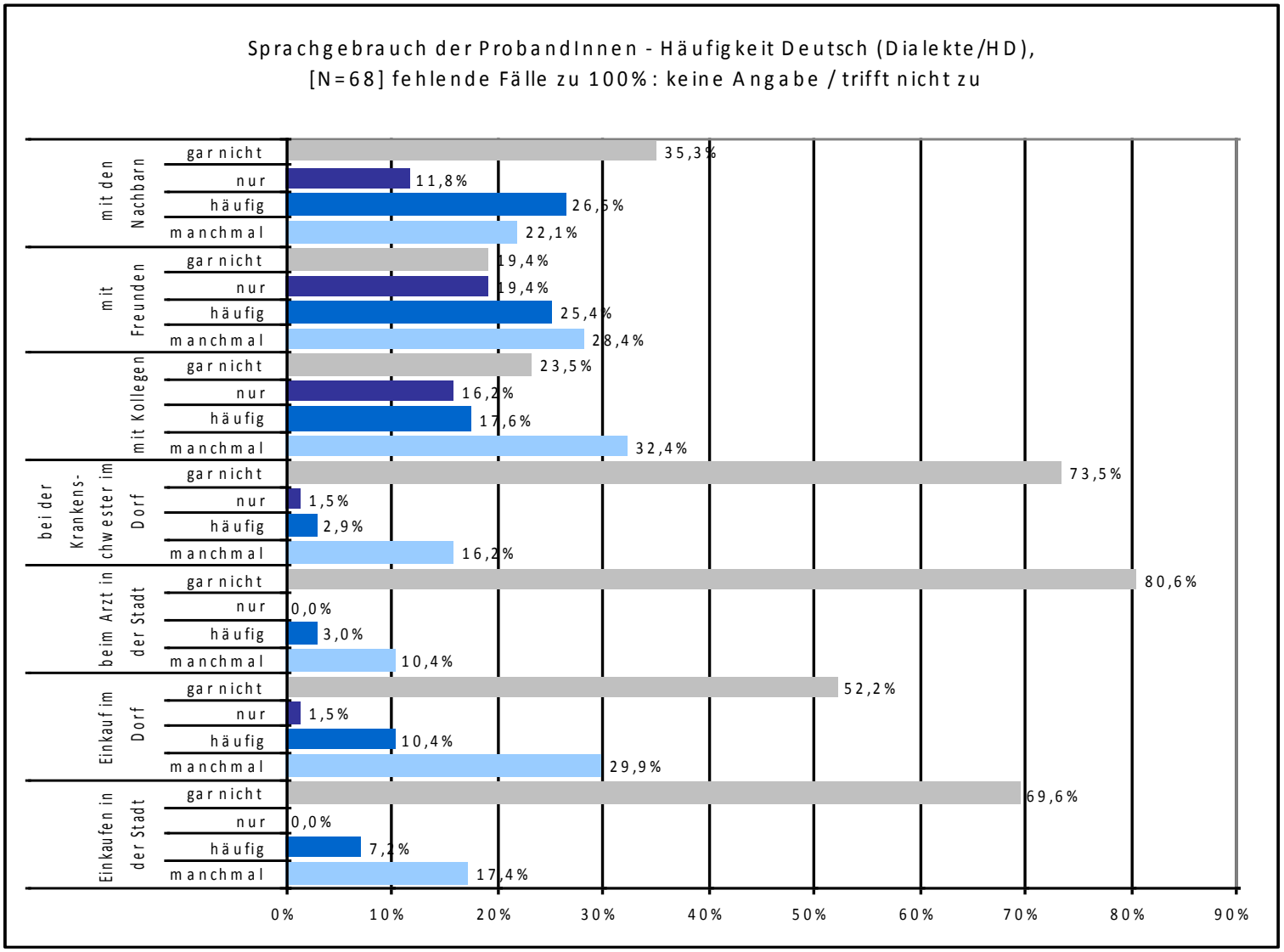
Soziolinguistische Bedingungen:

Kontaktsprache in **nicht-öffentlichen** Sprachdomänen



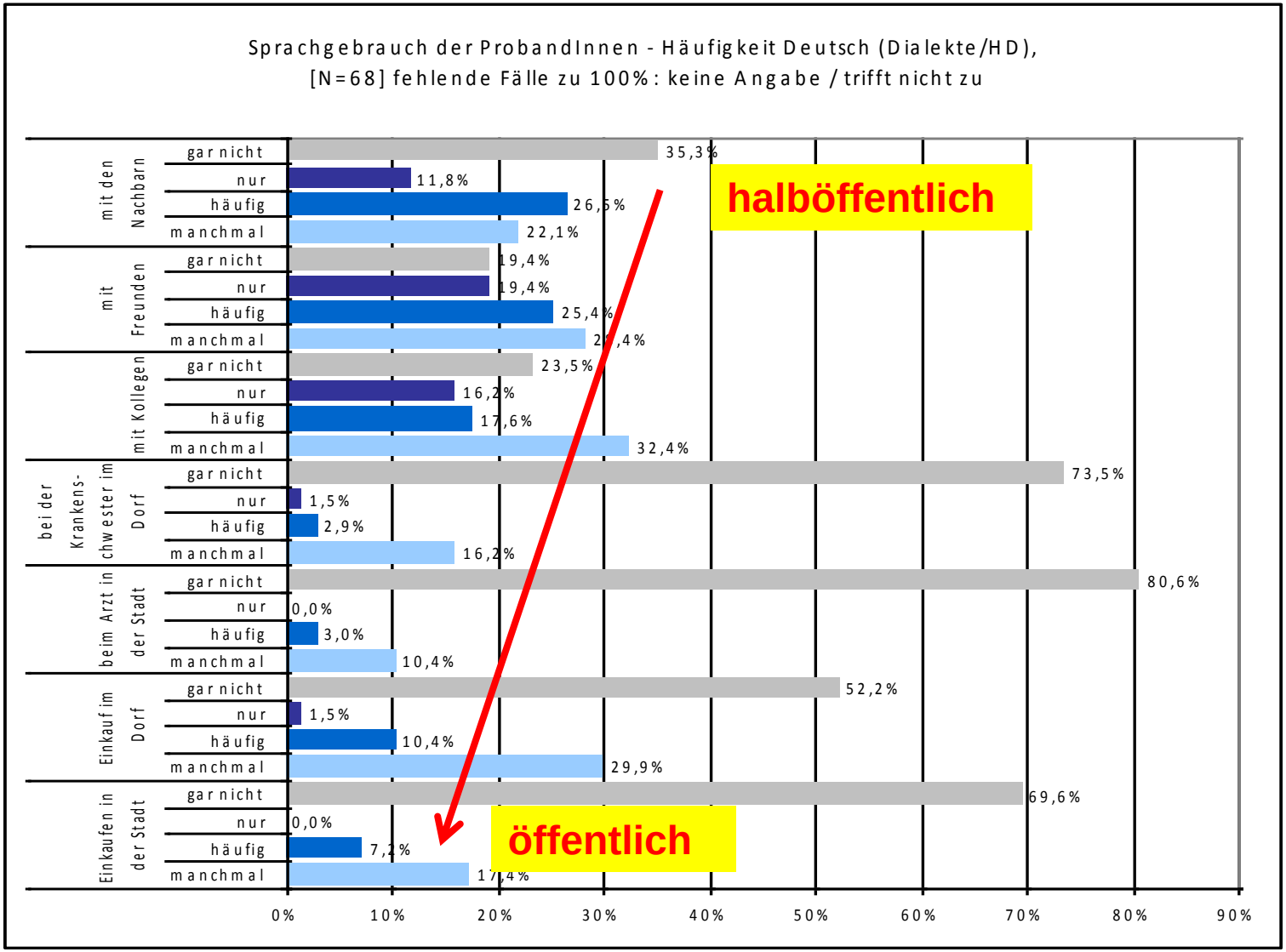
(Nur 2000er Erhebung: n=68).

Soziolinguistische Bedingungen:
Deutsch in (halb-)öffentlichen Sprachdomänen



(Nur 2000er Erhebung: n=68).

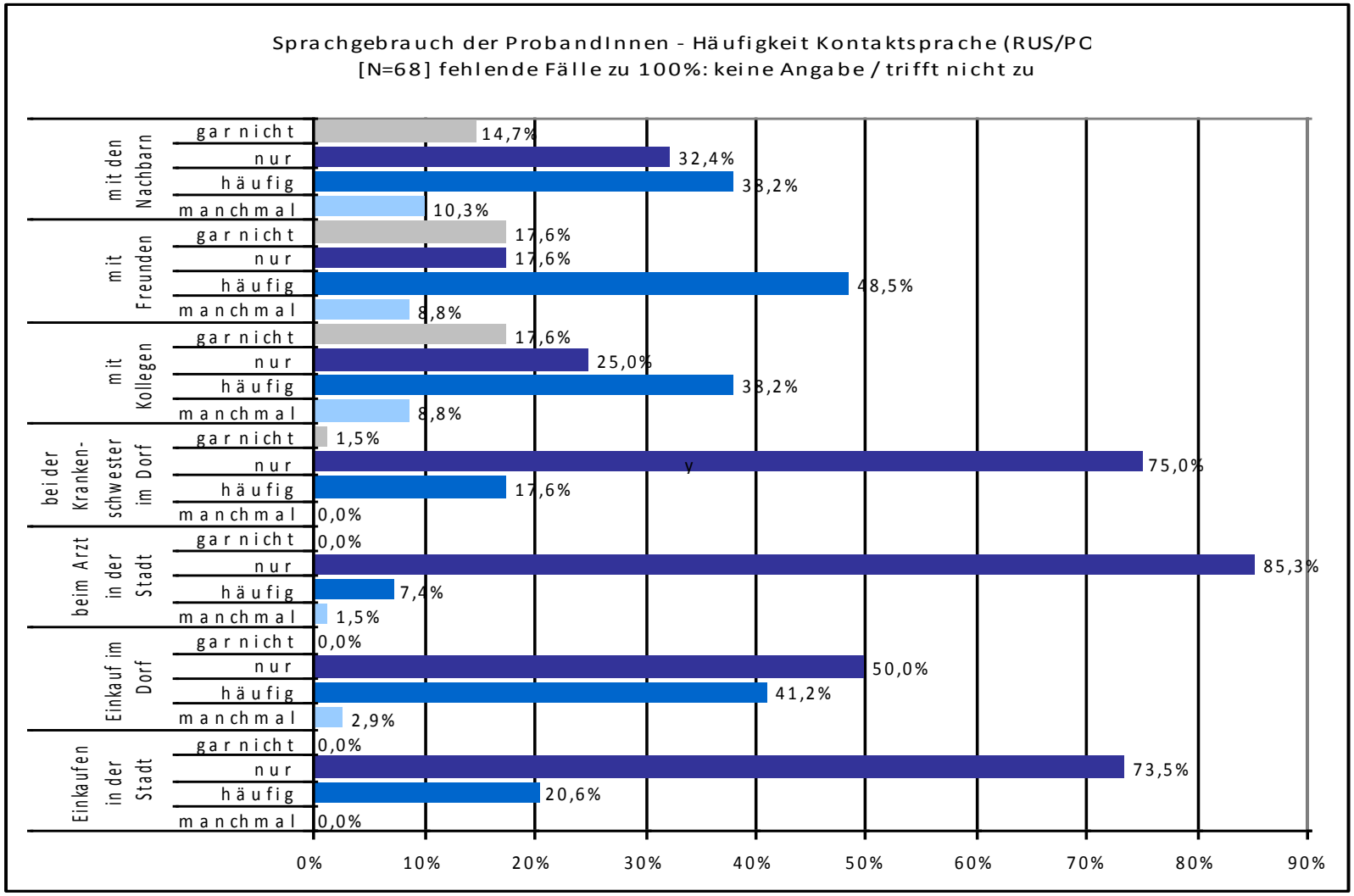
Soziolinguistische Bedingungen:
Deutsch in (halb-)öffentlichen Sprachdomänen



(Nur 2000er Erhebung: n=68).

Soziolinguistische Bedingungen:

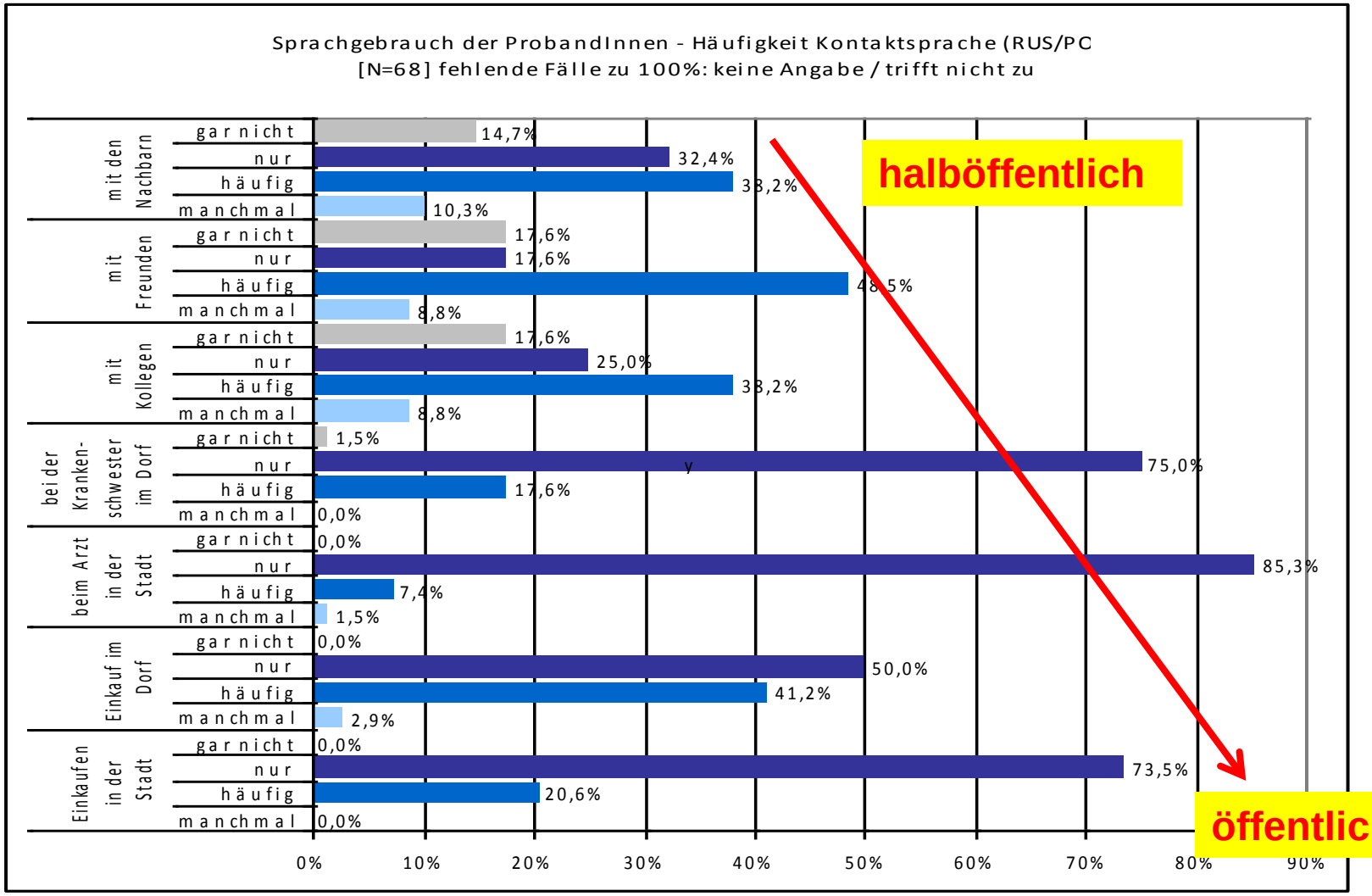
Kontaktsprache in (halb-)öffentlichen Sprachdomänen



(Nur 2000er Erhebung: n=68).

Soziolinguistische Bedingungen:

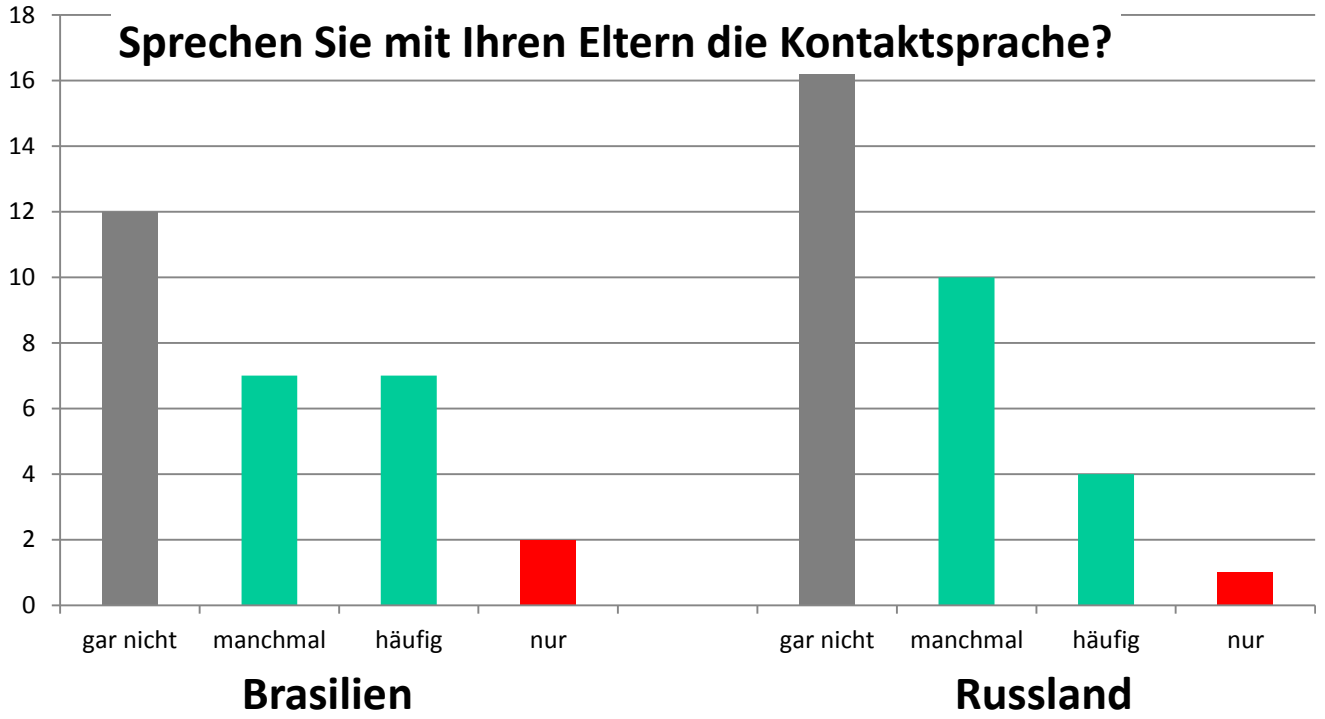
Kontaktsprache in (halb-)öffentlichen Sprachdomänen



(Nur 2000er Erhebung: n=68).

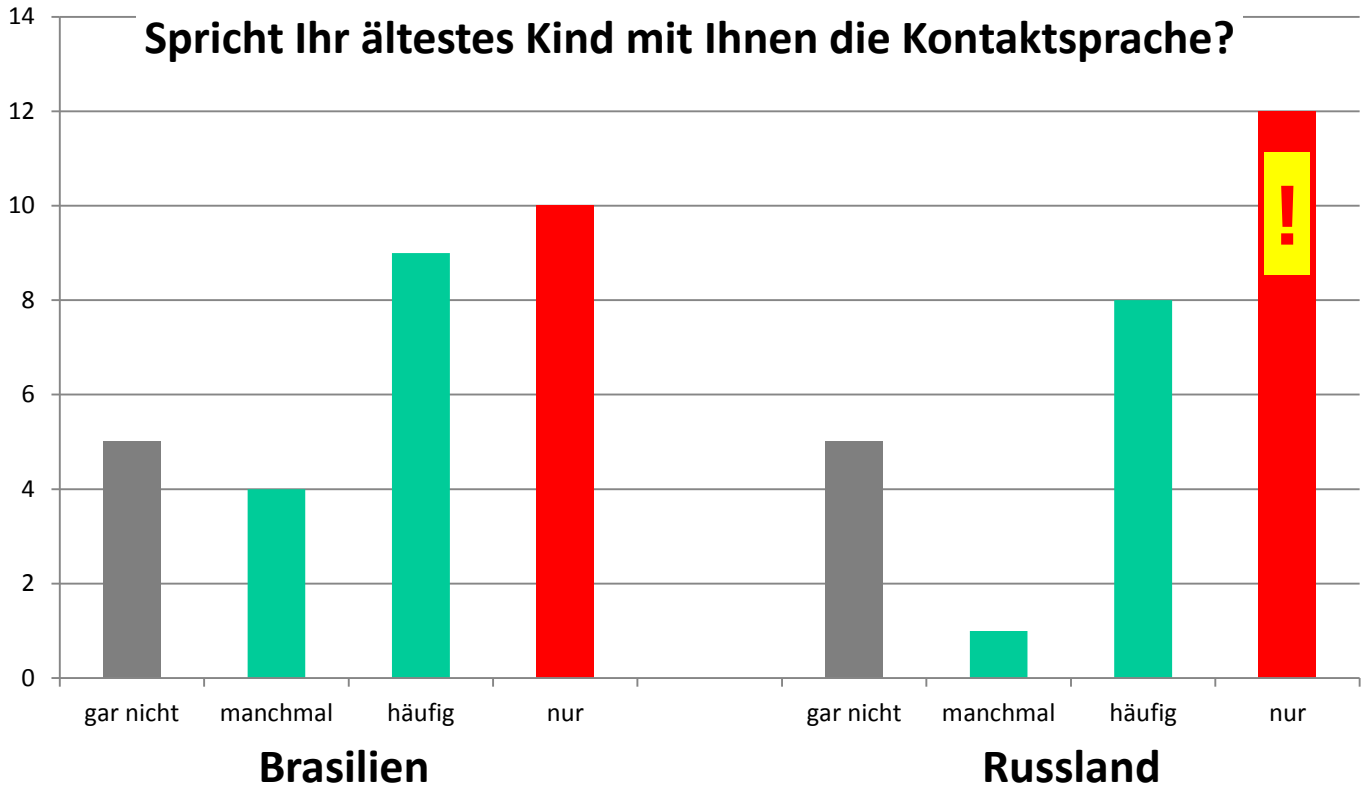
Soziolinguistische Bedingungen:

Kontaktsprache in nicht-öffentlichen Sprachdomänen



Verwendung der Kontaktsprache mit den Eltern
(Anzahl, n = 60, nur Aufnahmen in 2000ern)

Soziolinguistische Bedingungen:
Kontaktsprache in **nicht-öffentlichen** **Sprachdomänen**



Verwendung der Kontaktsprache durch ältestes Kind
(Anzahl, n = 60, nur Aufnahmen in 2000ern)

Erklärungen?

I Soziolinguistik der Konvergenz:
Auflösung als Auslöser beschleunigten Sprachwandels?

- Sprachinselvarietäten „in obsolescence“ (Dorian 1989)
- Auflösung von Gruppennetzwerken
- Verfall von „Normativität“ (Sprachwissen und Sprachloyalität)
- Zunahme von Zweitsprachlernern gegenüber Muttersprachlern

II Pidginisierung?

- Analogie zwischen „Sprachtod“ und Pidginisierung (Dressler/Wodak-Leodolter 1977)
  „Sprachtod“ als „creolization in reverse“ (Trudgill 1978)
- Morphologieabbau zugunsten des Ausdrucks grammatischer Funktionen durch Wortfolgebeziehungen
- Form-Funktions-Mustern nach 1:1-Principle (Andersen 1989)
- Beseitigung von markierten (Kasus-)Strukturen zugunsten unmarkierter/weniger markierter (Campbell/Muntzel 1989, Jakobson 1936) bzw. zugunsten „natürlicherer“ (Mayerthaler et al. 1998)

III Zusammenwirken „innerer“ und „äußerer“ Wandelprozesse

Erklärungen?

I Soziolinguistik der Konvergenz:
Auflösung als Auslöser beschleunigten Sprachwandels?

- Sprachinselvarietäten „in obsolescence“ (Dorian 1989)
- Auflösung von Gruppennetzwerken
- Verfall von „Normativität“ (Sprachwissen und Sprachloyalität)
- Zunahme von Zweitsprachlernern gegenüber Muttersprachlern

II Pidginisierung?

- Analogie zwischen „Sprachtod“ und Pidginisierung (Dressler/Wodak-Leodolter 1977)
  „Sprachtod“ als „creolization in reverse“ (Trudgill 1978)
- Morphologieabbau zugunsten des Ausdrucks grammatischer Funktionen durch Wortfolgebeziehungen
- Form-Funktions-Mustern nach 1:1-Principle (Andersen 1989)
- Beseitigung von markierten (Kasus-)Strukturen zugunsten unmarkierter/weniger markierter (Campbell/Muntzel 1989, Jakobson 1936) bzw. zugunsten „natürlicherer“ (Mayerthaler et al. 1998)

III Zusammenwirken „innerer“ und „äußerer“ Wandelprozesse

III Zusammenwirken „innerer“ und „äußerer“ Wandelprozesse:

Abbau verläuft nicht strukturlos und nicht ungerichtet.

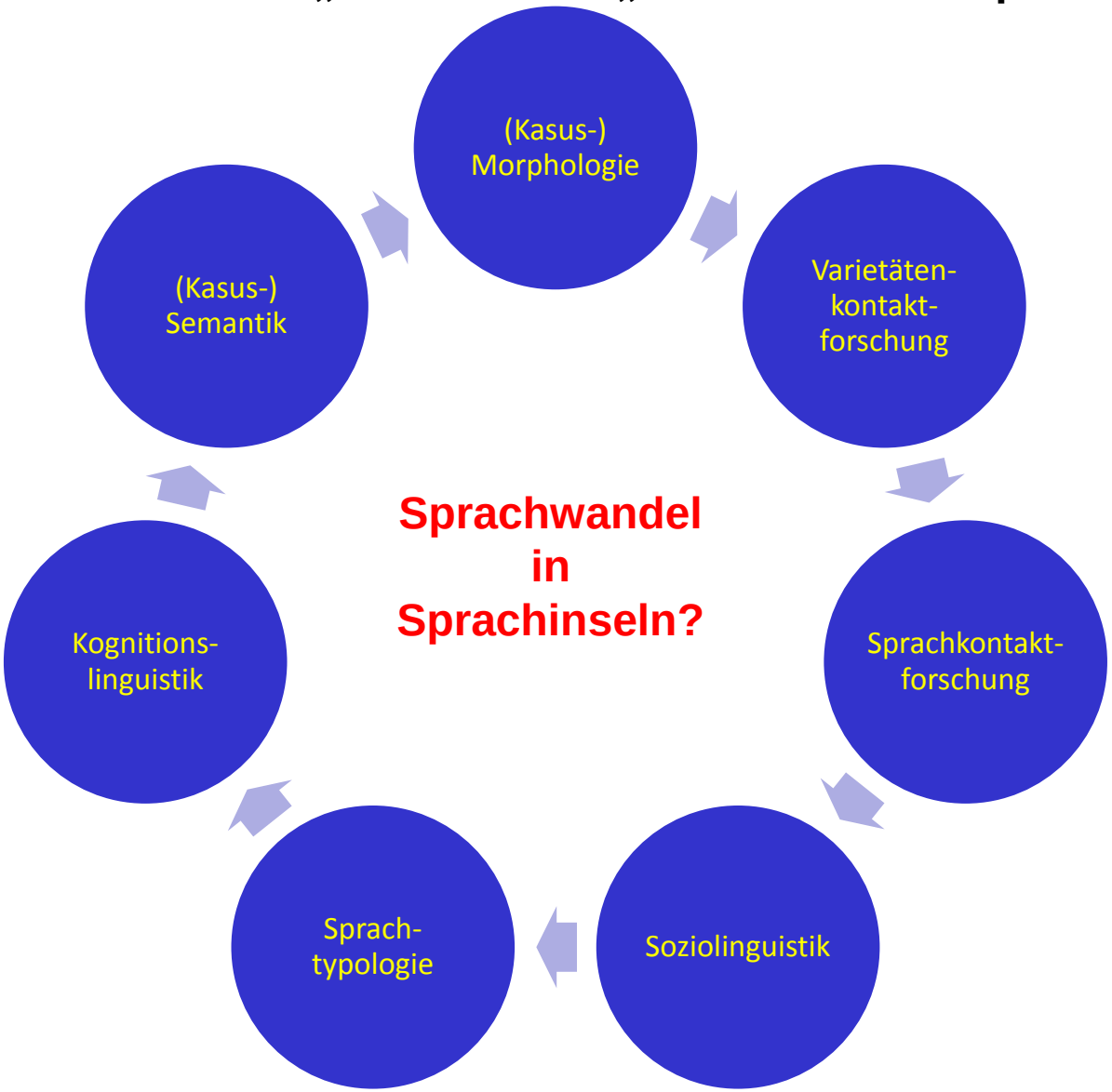
↳ ***Grammatikalisierung*** als Prozess, der „in der **Desemantisierung**, d.h. im Verlust semantischer Merkmale besteht bis hin zur Reduktion auf ein semantisches **Kernmerkmal**“ (Leiss 2004: 857).

Bei **Auflösung von Normativität** unter hohem **„Kontaktdruck“**:

↳ ***Grammatikabbau*** als Prozess der Vereinfachung (und des Abbaus) der morphologischer Strukturen bis hin zur Reduktion grammatischer Funktionen auf ein **Kernmerkmal** im Sinne einer **„Resemantisierung“** (etwa des Dativs als „Kasus des belebten Empfängers“)?

Vergleichende Sprachinselforschung

Zusammenwirken „innerer“ und „äußerer“ Wandelprozesse ?



Überflutete Sprachinseln?

Sprachwandel und Sprachwechsel in deutschen Sprachinseln in Brasilien und Russland

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!
Большое спасибо за Ваше внимание!
Muito obrigado pela sua atenção!
Thank you very much for your attention!

Peter Rosenberg
(Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder)

Seminar *Language Contact and Language Change* (dear Prof. Carol Pfaff)
Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für deutsche Sprache und Linguistik
1. Februar 2018